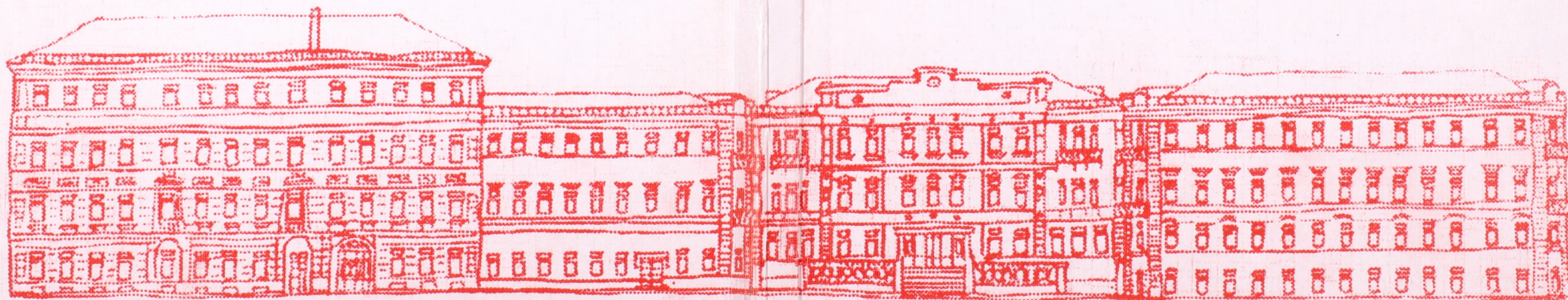


РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ОБЩЕСТВО ВОСТОКОВЕДОВ

БЮЛЛЕТЕНЬ
(NEWSLETTER)

Приложение 1



**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ОБЩЕСТВО ВОСТОКОВЕДОВ**

**БЮЛЛЕТЕНЬ
(NEWSLETTER)**

Приложение 1

Лю Маоцай

Сведения

о древних тюрках

в средневековых китайских источниках

**Москва
2002**

ББК 63.2; 22.18
Б45

Редакционная коллегия: Л.Б. Алаев, Д.Д. Васильев,
Р.Б. Рыбаков (председатель), И.М. Стеблин-
Каменский, А.А. Столяров (секретарь),
М.А. Усманов

Б45 Бюллетень Общества востоковедов. — Прил. 1: Лю Маоцай:
Сведения о древних тюрках в средневековых китайских источниках.
— М.: Институт востоковедения РАН, 2002. — 126 с.

ISBN 5-89282-110-2

Пер. с нем. В.Н. Добжанский и Л.Н. Ермоленко
Автор предисловия А.Ш. Кадырбаев
Ответственный редактор Д.Д. Васильев

Первый выпуск Приложения к “Бюллетеню Общества востоковедов” представляет собой публикацию отдельных глав, выбранных из известного научного труда знатока и исследователя китайских источников, историка Лю Маоцая.

ББК 63.2; 22.18
Б45

ISBN 5-89282-110-2

© Институт востоковедения РАН, 2002
© Общество востоковедов РАН, 2002

Содержание

Кадырбаев А.Ш.	6
Предисловие	
Чжоу-шу (LMT, S. 5-6)	10
Суй-шу (LMT, S. 40)	12
Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу (LMT, S. 358)	14
Чжоу-шу (LMT, S.8)	15
<i>T'ung-tien</i> Тун Дянь (LMT, S. 498-499)	16
Цзю Тан-шу (LMT, S. 132)	18
Чжоу-шу (LMT, S. 9)	19
Суй-шу (LMT, S. 41-42)	20
Чжоу-шу (LMT, S. 9-10)	21
Суй-шу (LMT, S. 42)	23
Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу (LMT, S. 320)	24
Синь Тан-шу (LMT, S. 686)	25
Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу (LMT, S. 335)	26
<i>Kiu-wu-tai-schi</i> Цзю-у-дай-ши (LMT, S. 391)	28
Суй-шу (LMT, S. 43)	29
Буддийский источник «<i>Sü kao-seng-tschuan</i> Сюй гао-сэнь-чжуань» (LMT, S. 37-38)	30
Бэй-ци-шу (LMT, S. 34)	32
Синь Тан-шу (LMT, S. 283)	33
<i>Ts'ui Ling-k'in</i> Цуй Линцин <i>«Kiao-fang-ki</i> Цзяо-фан-цзи» (сообщение об учебном заведении музыки и танца) (LMT, S. 468)	34

Цзю Тан-шу (LMT, S. 468)	35
Суй-шу (LMT, S. 124)	36
<i>Wen Ta-ya</i> Вэнь Да-я «<i>Ta-t'ang tsch'uang-ye k'i-kü-tschu</i> Датан чуанье цзицюйчжу» (LMT, S. 130)	37
Суй-шу (LMT, S. 122);	38
(LMT, S. 88-89)	38
Цзю-тан-шу (LMT, S. 91)	40
Суй-шу (LMT, S. 94-95)	41
Чжоу-шу (LMT, S. 6-8)	42
(LMT, S. 11-13)	44
Суй-шу (LMT, S. 93)	47
(LMT, S. 44-47)	47
(LMT, S. 96)	49
(LMT, S. 50-54)	50
(LMT, S. 56-57)	55
(LMT, S. 107)	56
(LMT, S. 70)	57
Цзю Тан-шу (LMT, S. 132)	59
Суй-шу (LMT, S. 87-88)	60
(LMT, S. 73)	61
(LMT, S. 72)	61
Цзю Тан-шу и Синь Тан-шу (LMT, S. 82-84)	62
Цзю Тан-шу (LMT, S. 133-137)	64
(LMT, S. 140)	67
(LMT, S. 142)	68
(LMT, S. 147)	68
Синь Тан-шу (LMT, S. 193-194)	69
Цзю Тан-шу (LMT, S. 144)	70
Синь Тан-шу (LMT, S. 197)	71

Цзю Тан-шу (LMT, S. 240-241)	72
(LMT, S. 145)	72
(LMT, S. 148)	73
(LMT, S. 151-158)	73
(LMT, S. 160-163)	78
(LMT, S. 169)	81
Цзю Тан-шу и Синь Тан-шу (LMT, S. 269-270)	82
Цзю Тан-шу (LMT, S. 169-173)	83
(LMT, S. 179)	85
Синь Тан-шу (LMT, S. 228-229)	87
Цзю Тан-шу (LMT, S. 179-180)	88
<i>Wu-tai-schi-ki</i> У-дай-ши-цзи (LMT, S. 390)	90
Извлечение из надписи в храме тукю в столице <i>Tsch'ang-an</i> Чанъань времени Северной Чжоу (556-581) (LMT, S. 38-39)	91
Биография Ашина <i>Sche-or</i> Шэора (Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу) (LMT, S. 263-268)	92
Биография Ашина <i>Su-ni-schi</i> Суниши (Цзю Тан-шу)	96
Биография Ашина <i>Tschung</i> Чжуна (Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу)	97
Биография <i>An Lu-schan</i> Аньлушаня (Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу)	98
Синь Тан-шу (LMT, S. 677)	100
Биография урожденной Ашина, супруги императора У-ди (= Гао-цзу) (Чжоу-шу) (LMT, S. 19-20)	101
Биография <i>Tsch'ang-sun Schen</i> Чжан-сунь Шена (Суй-шу) (LMT, S. 96-97)	103
<i>Wen Ta-ya</i> Вэнь Дая « <i>Ta-t'ang Tsch'uang-ye k'i-kü-tschu</i> Да-тан чуан-е ци-цзюй-чжу» (LMT, S. 363-364)	106
Служебные письма (<i>Tschang Kiu-ling</i> Чжан Цзюлин « <i>K'ü- kiang Tschang-sien-scheng wen-tsi</i> Цюй-цзян Чжан-сянь- шен вэнь-цзи» (673-740) (LMT, S.376)	107
(LMT, S.380-381)	108
Указатель имен, географических названий и терминов	109

Предисловие

Публикуемые переводы на русский язык, касающиеся истории средневековых тюркских племен и народов, представляют собой отдельные главы, выбранные из известного научного труда знатока и исследователя китайских источников, историка Лю Маоцая «Китайские материалы по истории восточных тюрок».

Значение произведения Лю Маоцая для изучения истории средневековых народов Центральной Азии общеизвестно. Китайская историческая литература содержит огромный материал по истории тюркских народов раннего средневековья. Внимание китайских историков к тюркским соседям не случайно, поскольку в течение многих столетий, а точнее почти полтора тысячелетия, Китай развивался и развивается в тесных и неоднозначных связях с окружавшими и окружающими его и поныне тюркскими народами и государствами, а также в непрерывной борьбе с ними. Кроме того, тюрки издревле были и остаются заметным фактором во внутривосточной, экономической и культурной жизни Китая. Китай, на протяжении своей столь долгой истории часто входил в состав империй, которые создавали на территории современной КНР выходцы из центральноазиатских кочевых народов, в частности тюрки, и империя Тан, выдержки из династийных историй которой вводит в научный оборот в своем труде Лю Маоцай, свидетельствует об этом. Именно в эпоху Тан происходило интенсивное взаимовлияние китайской цивилизации и культур тюркских кочевых племен и народов. Китайские источники эпохи Тан, с которыми знакомит Лю Маоцай, помогают создать цельную кар-

тину исторического развития тюркских народов в раннем средневековье. Содержащиеся в них сведения описывают жизнь многочисленных тюркских племен на разных этапах общественного развития и становление их кочевой государственности. В связи с этим в китайской историографии получила распространение концепция «североазиатского мира», в рамки которой попадают страны и народы Центральной Азии, как кочевых, так и оседлоземледельческих цивилизаций. Согласно этой теории, Центральная Азия считается лишь частью ареала, центральное место в истории которого отводится Китаю как решающему стимулу и регулятору развития. Признавая плодотворное влияние китайской цивилизации на культуру тюркских кочевых народов, тем не менее, нельзя считать их прошлое как периферийное и второстепенное во всемирной истории по сравнению с оседлоземледельческими цивилизациями. И труд Лю Маоцая вносит заметную лепту в освещение этих вопросов.

Китайские источники по ранней истории тюркских племен и народов – одни из наиболее многочисленных, и, в ряде случаев, их ничем нельзя компенсировать (например, если речь идет о тюрках, находившихся в Китае или недалеко от его границ). Следует отметить, что переводы китайских источников, выполненные предшественником Лю Маоцая, нашим соотечественником, основателем российской синологии Н.Я. Бичуриным, около двухсот лет назад, при всей их научной значимости в наши дни, когда больших успехов достигли историко-востоковедные дисциплины, полностью удовлетворить современный уровень науки уже не в состоянии. Сегодня требуется делать переводы более точные и близкие к оригиналу, соответствующие современному уровню научных требований, что блестяще показал Лю Маоцай, вводя в научный оборот новые переводы китайских источников эпохи Тан по ранней истории тюркских народов. При этом особое внимание обращается им на расселение тюркских племен и народов раннего средневековья и направление их миграционных потоков не только в рамках ареала Центральной Азии, но и за ее пределами. Для иссле-

дования и анализа этих проблем очень важны приводимые в труде Лю Маоцяэ этнонимы и данные топонимики, по большей части сохранившиеся в китайской транскрипции, что создает дополнительные затруднения при их дешифровке. Географические данные, в частности, о локализации средневековых тюркских племен, извлеченные Лю Маоцаем из китайских династийных историй «Цзю Тан-шу» - «Ранней истории Тан» и «Синь Тан-шу» - «Новой истории Тан», имеют немаловажное научное значение. Они позволяют не только составить карту изучаемых районов Центральной Азии и сопредельных с ней территорий Китая в эпоху ранних тюрков, но и получить исходные данные для уточнения племен и народов, обитавших в этих регионах, об их взаимоотношениях между собой и с танским Китаем, а также выяснить их этническую принадлежность. К достоинствам китайских источников можно отнести точную датировку описываемых ими событий, что позволяет уточнить даты, имеющие отношение к ранней тюркской истории. Интересны встречающиеся в танских династийных историях китайские политические термины, обозначающие различные формы социальной организации тюркских кочевых народов. Применительно к эпохе Тан анализ соответствующей терминологии вызывает особый интерес ввиду формирования первых тюркских государств и степных империй на территории Центральной Азии и сопредельных с ней землях, поскольку в китайской историографии издревле существовала четкая терминология для определения уровня общественного развития соседних народов. Основываясь на ней, можно предположить, что у тюркских кочевников в эпоху Тан существовала государственность. Кочевые общества ранних тюрков, сохраняя и воспроизводя многие институты патриархального уклада, вступили в этап утверждения и развития государственных отношений, таких как формирование правящих каганских родов и возникновение института наследственной передачи власти, оформление занимаемой ими территории и государственных границ. Ранние тюркские государственные объединения были очень

сложны по своим внутренним социальным связям и во многом подготовили создание в 551 году в степях Центральной Азии общетюркской имперской государственности – Тюркского каганата. Хотелось бы обратить внимание на некоторые особенности китайских источников, вводимых в научный оборот Лю Маоцаем. Основная особенность материалов, посвященных ранней тюркской истории и содержащихся в «Цзю Тан-шу», «Синь Тан-шу» и других источниках, связана с унаследованной династией Тан от предшествующих правящих в Китае династий точкой зрения на историю как науку управления государством, исходя из опыта прошлых поколений. Поэтому, именно в силу этих чисто практических интересов, в китайских источниках (а упомянутые династийные истории Тан – наглядное тому подтверждение), основное внимание уделяется политическим и военным событиям и в меньшей степени – аспектам собственной жизни средневековых тюркских племен и народов. И, тем не менее, в немалой степени благодаря произведению Лю Маоцая, перевод которого на русский язык был давно назревшей необходимостью, совершенно очевидно, что в китайских источниках эпохи Тан приводится немалое число данных, позволяющих пролить свет на «белые пятна» древнетюркской истории и придать новое звучание уже известным событиям. Таким образом, сведения китайских источников, приводимые в труде Лю Маоцая, служат ключом к пониманию того состояния, в каком находились тюркские племена и народы в ранний период своей истории.

Доктор исторических наук
профессор
А.Ш. Кадырбаев

Чжоу-шу (LMT, S. 5-6)

T'u-küe Туцкое есть особое племя *Hiung-ni* сюнну (гунны). Их родовое имя Ашина. Они образовывали самостоятельную орду, но позднее были разбиты соседним государством и все сородичи, кроме десятилетнего мальчика, были уничтожены. Когда солдаты (противника) увидели, что он ещё юн, у них не хватило духу убить его. В конце концов, они отрезали ему ноги и бросили в болото, покрытое травой. Там была волчица, которая вскормила мальчика мясом. Так он подрастал и имел связь с волчицей, которая, в конце концов, забеременела. Когда король (соседнего государства) узнал, что мальчик ещё жив, он вновь послал туда людей, чтобы убить ребенка. Когда посланцы увидели рядом с мальчиком волчицу, они хотели её тоже убить. Тут волчица убежала на гору, которая находилась в государстве Гаочан (Турфан). В горе была пещера, внутри которой простиралась равнина, изобиловавшая травой. Она имела несколько сот миль (ли) в обхвате и была окружена горами. Волчица укрылась в горах. Затем она родила десять мальчиков. Когда мальчики стали большими, то женились на женщинах из внешнего мира. Эти [женщины] затем произвели на свет детей. Каждый их потомок присвоил себе родовое имя, а один назвался Ашина. Их дети и внуки размножились и постепенно составили несколько сот семей. Через несколько поколений все они вышли из пещеры, чтобы стать подданными *жу-жу*. Они жили на южном склоне *Kin-schan* Цзиньшань (Алтай) и работали кузнецами *жу-жу*. Так как *Kin-schan* Цзиньшань напоминал

шлем, а они обычно называли шлем *T'u-küe туцую*, то они, в конце концов, стали именовать себя *туцую*.

Согласно другому преданию, предки *туцую* происходили из государства Со, которое находилось севернее сюнну. Вождем их орды был *A-pang-pu* Абанбу, имевший 17 братьев. Один из них назывался *I-tschi-ni-schi-tu* Ичжинишиду и был произведен на свет волчицей. *A-pang-pu* Абанбу и его братья были ограниченными от природы, поэтому их государство в конце концов было уничтожено (другими). Но *I-tschi-ni-schi-tu* (Ичжи) нишиду коснулось дыхание духа, поэтому он обладал способностью вызывать ветер и дождь. Он имел двух жен. Говорят, что одна из них была дочерью бога лета, а другая дочерью бога зимы. Одна из них родила четырех сыновей. Один сын превратился в белого лебедя. Другой основал государство между реками Афу и Цянь. Государство называлось Цигу. Третий сын царствовал на реке *Tsch'u-tsche* Чжучже. А четвертый сын жил у горы *Tsien-sse-tsch'u-tsche-schi* Цзянь-сы-чжу-чже-ши. Он был самым старшим (из четырех сыновей). На этой горе жили и другие орды племени *A-pang-pu* Абанбу. Так как там случались сильные морозы, старший сын добыл им огонь, чтобы согреть их и сохранять [им] жизнь. Так они были спасены и выбрали старшего сына своим предводителем и дали ему титул *туцую*. Это был *No-tu-lu* Нодулу-шад. Он имел 10 жен, сыновья которых носили родовые имена матерей. Ашина был сыном его наложницы. После смерти *No-tu-lu* Нодулу должны были избрать наследником одного из сыновей десяти матерей. Так собрались они под большим деревом и условились, что тот, кто вспрыгнет выше всех на дерево, станет главным. Сын урожденной Ашина, хотя и был ещё юн, но прыгнул выше всех. Таким образом, остальные сыновья сделали его своим главой. Теперь он назывался *A-hien* Асянь-шад.

Суй-шу (LMT, S. 40)

Предки туцое были смешанными ху-варварами *P'ing-liang* Пинляна. Они имели родовое имя Ашина. Когда император *T'ai-wu-ti* Тай-у-ди Поздней Вэй (= Северная Вэй) уничтожил (439) *Tsü-kü* Цзюй-цзюя, Ашина с 500 семьями бежали к жу-жу. Из поколения в поколение они жили на горе *Kin-schan* Цзиньшань (Алтай) и занимались изготовлением железных орудий. Гора *Kin-schan* Цзиньшань выглядела как шлем; люди называли шлем *T'u-küe* туцое, поэтому они сами называли себя этим именем.

По другому преданию их предки правили за Западным морем. Затем они были уничтожены соседним государством. Мужчины и женщины, старые и молодые люди, все они были беспощадно убиты, кроме одного мальчика, убить которого не хватило духу. Однако мальчику отрезали ноги и руки и бросили его в большое болото. Там жила волчица, которая постоянно приносила ему мясо. Он его ел и таким образом избежал смерти. Позже он общался с волчицей, которая затем забеременела. Тут глава соседнего государства захотел его убить при помощи посланника. Так как волчица была на его стороне, посланник хотел убить и её. Тут, казалось, в неё вселился дух и она внезапно очутилась восточнее (Западного) моря. Она остановилась на горе северо-западнее Гаочана (Турфан). У подножья горы была пещера. Волчица вошла и обнаружила там равнину, поросшую пышной травой и имевшую в окружности более 200 ли. Вскоре волчица произвела на свет 10 мальчиков. Один из них имел родовое имя Ашина. Он был самым умным из них,

поэтому стал их вождем. Перед входом в палатку вождя они ставили флаг, украшенный волчьей головой, чтобы показать, что они не хотят забывать своё происхождение.

Один человек по имени *A-hien Sche* Асянь Ше (шад) вывел свою орду из пещеры. (Его люди), в качестве вассалов, служили жу-жу из поколения в поколение. Во время *Ta-ye-hu* дайеху (великого ябгу) его орды становились все сильнее.

Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу (LMT, S. 358)

Западные туцзюе первоначально имели тех же самых предков, что и северные (= восточные) туцзюе. Вначале *Mu-han* Мухань поссорился с *Sha-po-lüe* Шаболые-каганом, вследствие этого (государство туцзюе) разделилось на две части. ... Их обычаи, в общем и целом, схожи с таковыми (восточных) туцзюе, только их язык немного отличался...

Чжоу-шу (LMT, S. 8)

У туцкое был обычай носить распущенные волосы *pei-fa* (бей-фа) и запахивать халат налево. Они жили в войлочных палатках и кочевали, следуя за водой и травой. Их главными занятиями были скотоводство и охота. Они презирали стариков и ценили молодежь. Они были лишены честности и чувства стыда. Они не ведали ни приличия, ни чувства долга. Все это напоминает прежних *Hiung-nu* сюнну. Когда избирался новый государь, сановники из его ближайшего окружения носили его на кошме и затем вращали девять раз, следуя (?) за солнцем. При каждом вращении все его подданные кланялись ему. После (вращений и) поклонов они помогали предводителю сесть на лошадь и заставляли ехать верхом. После этого они душили его шелковым платком так, чтобы он всё же оставался жив. Затем они развязывали повязку и быстро спрашивали: «Сколько лет ты будешь нашим каганом?». Так как сознание кагана было замутнено, то он не мог отчетливо указать продолжительность [своего правления]. После этого они делали вывод из слов, которые он (сумбурно) при этом выдавливал из себя, о сроке его полномочий.

Важными чиновниками туцкое были *Ye-hu* еху (ябгу), затем *Sche* ше (шад), затем *T'e-le* тэлэ (тегин), затем *Sse-li-fa* сылифа, затем *T'u-t'un-fa* тутунфа и другие более мелкие чиновники. В целом их насчитывалось 28 классов. Все (должности) были наследственные.

***T'ung-tien* Тун Дянь**
(LMT, S. 498-499)

Их (туцкое) сыновья и братья назывались *T'e-le* тэлэ (тегин). Тот, кто возглавлял отдельную армию, назывался *Sche* ше (шад). Важными чиновниками были *K'ü-lü-tsch'o* цюйлюйчо, затем *A-po* або, затем *Hie-li-fa* сялифа, (затем) *T'u-t'un* тутун, затем *Sse-kin* сыцинь. Вначале было 10 классов высоких и низких чиновных титулов. Они назывались или по форме тела (носителя) или по возрасту, цвету лица, бороде, волосам, или вину или мясу, или названиям животных: смелого и сильного титуловали *Schi-po-lo* шиболо (древнетюрк.: *шибара*) или *Ying-ho-fu* инхофу; толстяка именовали *San-ta-lo* саньдало, потому что *Ta-lo-pien* далобянь означает «сосуд для вина»; он походит на *Küe* цюе (трехногий сосуд для вина), однако более пузатый и приземистый чем тот и, таким образом, выглядит подобно облику (носителя) [титула]. Этот чиновный титул был особенно высоким, только сыновья или братья кагана имели право носить его. «Старый» называется у туцкое *Ko-li* кэли, поэтому имелся титул *Ko-li-ta-kuan* кэлидагуань (*Ta-kuan* дагуань это или фонетическая передача [слова] *Tarkhan* дархань, как, например, *Ta-kan* дахань, или просто означает высокопоставленного вельможу). Вместо «лошадь» они говорили *Ho-lan* хэлань (древнетюрк.: кулан), отсюда титул *Ho-lan Su-ni-küe* хэлань сунциюе; *Su-ni* суни ведал армией. «Черный» назывался *K'o-lo-pien* халабянь, поэтому имелся титул *K'o-lo-tsch'o* халачжо, который присваивался очень пожилому человеку; так они называли волосы *So-ko* сого, присваивался титул *So-ko T'u-t'un* сого тутунь, соответствовавший провинциальному чиновнику;

вино - *Fu-ni* фуни, и отсюда чиновный титул *Fu-ni Je-han* фуни жэхань, который должен был перепроверять нарушения закона и следить за субординацией. Мясо называлось *An-tsch'an* ань-чжань, поэтому имелась должность *An-tsch'an-kü-ni* ань-чжаньцзюни, который должен был заведовать домашними делами (кагана?); он соответствовал государственному служащему; иногда учреждалась должность *Fu-lin* фулинь (древнетюрк.: бёри(н) кагана; *Fu-lin* фулинь означает волк. Титул должен был намекать на манию убийства. Были также каганы, имевшие более низкий ранг чем *Ye-hu* еху (ябгу). Случалось, что большие, не занимающие должности семьи, называли друг друга *и-каган*. Туцное называли помещение (или дом) *и* (древнетюрк.: эб или эв). Титул означал, таким образом, «каган помещения (или дома)».

Цзю Тан-шу (LMT, S. 132)

Каган соответствует прежнему *шаньюю* (у сюнну), а супруга носит титул *K'o-ho-tun* *кэхотун* (*катун*), (название), которое соответствует прежнему *еньчжи*. Сыновья и братья (кагана) называются *T'e-le* *тэлэ* (= тегин), а все те, кто руководит отдельной ордой и командует солдатами, называется *Sche ue* (= шад); их высшие чиновники - *K'ü-lü-tsch'o* *цюйлюйчжо*, затем *A-po* *або*, затем *Hie-li-fa* *сялифа*, затем *T'u-t'un* *тутун*, затем *Sse-kin* *сыцинь*; все они занимают свои должности из поколения в поколение и число их не установлено. Если умирал отец или старший брат, тогда сын или младший брат наследовал (его сан).

Чжоу-шу (LMT, S. 9)

В качестве оружия они имели луки, стрелы, свистящие наконечники стрел, панцири, длинные кавалерийские копья и мечи; в качестве поясного украшения они носили также кинжалы. На концах древков своих знамен они устанавливали золотую голову волка. Офицеры гвардии также назывались *Fu-li фули* (по-тюркски: *бёри*) - слово, которое в китайском означает «волк». Ведь туцкое произошло от волчицы и не хотели забывать своего происхождения.

Если они набирали солдат и лошадей или взымали скот, то засекали их число на куске дерева. Это дерево опечатывалось затем с помощью воска вместе со стрелой, наконечник которой был из металла; в дальнейшем оно имело силу документа .

Их уголовное право было следующее: мятежников, убийц и тех, кто совершил насилие над замужней женщиной или украл конскую сбрую, приговаривали к смерти; кто совершил насилие над чужой дочерью, наказывался тяжелым денежным и вещественным штрафом и принуждался немедленно жениться на упомянутой; кто ранил человека в споре, наказывался в зависимости от степени повреждения вещественным штрафом; кто украл коней или другие вещи, должен был в качестве штрафа возместить украденное в более чем десятикратном размере.

Суй-шу (LMT, S. 41-42)

Их обычаи были таковыми: обычно они занимаются скотоводством. Они движутся туда, где имеется вода и трава, и не живут постоянно на одном месте. Они живут в войлочных палатках, носят свисающие волосы и запахируют свои халаты налево; они едят мясо и пьют сброженное молоко; их одежда из шкур и грубой шерсти. Они презирают старость и ценят молодость.

Тузюе обладают украшенными рогом луками *küe-kung* (*цюе-гун*), свистящими стрелами, панцирями, длинными всадническими пиками и мечами. Они опытни в стрельбе из лука и наездничестве. Их характер жестокий и свирепый. У них нет письменности, так что сделки свои они отмечают насечками на куске дерева. Они дожидаются полнолуния и затем отправляются в разбойничьи набеги. Тех, которые становятся мятежными или предательскими, или убивают людей, осуждают на смерть. Того, кто совершает изнасилование, кастрируют и затем его тело разрубает по пояснице на две части. Если кто-нибудь повреждает кому-то в ссоре глаза, он должен отдать пострадавшему свою дочь; если у него нет дочери, то он должен отдать свою жену и своё имущество. Если кто-нибудь ломает кому-либо конечности, должен отдать лошадь. Воры должны возмещать украденное в десятикратном размере.

Чжоу-шу (LMT, S. 9-10)

Когда один из них умирал, тело выставляли в палатке. Все дети и дети детей, родственники умершего по мужской и женской линии, забивали каждый овец и лошадей и клали их как жертвенное приношение перед палаткой. Потом они верхом на лошадях объезжали семь раз вокруг палатки, и каждый раз, когда они проезжали перед входом в палатку, надрезали себе лицо ножом. При этом они плакали так, что кровь и слезы текли сливаясь. Так делали они семь раз и затем прекращали. Они выбирали день, брали лошадь и одежду и предметы обихода покойного и сжигали их с трупом. Затем собирали пепел, чтобы похоронить его в надлежащее время: если кто-нибудь умер весной или летом, ждали, пока трава и листья деревьев пожелтеют; если кто-нибудь умер осенью или зимой, ждали всходов и цветения растений. Затем вырывали могилу и закапывали (пепел). В день похорон родственники снова приносили жертвы, ездили верхом (вокруг могилы) и надрезали свои лица. Вся церемония была точно такая же, как в день смерти. После похорон они настилали камни и ставили (памятный) столб на ней; число камней соответствовало числу людей, убитых покойным при жизни. Затем они вывешивали на столб все головы жертвенных баранов и лошадей. В этот день у могилы собирались мужчины и женщины в красивых одеждах и со многими украшениями. Если мужчина понравился девушке, он возвращался домой и тотчас посылал кого-нибудь с предложением о браке к родителям девушки, которые в большинстве случаев давали свое согласие.

После смерти отца или брата отца сыновья, братья или племянники умершего женились на своих мачехах, тетках или невестках. Однако мужчины старшего поколения не могли общаться с женщинами младшего поколения.

Хотя туцое и меняли постоянно свое местожительство, все же каждый имел собственную землю. Каган постоянно жил у горы Дуциньшань, его юрта открывалась на восток, так как они почитали направление, откуда всходило солнце. Ежегодно каган водил знать в пещеру предков, чтобы принести жертву, а в средней декаде 5 месяца они собирались на реке *Tamir* Тамир, чтобы принести жертву богу Неба. Вокруг горы *Tu-kin-schan* Дуциньшань на расстоянии 400-500 ли от нее находились высокие горы. На горах не росли ни трава, ни деревья. (Горы) называли *Po-teng-ning-li* Боденнинли, в переводе на китайский - «бог земли».

Письменность туцое сходна с письменностью народа варваров ху. Туцое не знали календаря и зелень травы служила им приметой.

Суй-шу (LMT, S. 42)

Когда один из них умирает, тело выставляют в его палатке. Члены его семьи и родственники забивают крупный рогатый скот и лошадей и приносят их в жертву умершему. Они оббегают вокруг палатки и при этом кричат и плачут. Они разрезают ножом себе лицо, так что кровь и слёзы текут сливаясь. Семь раз проделывают они это и потом прекращают. Они выбирают день, кладут тело на лошадь и сжигают. Потом они зарывают пепел и устанавливают высокий деревянный столб как отличный знак для могилы. В могиле они строят помещение, в котором нарисованы портрет покойника и сцены боёв, в которых умерший до своей смерти принимал участие. Если он когда-то (в битве) убил одного человека, клался один камень (перед могилой). Число камней иногда составляет сотни и тысячи. Если умирает отец или старший брат, то сын или младший брат берет в жены мачеху или невестку.

В пятом месяце туцое имеют обыкновение забивать овец и лошадей, чтобы пожертвовать их Небу. Мужчины охотно играют в кости, женщины – в ножной мяч. Они пьют сброженное кобылье молоко и напиваются им [допьяна]. Затем они вместе поют песни и кричат. Они почитают богов и духов и верят в заклинательниц *wu* (y) и заклинателей *hi* (xu) злых духов; они ценят смерть в бою и стыдятся смерти от болезни. Их обычаи приблизительно такие же, как у сюнну.

Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу
(LMT, S. 320)

На северном берегу реки [Желтая] стоял храм богов *Fu-yün* Фуюнь (прогоняющий облака). Когда туцкое намеревались вторгнуться в империю, они прежде обязательно посещали храм, чтобы пожертвовать там вино и выпросить счастье. Только затем они пасли своих лошадей, собирали своих солдат и пересекали (Желтую) реку.

Синь Тан-шу (LMT, S. 686)

Вначале, когда принц *Ts'in* Цинь (будущий император Тай-цзун) учредил своё ведомство *T'ien-ts'e-fu* *тянь-цэ-фу*, величина его луков и стрел была вдвойне больше обычной. Когда он преследовал (*Liu*) *Hei-ta* (Лю) Хейда, а [его] преследовали туцкое, он стрелял своими большими стрелами, так что они отступили. Туцкое находили (отстрелянные) стрелы, раздавали их для рассмотрения и думали, что они божественные. Позднее у них остались большой лук и пять длинных стрел. Они хранили их в своей оружейной палате и считали их из поколения в поколение сокровищами. Каждый раз, когда они на возвышенности приносили Небу богатые жертвы, они всегда выставляли их во главе других жертвенных даров, чтобы обнародовать свои военные успехи.

Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу
(LMT, S. 335)

Императрица (*Wu*) *Tse-t'ien* (У) Цзе-тянь назначила (*Tsch'eng*) *Wu-t'ing* (Чэн) Утина *Tso-wu-wei Ta-tsiang-kün* цзо-у-вэй да-цзян-цзюнем (великим генералом левой военной гвардии) и *An-fu-ta-schi* ань-фу-да-ши (великим комиссаром усмирения и умиротворения) военного округа *Schan-yü* Шаньюй, чтобы он возглавил войска и отразил туцое (683). (*Tsch'eng*) *Wu-t'ing* (Чэн) Утин знал толк в умиротворении и защите, а его сила и авторитет имели вес повсюду; начиная с офицеров и ниже, не было у него никого, кто бы ни напрягался. Туцое питали к нему огромное уважение; они сообща бежали прочь и больше не осмеливались приближаться к границе. Когда *P'ei Yen* Пэй Янь был брошен в тюрьму (684), (*Tsch'eng*) *Wu-t'ing* (Чэн) Утин тайком направил заявление (императрице) и защищал его. Тем самым он погрешил против воли императрицы. (К тому же), (*Tsch'eng*) *Wu-t'ing* (Чэн) Утин дружил с *T'ang Tschi-k'i* Тан Чжицзи и *Tu K'iu-jen* Ду Цюженем. Кто-то оклеветал (*Tsch'eng*) *Wu-t'ing* (Чэн) Утина, что он тайно состоял в связи с *P'ei Yen* Пэй Янем и *Sü King-ye* Сюй Цзинье. Тогда императрица (*Wu*) *Tse-t'ien* (У) Цзэ-тянь послала *Tso ying-yang-(fu) Tsiang-kün* цзо-ин-ян-(фу) цзян-цзюня (генерала левого ведомства орла) *P'ei Schao-ye* Пэй Шао-е в армию и приказала ему казнить там (*Tsch'eng*) *Wu-t'ing* (Чэн) Утина (684); имущество казненного конфисковали. Когда туцое узнали о смерти (*Tsch'eng*) *Wu-t'ing* (Чэн) Утина, они устроили всюду попойки, чтобы отпраздновать (событие); затем они воздвигли

храм для (Чэн) Утина. Каждый раз, прежде чем они посылали свою армию в бой, они там молились!

***Kiu-wu-tai-schi* Цзю-у-дай-ши
(LMT, S. 391)**

В (21) день ***Keng-tse*** Цен-цзе 6 месяца 2 года ***T'ien-tsch'eng*** Тянь-чэн (927) (императора ***Ming-tsung*** Мин-цзуна Поздней Тан) император отправился к горному склону ***Po-sse-ma*** Босы-ма, чтобы, следуя обычаям севера, принести там жертву богу (или богам) туцую.

Суй-шу (LMT, S. 43)

Во времена Северной Ци жил один буддийский монах (шаман, т. е. шамана) по имени *Hui-lin* Хуэй-линь. Он был угнан к туцую. Он сказал *T'a-po* Табо: «Богатством и силой Северная Ци обязаны только учению Будды!». Затем он учил Табо о предпосылке и причине и следствии и награде Бытия. После того как Табо послушал *Hui-lin* Хуэй-линя, он поверил в учение. Он приказал построить монастырь (*kia-lan* ця-лань, т. е. *Samgharama* самгхарама) и отправил посланника к Северной Ци и просил предоставить сутры *Tsing-ming-king* Цзинь-мин-цин (*Vimalakirti rirdesa sutra* Вималакирти рирдеса сутра), *Nie-p'an-king* Не-пань-цин (*Nirvana sutra* Нирвана сутра), *Hua-yen-king* Хуа-янь-цин (*Avatamsaka sutra* Аватамсака сутра) и другие, также как *Schi-sung-lü* Ши-сун-лю (*Sarvastivada vinaya* Сарвастивада виная). В дальнейшем сам *T'a-po* Табо ел только вегетарианскую пищу и следовал другим ограничениям; он обегал пагоду и статую Будды (как того требовали предписания) и очень сожалел, что он родился не в Китае.

Буддийский источник
«*Sü kao-seng-tschuan* Сюй гао-сэн-чжуань»
(LMT, S. 37-38)

Sche-na-küe-to (Jinagupta) Шэнацуюедо (Янагупта) ... был гражданином государства ***Kien-t'o-lo*** Цянь-то-ло (Гандхара). ... Он посетил со своим учителем и товарищами, всего 10 человек, ... государство ***Kia-pi-schi*** Цябиши ... государство ***Yen-ta*** Еньда (эфталитов), ... государство ***K'o-lo-p'an-to*** Кэлэпаньто (Гарбанд), ... государство ***Yü-t'ien*** Юйтянь (Хотан) ... и государство ***T'u-yü-hun*** туюхунов. Наконец, в 1 году ***Ta-t'ung*** Да-тун (535) императора ***Wen-ti*** Вэнь-ди Западной Вэй они пришли в ***Schan-tschou*** Шаньчжоу. (С ***Jinagupta*** Янагуптой) осталось только 4 человека.

В 1 году ***Wu-tsch'eng*** У-чжэн (559) императора ***Ming-ti*** Мин-ди Северной Чжоу они достигли ***Tsch'ang-an*** Чанъаня. ... Когда в годы ***Kien-te*** Цянь-де (572-577) императора ***Wu-ti*** У-ди Северной Чжоу нельзя было распространять буддизм, император хотел принудить их исповедывать конфуцианство, но они остались верными своим убеждениям. ... Император был тронут их преданностью и позволил им возвратиться домой. Они выбрали путь через ***Kan-tschou*** Ганьчжоу. Затем они направились на север через область туцую. Оба товарища умерли. Туцую задержали ***Jinagupta*** Янагупту и его учителя. Вскоре после этого умер и учитель. ***Jinagupta*** Янагупта остался один. Он чувствовал себя одиноким и не находил покоя. Так распространял он благо, посредством буддийского учения, среди правителей и народа туцую. Он странствовал повсюду и приносил пользу всем существам. В 6 году ***Wu-p'ing*** У-пин (575) (императора

Hou-tschu Хоу-чжу Северной Ци) монахи (Северной) Ци, **Pao-sien** Бао-сянь и другие, всего десять монахов, вместе отправились в западные страны, чтобы привезти сутры. Семь лет они были в пути и двигались на восток. Они приобрели 260 сутр на санскрите. Затем они прибыли к туцую. Вскоре после этого (Северная) Ци была уничтожена, так что они вынуждены были искать убежища у туцую. Они остались вместе (с **Jinagupta** Янагуптой), чтобы совместно с радостным сердцем изучать буддийское учение. Они просили его перевести названия новых сутр и выверить старый список. Он оказал им большую помощь. ... Они поклялись при воскурении фимиама распространять (сутры). Когда стала властвовать Великая Суй, буддизм сразу же стал процветать. **Pao-sien** Бао-сянь и другие первыми пришли с сутрами к Суй. ... **Jinagupta** Янагупта ещё остался у северных варваров. В 5 году **K'ai-huang** Кай-хуан (585) ... более 30 монахов ... просили императора (Суй) возвратить Янагупту. ... Так он снова прибыл в Китай. ... В 20 году **K'ai-huang** Кай-хуан (600) он умер в возрасте 78 лет.

Бэй-ци-шу
(LMT, S. 34)

Liu Schi-ts'ing Лю Ши-цин был жителем **Tai** Тая В конце годов **Wu-p'ing** У-пин (около 576) (императора **Hou-tschu** Хоу-чжу Северной Ци) он был **K'ai-fu i-t'ung-san-sse** кай-фу и-тун-сань-сы. ... Он владел языками варваров четырех сторон света как никто иной в это время. Император **Hou-tschu** Хоу-чжу приказал (**Liu**) **Schi-ts'ing** (Лю) Ши-цину перевести Нирвана-сутру на язык туцую, чтобы затем подарить её кагану туцую. Он поручил **Tschung-schu-schi-lang** цзун-шу-ши-лану (вице-президенту центральной канцелярии дворца) **Li Te-lin** Ли Дэ-линю написать предисловие к ней.

Синь Тан-шу (LMT, S. 283)

(Li) Tsch'eng-k'ien (Ли) Чэнцянью, принц **Tsch'ang-schan** Чаншанью, был старшим сыном императора Тай-цзуна. ... Когда император Тай-цзун вступил на трон (627), **(Li) Tsch'eng-k'ien** (Ли) Чэнцянью был назначен наследником престола. В то время ему было только 8 лет.....

(Когда он был ещё мал), он любил язык и одежду туцую; он выбирал (в качестве товарищей по играм) тех, кто выглядел похожим на варваров (ху = туцую) и приказывал им носить овчинную шубу и косу; пять человек образовывали орду и разбивались палатки и устанавливались пять штандартов с волчьими головами; раздавали копья и образовывали боевые позиции; привязывались вымпелы и флаги. Он сам соорудил палатку и жил в ней. Он приказал своим ордам привести овец и жарить их. Затем они вытаскивали свои кинжалы, резали ими мясо и ели его. **(Li) Tsch'eng-k'ien** (Ли) Чэнцянью (однажды) инсценировал смерть кагана. При этом он заставил своих людей громко плакать и разрезать свои лица. Затем они скакали на своих лошадях галопом вокруг него, каждый раз приближаясь. Тут он вдруг встал и сказал: «Когда я смогу управлять империей, я возглавлю несколько десятков тысяч всадников и пойду в **Kintsch'eng** Циньчэн. После этого я распушу узел моих волос и доверюсь **(A-schina) Sse-mo** (Ашина) Сымо. Разве не замечательно, если я смогу стать (у него) шадом?». Люди шептались о нем друг с другом и думали, что он заколдован.

***Ts'ui Ling-k'in* Цуй Линцинъ
«*Kiao-fang-ki* Цзяо-фан-цзи»
(сообщение об учебном заведении музыки и танца)
(LMT, S. 468)**

Те девушки в учебном заведении (музыки и танца), чей образ мыслей был родствен, торжественно заключали братство (*hiang-huo-hiung-ti* сян-хо-сюн-ди); часто (число членов одного братства) достигало даже 14-15 человек и, по крайней мере, было не ниже 8-9 человек. Когда юноша женился (на одной из девушек братства), (его) называли как женщину: те (из братства), которые были старше выдаваемой замуж (девушки), называли (его) при встрече «молодой женой» (*sin-fu* синь-фу), а те, которые были моложе, звали (его) при встрече «старшей невесткой» (*sao* сао)....

Когда юноша женился на девушке, многие из старших и младших членов торжественного братства, к которому принадлежала девушка, спешили (к мужу), чтобы вступить с ним в недозволенную связь; при этом они думали, что они подражают обычаю туцое; далее они говорили: мы «братья» (т.е. девушки из братства) любим друг друга и хотим попробовать «невесту» (т.е. жениха). Хозяйка дома также не ревновала, если она узнавала об этом. Однако с (членами) другого торжественного (братства) (такая недозволенная) связь не могла иметь места.

Цзю Тан-шу
(LMT, S. 468)

Начиная с годов *K'ai-yüan* Кай-юань (713) отдавалось предпочтение введенной императором *Hüan-tsung* Сюань-цзуном музыке *T'ai-tsch'ang тай-чан* «*Hu-k'ü* ху-цзюй» (т.е. мелодиям варваров); знатные приказывали подавать к своему столу только *Hu-schi* ху-ши (кушанья варваров); а мужчины и женщины, наконец, все носили *Hu-fu* ху-фу (варварское платье).

Суй-шу (LMT, S. 124)

... В 10 году *K'ai-huang* Кай-хуан (590) 4 города Гаочана были разрушены туцкое. 2000 человек пришли в Китай, чтобы сдаться. Когда умер король (*K'ü*) *Kien* (Цюй) Цянь, наследником стал его сын (*K'ü*) *Po-ya* (Цюй) Боя. Бабушка (*K'ü*) *Po-ya* (Цюй) Боя была дочерью кагана туцкое. После смерти отца туцкую приказали ему принять обычаи туцкое, но (*K'ü*) *Po-ya* (Цюй) Боя долго отказывался, пока туцкое не принудили его к этому и он, наконец, вынужден был уступить. ...

Wen Ta-ya Вэнь Да-я
«Ta-t'ang tsch'uang-ye k'i-kü-tschu
Датан чуанье цзицюйчжу»
(LMT, S. 130)

Когда император (= *Li Yüan* = Ли Юань) прибыл в *Ma-i* Май, его войска составляли вместе с войсками (*Wang*) *Jen-kung* (Ван) Жэнь-гуна не более 5000 человек, и оттого, что солдат было так мало, (*Wang*) *Jen-kung* (Ван) Жэнь-гун очень боялся. Император (= *Li Yüan* = Ли Юань) постиг его мысли и сказал ему: «Сила туцое только в верховой езде и стрельбе из лука; как только они видят благоприятную обстановку, они наступают; если заметят опасность, они тотчас же отходят; они бушуют как буря и молния и (не знают) постоянного боевого порядка. Луки и стрелы - их когти и зубы, а панцири и шлемы их повседневная одежда. Их войска не двигаются в строю, они не разбивают лагерь на определенном месте; они обосновываются там, где находят воду и траву, а их овцы и лошади - их военный провиант. В случае победы они ищут только сокровища, в случае поражения они не выказывают никакого стыда. Они не берут на себя труда ни ночью, ни днем ставить часовых и патрулировать и они не тратят никаких средств на инженерные работы и провиант.

Суй-шу
(LMT, S. 122)

... *Yü-wen Pi* Юй-вэнь Би... имел общих предков с Северной Чжоу. ... Когда император *Süan-ti* Сюань-ди Северной Чжоу взошел на престол (578)... туцое напали на префектуру *Kan-tschou* Ганьчжоу, и император приказал *Hou-mo-tsch'en Tsch'ang* Хоумочэнь Чжану сразиться с ними, а (*Yü-wen*) *Pi* (Юй-вэнь) Би стал *Kien-kün* цян-цюнем (цензором фронтовой армии). Он сказал (*Hou-mo-tsch'en*) *Tsch'ang* (Хоумочэнь) Чжану: «Сила хитрых варваров в том, что они приближаются подобно стреле и подобно разорвавшейся тетиве (в мгновение ока) исчезают из виду! Когда их хотят преследовать, их трудно настичь.

(LMT, S. 88-89)

...Во времена императора *Wu-ti* У-ди (561-577) [династии] Северной Чжоу *Schi Wan-sui* Ши Вань-суй был *Schang-ta-tsiahg-kün* шан-да-цзян-цзюнем (верховным великим генералом). Когда *Or-tschu Tsi* Ёр-чжу Цзи был казнен из-за мятежа, (*Schi*) *Wan--sui* (Ши) Вань-суй был также столь сильно замешан в афере, что лишился должности и был сослан солдатом для охраны границы в *Tun-huang* Дуньхуан (в *Kan-su* Ганьсу). Его начальник был очень мужественным человеком; он часто в одиночку верхом на лошади вторгался вглубь лагеря туцое, захватывал овец и лошадей и брал в плен многих туцое. Даже если их было большое количество, они не могли его одолеть.

Он был очень надменным и часто поносил *(Schi) Wan-sui* (Ши) Вань-суя. Тот очень сердился и поэтому сказал, что он тоже обладает военными способностями. В ответ на это начальник приказал ему для пробы ездить верхом и стрелять из лука. Это также превосходно ему удалось, однако начальник смеялся: «Этого достаточно только для простой должности!». Тогда *(Schi) Wan-sui* (Ши) Вань-суй потребовал лук и лошадь и пошел с этим против туцкое, чтобы ограбить их. Когда он возвратился с большой добычей скота, с тех пор его начальник стал обращаться с ним лучше и выезжал (теперь) всегда вместе с ним. Часто они вторгались на несколько сотен ли вглубь территории туцкое. *(Schi Wan--sui)* (Ши Вань-суй) стал отныне очень знаменитым среди северных варваров.

Когда *Tou Yung-ting* Доу Юн-дин сражался с туцкое (583), *(Schi) Wan-sui* (Ши) Вань-суй навестил его в главной его квартире и предложил свои услуги. Он [*Tou Yung-ting* Доу Юн-дин] послал вестовых передать туцкое следующее: «Почему безвинные солдаты должны убивать друг друга? Давайте с каждой стороны выберем по одному храброму человеку! Оба они должны сразиться друг с другом и тем самым решится [исход] всей битвы!». Туцкое согласились на это. Они выслали всадника, который бросил вызов на поединок. *Tou Yung-ting* (Доу) Юн-дин выслал навстречу ему *(Schi) Wan-sui* (Ши) Вань-суя. Тот спешно выехал вперед, обезглавил туцкое и возвратился назад. Туцкое были столь напуганы, что больше не отважились продолжить борьбу и в конце концов отступили.

Цзю-тан-шу
(LMT, S. 91)

.... по обычаю северных варваров, катун принимает участие в военных предприятиях.

Суй-шу
(LMT, S. 94-95)

...Во 2 году *K'ai-huang* Кай-хуан (582) *Scha-po-lüe* Шаболное-каган туцкое со своим младшим братом *Ye-hu* Еху-каганом (= *Tsch'u-lo-hou* = Чулохоу) и *P'an-na* Паньна-каганом во главе 100000 солдат, мародерствуя, двинулся на юг.

... Первоначально туцкое хотели всей мощью напасть на префектуры *Ts'in-tschou* Циньчжоу и *Lung-tschou* Лунчжоу. Однако, когда они встретили храбрых солдат (*Ta-hi*) *Tsch'ang-jü* (Да-хи) Чжан-жу, они были очень обескуражены. На другой день они сожгли на поле боя трупы; они плакали и стонали, а затем ушли.

Чжоу-шу (LMT, S. 6-8)

Потомок (внук) *A-hien* Асянь-шада звался *T'u-men* Тумынь (*Bumin* Бумын), его орда постепенно усиливалась. Тогда они пришли в первый раз на китайскую границу, чтобы купить шелк (*tseng* цзенг) и грубую шелковую ткань (*sü* суй). Они желали установить отношения с Китаем.

В 11 году *Ta-t'ung* Да-тун (545) (императора *Wen-ti* Вэнь-ди [династии] Западная Вэй) император Тай-цзу [династии] (Северная) Чжоу послал посланника по имени *An-no-p'an-to* Аньнопанто, ху (варвара) из *Tsiu-ts'üan* Цзюцюаня к туцую. Тут они поздравили друг друга и сказали: «Наше государство будет процветать, ибо сегодня к нам прибыл посланник из могущественной империи».

В 12 году *Ta-t'ung* Да-тун (546) *T'u-men* Тумынь, наконец, прислал (к Западной Вэй) посланника, который передал продукты своей страны. В это время теле намеревались напасть на жу-жу. Тут *T'u-men* Тумынь со своими солдатами напал на теле, разбил и покорил их всех. Их численность достигала более чем 50000 орд. Уповая на свою силу, *T'u-men* Тумынь предложил жу-жу [заключить] брак, но *A-na-kuei* Анахуэй, глава жу-жу, был очень возмущен этим и послал к *T'u-men* Тумыню человека, чтобы передать следующее ругательство: «Ты же наш простой кузнец. Как мог ты осмелиться произнести такие слова (предложение о браке)!». Тумынь также пришел в ярость, убил уполномоченного и, наконец, разорвал отношения с жу-жу. Затем он просил [династию] Западная Вэй заключить

брачный союз и император *T'ai-tsu* Тай-цзу исполнил его просьбу.

В 6 месяце 17 года *Ta-t'ung* Да-тун (551) император *T'ai-tsu* Тай-цзу (или *Wen-ti* = *Yü-wen T'ai* Вэнь-ди = Юй-вэнь Тай будущей [династии] Северная Чжоу) отдал ему в жены принцессу *Tsch'ang-lo* Чан-ло (Вечная радость) [династии] (Западная) Вэй. В том же году умер император *Wen-ti* Вэнь-ди [династии] Западная Вэй. *T'u-men* Тумынь отправил посланника для соболезнования и принес в дар 200 лошадей.

В 1 месяце 1 года (552) [правления] императора *Fei-ti* Фэй-ди [династии] Западная Вэй *T'u-men* Тумынь послал войска в наступление против жу-жу. Жу-жу потерпели тяжелое поражение севернее *Huai-huang* Хуай-хуана. *A-na-kuei* Анахуэй покончил с собой, а его сын *An-lo-tsch'en* Анлочэнь бежал к (Северной) Ци (549-577). Оставшиеся в живых жу-жу сделали [своим] главой *Teng-schu-tse* Деншущэ - младшего брата отца *A-na-kuei* Анахуэя. Теперь *T'u-men* Тумынь звался *I-li* или *каган* - название, соответствовавшее титулу *шаньюй* (у сюнну). Его жена стала называться *кэхотун*. Этот титул соответствовал древнему (титулу сюнну) *Yen-tsch'i* яньчжи. Когда *T'u-men* Тумынь умер, ему наследовал его сын *K'o-lo* Хэлэ. Он носил титул *I-si-ki* Исици-каган.

В 3 месяце 2 года [правления] императора *Fei-ti* Фэй-ди (553) *K'o-lo* Хэлэ отправил посланника (к [династии] Западная Вэй) и принес в дар 50000 лошадей. Когда *K'o-lo* Хэлэ умер, его преемником стал его младший брат *Sse-kin* Сыцинъ; он назывался *Mu-han* Мухань-каганом.

Sse-kin Сыцинъ также звался *Yen-tu* Яньду. Он имел особенный вид: его лицо было шириной более фута и очень красное; глаза его блестели, как два стеклянных шарика. Он был сильным и жестоким по натуре. Он усердно занимался завоевательными походами. Так он водил своих солдат в наступление против *Teng-schu-tse* Деншущэ и победил его. *Teng-schu-tse* Деншущэ бежал с оставшимися сторонниками (к Западной Вэй). Затем *Sse-kin* Сыцинъ разбил на западе *Hien-ta* сяньда,

прогнал на востоке *K'i-tan* киданей и захватил на севере *K'i-ku* Цигу. С помощью своего войска он покорил все государства за пределами китайской границы - область, которая простиралась от западного [берега] моря *Liao* Ляо [залив Ляодун] на востоке до Западного моря на западе на 10 тыс. ли, и от северной [оконечности] пустыни (Гоби) на юге до Северного моря (озеро Байкал) на севере на 5-6 тыс. ли. Вся эта область была ему подвластна.

(LMT, S. 11-13)

Как раз в то время ссорились (Северная Чжоу) с Северной Ци (550-577), и ежегодно приводились в действие боевые колесницы, поэтому (Северная Чжоу) установила связь с туцзюе, чтобы использовать их в качестве помощи извне. Ранее, во время [правления] императора *Kung-ti* Гун-ди (554-556) [династии] Западная Вэй, *Sse-kin* Сыцинь обещал императору *T'ai-tsu* (= *Yü-wen T'ai*) Тай-цзу (= Юй-вэнь Тай) Северной Чжоу отдать в жены свою дочь. Брачный договор не был заключен, так как император умер (556). После этого Сыцинь пообещал императору (*Kao-tsu* = *Wu-ti*) Гао-цзу (= У-ди, 561-577) другую дочь. Но прежде, чем брак был заключен, Северная Ци также послала посольство к Сыциню с предложением о [заключении] брака. Сыцинь позарился на богатые подарки Северной Ци и хотел нарушить свое обещание (императору *Kao-tsu* Гао-цзу). Тогда император уполномочил указом *Yang Tsien* Ян Цзяня, префекта *Liang-tschou* Лянчжоу, *Wu-po* У-бо *Wang- K'ing* Ванкина и других идти к *Sse-kin* Сыциню, чтобы установить с ним (тесный) союз посредством брака. Когда посланцы прибыли туда, они учили *Sse-kin* Сыциня преданности и чувству долга. Наконец, он прервал переговоры с уполномоченными Северной Ци и заключил брак (своей дочери) с императором (*Kao-tsu*

Гао-цзу). Вместе с тем, *Sse-kin* Сыцинь просил императора из всех сил бороться против Востока (Северной Ци).

В 1 месяце следующего года (564) они [туцкое] напали на императора Северной Ци (*Wu-tsch'eng-ti* У-чэн-ди, 561-564) в *Tsin-yang* Цзиньяне, но не смогли все же его одолеть. В конце концов, *Sse-kin* Сыцинь дозволил своим солдатам всеобщее мародерство. Затем туцкое вернулись назад. *Yang Tschung* Ян Чжун сообщил об этом императору *Kao-tsu* Гао-цзу и сказал: «Солдаты туцкое испытывают отвращение к званиям и наградам и не уважают своих начальников. Хотя они и многочисленны, но не заботятся о законах или приказах. Как можно утверждать, что их трудно было бы усмирить? Именно поэтому туцкое заставляют своих посланников утверждать, что они якобы сильны и могущественны, чтобы наше государство было щедрым по отношению к их посланникам. Затем те после своего возвращения ещё раз получают вознаграждение. Наш императорский двор верит таким необоснованным сведениям, а наши солдаты и генералы боятся их, едва только слышат о них. Но варвары только симулируют силу. В действительности с ними можно легко покончить. По моему мнению, надо всех их посланников, которые находятся сейчас здесь, обезглавить». Но император *Kao-tsu* Гао-цзу не принял этого предложения.

Когда *Sse-kin* Сыцинь умер, ему наследовал его младший брат *T'a-po* Тобо-каган. Со времени *Sse-kin* Сыциня государство туцкое становилось всё богаче и сильнее. Они имели намерение «прокатиться» по Китаю. Так как наш императорский дом, благодаря браку, состоял с ними в (тесной) связи, им дарили ежегодно 100000 кусков шелка (*tseng* цзэн), грубой шелковой ткани (*sü* суй), парчи (*kin* цзин) и пестрого шелка (*ts'ai* цай). С туцкое, которые находились в столице, обращались с большой предупредительностью; часто многие тысячи из них получали платье из парчи и снабжались мясом! Северная Ци боялись, что они подвергнутся нападению и ограблению со стороны туцкое, поэтому они также опустошали свою казну и одаривали их. *T'a-po* Тобо становился всё более дерзким. В конце концов, он

собрал своих сторонников и сказал им: «Нужно ли мне вообще беспокоиться, что мне чего-либо может не доставать, если только оба моих «сына» на юге (подразумеваются императоры Северной Чжоу и Северной Ци) останутся почтительными и послушными?».

Во 2 году *Kien-te* Цянь-дэ (573) [правления] императора *Wu-ti* (= *Kao-tsu*) У-ди (= Гао-цзу) *T'a-po* Тобо приказал уполномоченному принести в дар лошадей. Когда Северная Ци были уничтожены (577), *Kao Schao-i* Гао Шао-и, принц *Fan-yang* Фанъяна и префект *Ting-tschou* Динчжоу из *Ma-i* Маи бежали к *T'a-po* Тобо. Он сделал *Kao Schao-i* Гао Шао-и императором Северной Ци. *T'a-po* Тобо собрал своих подданных и объявил об отмщении за Северную Ци.

Суй-шу
(LMT, S. 93)

...Во времена императора *Wu-ti* У-ди (561-578) Северной Чжоу племянница (*Su Wei* Су Вэй) вышла замуж за *Yüan Hiung* Юань Сюна из *Ho-nan* Хэнани. (*Yüan*) *Hiung* (Юань) Сюн с давних пор враждовал с туцзюе. Туцзюе пришли на императорский двор и просили императора выдать им ради удовлетворения (*Yüan*) *Hiung* (Юань) Сюна и его родственников. Северная Чжоу на самом деле их выдала. Тогда *Su Wei* Су Вэй сказал: «Варвары алчны и их можно легко подкупить». После этого он продал свой земельный участок и все свое имущество и выкупил (*Yüan*) *Hiung* (Юань) Сюна (и его родственников). ...

(LMT, S. 44-47)

Жена *Scha-po-lüe* Шаболуе была дочерью императорского дома *Yü-wen* Юй-вэнь (бывшей Северной Чжоу) и звалась принцессой *Ts'ien-kin* Цянь-цин «Тысяча Золотых». Она была несчастлива оттого, что её род был уничтожен и что она не могла больше приносить жертвы своим предкам, поэтому она постоянно замышляла мстить Суй. Днем и ночью она уговаривала *Scha-po-lüe* Шаболуе, так что он со всеми своими солдатами - 400000 стрелками из лука, напал на китайскую территорию. Император приказал *Tcshu-kuo* чжусу-го (опоре государства) *Fen Yü* Фэн Юю расположиться на озере *I-fu* И-фу, *Tsung-kuan* цзун-гуаню (военному губернатору) *Lan-tschou* Ланьчжоу, *Tsch'i-li-tsch'ang-tsch'a* Чжили-чжан-чжа – защищать провин-

цию *Lin-t'ao* Линьтао, *Schang-tschu-kuo* шан-чжу-го (главной опоре государства) *Li Tsch'ung* Ли Чуну - принять гарнизон в префектуре *Yu-tschou* Ючжоу, а *Ta-hi Tsch'ang-ju* Дахи Чанжую - занять позицию в крепости *Tschou-p'an* Чжоупань. Но все они были разбиты туцое.

Затем (583) туцое послали своих солдат через горные перевалы *Schi-men* Шимынь и *Mu-hia* Мухя. Они напали на *Wu-wei* Увэй, *T'ien-schui* Тяньшуй, *An-ting* Аньтин, *Kin-tsch'eng* Циньчен, *Schan-kün* Шанцунь, *Hung-hua* Хунхуа и *Yen-an* Яньань. Был угнан скот всех видов. Тогда император *Kao-tsu* Гао-цзу пришел в ярость и издал рескрипт:

«Прежде, чем династия Северная Вэй пришла в упадок, одно несчастье сменяло другое. Затем Северная Чжоу и Северная Ци боролись за власть и поделили Китай. Варварские туцое вступали в связь с обоими государствами. Северная Чжоу были тогда обеспокоены Востоком (т.е. Северной Ци) и боялись, что Северная Ци могут оказаться (с туцое) в лучших отношениях (чем они). С другой стороны, Северная Ци имели заботу на западе (из-за Северной Чжоу) и боялись того, что между Северной Чжоу (и туцое) могла возникнуть тесная дружба. Они думали, что судьба их государства зависит от намерения варваров (туцое). (Северная Ци и Северная Чжоу) не только имели заботу заполучить [в союзники] самых значительных врагов (т. е. туцое), но думали также и о том, чтобы избежать обороны (своей собственной страны) с одной стороны. Поэтому они истощали имущество своего населения, заботясь о дружбе с туцое; они доставали из сокровищниц все свои богатства и выбрасывали их в пустыню. Но, в действительности, туцое беспокоили китайские области; снова и снова они грабили и опустошали пограничные крепости, и не проходило ни месяца, ни года, когда чиновники и гражданское население не были бы убиты туцое. Итак, они всегда совершали бесчисленные преступления и причиняли много горя, не только сегодня!...

Туцое имеют всего пять начальников армий. У них братья ссорятся из-за руководства, а отцы и дядья не доверяют друг

другу; дома они даже не доверяют своим близким, а внешне они пытаются скрыть свою разобщенность; поколениями они совершают насилие; их семейный закон также жесток и груб! Государства восточных варваров жаждут мести (туцкое), а вожди западных варваров давно питают злобу (к ним); *K'i-ku цигу*, которые властвуют севернее туцкое, скрежеща зубами, выжидают своего [счастливого] случая. Когда-то *Ta-t'ou* Датоу-каган напал на *Tsiu-ts'üan* Цзюцюань. Позднее три государства - *Yü-t'ien* Юйтянь (Хотан), *Po-sse* Босы (Персия) и *I-ta* Ида (эфтали-ты) одновременно восстали (против него). Недавно *Scha-po-lüe* Шаболное сделал ненадежным *Tschou-p'an* Чжоупань. Но вскоре после этого в его орде взбунтовался (против него) *Po-ku-schu-ho-lo* Богушухоло. Ранее *Li-ki tsch'a* Лицича (шад) потерпел тяжелое поражение от *Kao-li* Гаоли (Корея) и *Mo-ho* Мохэ (тунгусы), а *So-p'i* Сопи-шад был затем убит *Ho-tschi* Хочжи-каганом. (Как видно), туцкое, скорее, уничтожают друг друга, чем [мирно] живут рядом; люди их орд не являются преданным народом; они состоят из тысячи и даже десяти тысяч племен; они считают друг друга врагами и убивают друг друга; затем они, сильно страдая, скорбят об убитых и клянутся отомстить. Так возникает ненависть и злоба!».

(LMT, S. 96)

... Когда *Scha-po-lüe* Шаболное-каган туцкое напал на пограничную область, (*Tou*) *Yung-ting* (Доу) Юн-дин был назначен *Hing-kün-yüan-schuai* син-цзюнь-юань-шуае (фельдмаршалом) (583). Во главе девяти (*Hing-kün*) *Tsung-kuan* (син-цзюнь) цзун-гуаней (командующих армиями) с 30000 человек пехоты и конницы он двинулся в *Liang-tschou* Лянчжоу и сразился с варварами на плоскогорье *Kao-yüe-yüan* Гао-юйе-юйань. Обе стороны упорно удерживали свои позиции. Там не было воды и солдаты так хотели пить, что они закалывали сво-

их лошадей и пили их кровь. Из десяти человек умерли двое или трое.

(LMT, S. 50-54)

Scha-po-lüe Шаболуе послал к императору **Kao-tsu** Гао-цзу посла с письмом следующего содержания: «В 10 день 9 месяца в год дракона (584) рожденный Небом, мудрый и священный сын Неба Великой империи туцкое **I-li-kü-lu** Илищюлю шад **Mo-ho-schi-po-lo** Мохошиболо каган направил это письмо императору Великой Суй. Посланник **Sü P'ing-ho** Сюй Пин-хо, имеющий титул **K'ai-fu** кай-фу (генерал), прибыл ко мне и передал Ваши слова, которые я принял к сведению. Император теперь является отцом моей жены, т.е. моим тестем, а я – мужем его дочери, вследствие этого я ему как сын. Хотя мы живем в двух различных странах, наши симпатии друг к другу равновелики. Сейчас наша родственная связь укрепилась. Пусть она продолжается и при наших детях и детях наших детей, даже до десяти тысяч поколений! Я торжественно обещаю, что я никогда не поступлю вопреки воле (императора)! Небо должно стать свидетелем моего обета! Все овцы и лошади моей страны принадлежат также императору. А шелк его страны – также и мой. Может ли еще иметь место «моё» и «твое» между нами?».

Император **Kao-tsu** Гао-цзу написал следующий ответ: «Сын Неба Великой Суй посылает это письмо **I-li-kü-lu** Илищюлю шаду **Mo-ho Scha-po-lüe** Мохошаболуе кагану Великих туцкое. Я получил его письмо и узнал, что Шаболуе имеет очень хороший образ мыслей. Если я стал его тестем, то отныне я буду считать его одним из своих сыновей. Принимая во внимание наше родство и дружбу, я, помимо ординарного посланника, посылаю к нему на этот раз моего великого вельмо-

жу *Yü K'ing-tse* Юй Цзин-цзе в качестве особо уполномоченного посла, чтобы он посетил мою дочь и *Scha-po-lüe* Шаболую».

Scha-po-lüe Шаболую выстроил своих солдат и вынес на обозрение свои ценности. Он принял (*Yü*) *K'ing-tse* (Юй) Цзин-цзе сидя, под предлогом, что он болен и не может встать. При этом он изрёк: «Уже мой отец и мои дядья имели обыкновение ни перед кем не склоняться». (*Yü*) *K'ing-tse* (Юй) Цзин-цзе сделал ему замечание и поучал его лучшему. Принцесса *Ts'ien-kin* Цянь Цзинь сказала по секрету (*Yü*) *K'ing-tse* (Юй) Цзин-цзе: «Каган имеет характер злого волка. Если с ним сильно ссорятся, он начинает кого-нибудь кусать». Когда *Tsch'ang-sun Scheng* Чан-сунь Шэн усовестил *Sche-t'u* Шету (= *Scha-po-lüe*) (= Шаболую), тот больше не нашел оправданий. Немедленно он поклонился и принял письмо императора стоя на коленях и положил его при этом себе на голову. Однако вскоре после этого он очень устыдился (своего раболепства) и его подданные также собрались и громко плакали (от стыда). Кроме того (*Yü*) *K'ing-tse* (Юй) Цзин-цзе приказал (*Scha-po-lüe* Шаболую) называть себя подданным (*tsch'en* чен). Тогда *Scha-po-lüe* Шаболую спросил своих людей, что означает «*Tsch'en* чен». Те ответили, что подданный Суй - то же самое, как называют себя «*Nu* ну» (рабы). (После этого) *Scha-po-lüe* Шаболую подумал: «Тем, что я могу стать рабом сына Неба Великой Суй обязан я только усилиям *P'u-ye* Пу-е *Yü (K'ing-tse)* Юй (Цзин-цзе)!». Он подарил (*Yü*) *K'ing-tse* (Юй) Цзин-цзе 1000 лошадей и дал ему в жены свою родственницу.

В то время (585) *Scha-po-lüe* Шаболую притеснялся *Ta-t'ou* Датоу-каганом (Западных туцую). Вдобавок он боялся киданей на востоке. Он послал посланника, который сообщил императору о серьезном положении и просил разрешения привести орды на юг пустыни и позволения временно жить по эту сторону реки *Po-tao* Бодао. Император посредством указа исполнил просьбу *Scha-po-lüe* Шаболую и приказал (*Yang*) *Kuang* (Ян) Гуану, принцу *Tsin* Цзинь, поддержать (*Scha-po-lüe* Шаболую) со своими солдатами; он дал *Scha-po-lüe* Шаболую одежду и

продовольствие и подарил ему повозки, костюмы, барабаны и духовые инструменты. После этого *Scha-po-lüe* Шаболное напал на западе на *A-po* Або (= *Ta-lo-pien* = Далобянь), разбил его и взял в плен. Но орды государства *A-pa* Аба воспользовались отсутствием (*Scha-po-lüe* Шаболное) и взяли в плен его жену и детей. Императорская армия напала на *A-pa* Аба за *Scha-po-lüe* Шаболное и разбила их; всю добычу они отдали *Scha-po-lüe* Шаболное. *Scha-po-lüe* Шаболное был чрезвычайно обрадован этим и по договору определил, наконец, пустыню в качестве пограничной линии (между его государством и Китаем). Теперь он направил письмо императору: «Я, *I-li-kü-lu* Илищюлю шад *Schi-po-lo Mo-ho* Шиболо Мохэ каган Великих туцое и вассал (Суй) *Sche-t'u* Шету, беру слово: посланник *Yü K'ing-tse* Юй Цзин-цзе с титулом *Schang-schu Yu-p'ye* шан-шу ю-пу-е (вице-канцлер) прибыл ко мне и я раболепно принял указ и одновременно услышал от него добрые слова Вашего Величества. С восхищением я отмечаю, что милость и доверие Вашего Величества по отношению ко мне со временем становятся все более очевидными, и я ему столь много обязан, что не в состоянии за всё воздать! Я с почтением думаю, что император Великой Суй правит четырьмя морями по воле Неба и желанию народа. Все (люди), над которыми простирается небо, которых носит земля, и освещают семь планет, приносят ему дань и подчиняются ему. Когда я оглядываюсь и обдумываю [прошлое], то отмечаю, что Ваше Величество поистине единственный святой за десять тысяч поколений и что сейчас лучшее время за тысячу лет. Если поискать такой пример в древних временах, то такого никогда не было!

С тех пор как мы, туцое, были созданы Небом, прошло более 50 лет. Мы владели пустыней; от границы империи наша территория простирается на 10 тысяч ли, а наши воины и лошади насчитывают сотню миллионов. Мы часто покоряли варваров и были также враждебно настроены к Китаю. Среди северных варваров мы сильнейшие. С недавнего времени у нас царит благоприятный климат: ветер и тучи приходят регуляр-

но. Я вот думаю, что это влияние восхождения на трон великого святого императора в Китае. Мы сейчас тронуты добродетелью и чувством справедливости императора: как мои чиновники, так и мой народ находятся под влиянием человечности и добродетели. Так как на небе не светят два солнца, то я думаю, что и на земле может править только один господин! А император Великой Суй – истинный император. Как могу я отважиться, опираясь на своих солдат, укрепиться на стратегических позициях и недозволенным образом присвоить себе титул государя? Сейчас я целиком нахожусь под впечатлением скромности и искренности Вашего Величества и хочу всем сердцем Вам поклониться; я хочу перед Вами преклонить колени и вечно оставаться Вашим подданным! Хотя я и смею снова и снова бросать (исполненные тоски) взоры на юг, на императорский дворец, меня все же с Вашим Величеством разделяют горы и реки. Несмотря на это, я не отваживаюсь нарушить ритуалы, предписанные подданному по отношению к государю. Поэтому я посылаю своего сына для прислуживания на императорском дворе: год за годом я буду приводить в качестве дани великолепных лошадей; утром и вечером я буду с почтением исполнять только его приказания!

Что касается косого разреза застежки одежды и распускания кос (т.е. изменения нашего обычая), (то мы должны следовать китайской манере), как и музыкальные инструменты должны настраиваться по настраивающему инструменту *Lü* лю; (но) наши обычаи укоренились с давних пор, поэтому я не в состоянии изменить их. Нет ни одного человека в моем государстве, который не был бы благодарен императору за это; и весь народ того же мнения! Я не могу более выносить моего верноподданнического чувства и моей тоски по Вашему Величеству и поэтому посылаю с великим почтением моего седьмого сына, подданного Вашего Величества, *K'u-han-tschen* Куханьчжэня с другими, чтобы он вручил Вашему Величеству это письмо».

В 1 месяце 7 года *K'ai-huang* Кай-хуан (587) (императора *Kao-tsu* Гао-цзу) *Scha-po-lüe* Шаболное поручил своему сыну принести дары своей страны. Он просил разрешения поохотиться между префектурами *Heng-tschou* Хэн-чжоу и *Tai-tschou* Дай-чжоу. Император согласился. Затем император послал ему вино и кушанья. *Scha-po-lüe* Шаболное и его сторонники дважды поклонились и приняли дары. Однажды *Scha-po-lüe* Шаболное лично убил 18 оленей и подарил императору их хвосты и языки.

Когда он вернулся в гарнизон *Tse-ho-tschen* Цзе-хо-чжень, его палатка сгорела. Это его очень задело. Более чем месяц спустя он умер. Из-за его смерти император (*Kao-tsu* Гао-цзу) приостановил на три дня государственную службу, послал церемониймейстера для соболезнования и послал (его родственникам) 5000 кусков шелка.

Sche-t'u Шету (= *Scha-po-lüe* Шаболное) в своем завещании заранее назначил наследником трона своего младшего брата *Tsch'u-lo-hou* Чулохоу, который был *Ye-hu* еху (ябгу), потому что считал своего собственного сына *Yung-yü-lü* Юньюлюя слишком робким.

Yung-yü-lü Юньюлюй послал уполномоченного к *Tsch'u-lo-hou* Чулохоу, чтобы забрать его. Когда его хотели посадить на трон, *Tsch'u-lo-hou* Чулохоу велел сообщить *Yung-yü-lü* Юньюлюю: «Со времени *Mu-han* Мухань-кагана мы, туцкое, имеем обыкновение предпочитать младшему брату старшего и незаконному сыну законного. Но тем самым мы отрекаемся от предписаний наших предков. Вследствие этого мы больше не уважаем друг друга. Ты должен занять трон, а я без раздумья должен поклониться Тебе!». Но *Yung-yü-lü* Юньюлю ответил *Tsch'u-lo-hou* Чулохоу через уполномоченного: «Ты мой дядя, а Ты и мой отец – Вы имеете общий корень и образуете один ствол. Я только ветвь или лист от него. Нельзя, чтобы я стал государем, чтобы ветвь и листок унизили корень и ствол дерева, а Тебя, имеющего достоинство дяди поставить ниже себя, столь низкого и молодого! Вдобавок я не могу пренебречь при-

казом моего покойного отца. Поэтому я прошу Тебя не колебаться!».

(LMT, S. 56-57)

В следующем году (594) вожди орд туцуюе послали посланников с 10000 лошадей, 20000 овец и по 500 [голов] верблюдов и крупного рогатого скота. Вскоре после этого они просили через своих посланников о разрешении соорудить вдоль границы базары и заниматься торговлей с Китаем. Император посредством указа дал свое согласие.

После подчинения династии *Tsch'en* Чэнь (588) император *Kao-tsu* Гао-цзу подарил принцессе *Ta-i* Да-и (вдове *Scha-pö-lüe* Шаболуюе) настенную ширму, разрисованную *Tsch'en Schupao* Чэнь Шу-бао, но принцесса уже была [настроена] против Суй, поэтому она написала на ширме следующие стихи, чтобы выразить свое сочувствие гибели династии *Tsch'en* Чэнь:

«Подъём и гибель сродни утру и вечеру,
а дела человеческие - плавучей водоросли;
Поистине тяжело удержать славу и честь,
И башня на пруду исчезнет сама собой!
Где теперь находится твоё прежнее богатство?
Без пользы занимаешься ты живописью!
Тебя никогда больше не обрадует кубок вина;
И не захочешь ни пения, ни лютни звучания!
Дочь императорского дома (Северной Чжоу) я,
Изгнанная судьбой на двор варваров
(к туцуюе)!
Однажды я вижу успех и поражение
И сразу на сердце становится тяжелей!
Издавна некоторым так живется;
Не только я должна носить два титула.
Так когда-то звучала песня принцессы *Ming-kün* Мин-цзюнь.

Ещё выразительнее оплакивается моё замужество в далекой стране».

Когда император узнал об этом, он невзлюбил принцессу, и его подарки уменьшились. Принцесса вновь вступила в связь с *Ni-li* Нили-каганом западных туцое. Император боялся, что она может восстать, и предпринял ответные меры. Принцесса имела случайную интимную связь со своим сопровождающим ху (варваром). Афера была раскрыта, и император посредством эдикта распорядился низложить принцессу (593). Он все же боялся, что *Tu-lan* Дулань-каган не повинуется (его приказу) и послал к *Tu-lan* Дуланю *Niu Hung* Ню Хуна, герцога *K'i-tschang* Цичжана, с четырьмя прекрасными певицами в качестве приманки. В это время *Jan-kan* Жаньгань, имеющий титул *T'u-li* Тули-кагана, пребывал на севере; он был сыном *Tsch'u-lo-hou* Чулохоу. Он послал посланника (к императору *Kao-tsu* Гао-цзу) с предложением о браке. Император приказал передать ему через *P'ei K'ü* Пэй Цюя следующее: «Только если он убьет принцессу *Ta-i* Да-и, я смогу женить его (на принцессе)». Туцое согласились на это и неоднократно клеветали на принцессу, так что *Tu-lan* Дулань пришел в ярость и убил её в палатке (593).

(LMT, S. 107)

Когда (армия *Ta-t'ou* Даду) и принца [= будущего императора *Yang-ti* Ян-ди] стали друг напротив друга [600], (*Tsch'ang-sun*) *Scheng* (Чан-сун) Шэн предложил: «Туцое пьют воду из источников. Можно легко отравить (воду)!». После этого взяли различные яды и отравили верховья реки. Когда люди и животные *Ta-t'ou* Даду-кагана пили (речную воду), многие из них умерли. Тут *Ta-t'ou* Даду-каган пришел в ужас и сказал: «Небо посылает вниз плохую воду. Может быть, оно хочет меня уничтожить?». После этого он ночью бежал. (*Tsch'ang-sun*) *Scheng*

(Чан-сун) Шэн преследовал его, обезглавил более 1000 его солдат, взял более 100 в плен и захватил несколько тысяч голов скота.

(LMT, S. 70)

В (9) день [607] *I-yu* И-ю *K'i-min* Циминь-каган приказал украсить палатки и очистить дороги и ожидал императорскую повозку. Когда император вошел в его палатку, он поднял свой бокал, чтобы выпить за здоровье императора. Император угостил его и богато одарил. Затем император сказал посланнику *Kao-li* Гаоли (Корея): «Когда Вы возвратитесь домой, скажите Вашему королю, пусть он быстрее приходит засвидетельствовать мне свое почтение. В противном случае я предприму с Циминь-каганом инспекционную поездку (т.е. поход) в Вашу страну».

В (13) день *I-mao* И-мао 4 месяца 4 года *Ta-e* Да-е (608) был издан эдикт следующего содержания: «*I-li-tschen-tou-k'i-min* Иличженьдучиминь-каган туцкое, защищает со своей ордой наши границы. Он исполняет мои распоряжения и намеревается изменить свои варварские обычаи. Снова и снова он просил об аудиенции и часто выражал желание строить такие же дома с балконами и помещениями как у (китайских) соседей, потому что он считает слишком примитивными войлочные стены и занавеси. Его просьба так искренна и учтивая, что я хочу ее исполнить. Для него нужно построить замок и дома в гарнизоне *Wan-schou-schu* Вань-шоу-шу. Ему нужно доставить как можно более роскошные занавеси, постельные принадлежности и другие предметы, по мере надобности. Все должно быть сделано в соответствии с моей волей».

Цзю Тан-шу (LMT, S. 132)

To-ki Доци, **Schi-pi** Шибби- каган, был сыном **K'i-min** Циминь-кагана. Он унаследовал престол в годы **Ta-e** Да-е (императора **Yang-ti** Ян-ди) [династии] Суй (= 609). Как раз в это время в империи царили большие беспорядки; многие китайцы бежали к (туцую) и его род (*tsu* цзу) становился все более сильным и могущественным. Все государства, начиная от киданей и шивэй на востоке до туюхунов, Гаочана (Турфана) и других на западе, были ему подчинены! Он располагал более чем миллионом лучников. Прежде никогда не было столь могущественных северных варваров как туцую. Они смотрели с высоты горы **Yin-schan** Иньшань и питали к Срединной империи только презрение.

Суй-шу
(LMT, S. 87-88)

Орда *Schi-pi* Шиби-кагана постепенно усиливалась; и он [*P'ei Kū* Пэй Цюй] предложил императору план раздробления мощи туцое. Так младшему брату *Schi-pi* Шиби-кагана по имени *Tsch'i-ki* Чжики-шад хотели дать в жены дочь из императорского дома и назначить его каганом Юга, но тот не решился пойти на это. Когда *Schi-pi* Шиби-каган узнал об этом, он обозлился (на Суй). Затем (*P'ei*) *Kū* (Пэй) Цюй вновь сказал императору: «Туцое, собственно говоря, просты и незамысловаты, и между ними можно посеять раздор; к сожалению, среди них живет множество ху (= варваров, согдийцев?), которые злобны и хитры и учат их и руководят ими. Как я слышал, у *Schi-schu-hu-si* Шишухуси [= ху] имеется много коварных планов, и он пользуется благосклонностью *Schi-pi* Шиби-кагана. Я прошу дозволить убить его с помощью хитрости». Император согласился с этим. Итак, (*P'ei*) *Kū* (Пэй) Цюй послал уполномоченного к *Schi-schu-hu-si* Шишухуси с сообщением: «Сын Неба выставляет большое количество драгоценных вещей; он сейчас находится в *Ma-i* Май и намеревается заняться обширной торговлей с варварами. Кто (из Вас) придет раньше, получит лучшие вещи!». *Schi-schu-hu-si* Шишухуси был алчен и поверил словам. Не сообщая ничего *Schi-pi* Шиби-кагану, он повел свою орду, взял с собой все стада скота и двигался даже ночью в надежде первым заключить торговую сделку. (*P'ei*) *Kū* (Пэй) Цюй, который в *Ma-i* Май посадил солдат в засаду, заманил его и приказал обезглавить. Затем *Schi-pi* Шиби-кагану был послан императорский эдикт: «*Schi-schu-hu-si* Шишухуси неожиданно

пришел ко мне во главе своей орды. Он сказал, что он отложился от кагана и просил принять его. Так как туцкое мои подданные, я должен предать смерти каждого из них, кто изменит. Итак, я приказал обезглавить *Schi-schu-hu-si* Шишухуси. Сим повелеваю я Тебе принять это к сведению». Но *Schi-pi* Шибикаган уже знал обстоятельства дела и поэтому больше не являлся для прислуживания на императорский двор. Когда император в 11 годы *Ta-e* Да-е (615) находился в инспекционной поездке на север, *Schi-pi* Шибикаган собрал несколько сот тысяч всадников и окружил его в *Yen-men* Яньмыне.

(LMT, S. 73)

... Император *Yang-ti* Ян-ди привязал указ к деревяшке и выбросил из осажденного города [*Yen-men* Яньмынь] в реку *Fen* Фэнь, которая понесла её [деревяшку] вниз по течению. Таким образом, он призвал на помощь войска.

(LMT, S. 72)

В (8) день *Ki-tsch'ou* Ци-чжоу 2 месяца 13 года *Ta-ye* Да-е (617) *Liu Wu-tschou* Лю У-чжоу, *Hiao-wei* сяо-вэй (офицер) из *Ma-i* Маи убил губернатора *Wang Jen-kung* Ван Жэнь-гуна, взялся за оружие и учинил беспорядок. На севере он объединился с туцкое и присвоил себе титул *Ting-yang* Диньян каган. В (17) день *Ping-yin* Бин-инь 5 месяца несколько тысяч туцкое напали на *T'ai-yüan* Тайюань (в *Schan-si* Шаньси). Герцог Тан (= *Li Yüan* Ли Юань) разбил их.

Цзю Тан-шу и Синь Тан-шу (LMT, S. 82-84)

Liang Schi-tu Лян Ши-ду происходил из префектуры *Hia-tschou* Сячжоу в *Sofang* Софан, где его род был испокон веков влиятельным. Он служил [династии] Суй в качестве *Ying-yang-lang-tsiang* ин-ян-лан-цзяна (генерала кавалерийского ведомства). В конце годов *Ta-ye* Да-е (около 617) он был отстранен от службы и был вынужден вернуться домой. Тут случилось, что восстали толпы бандитов. (*Liang*) *Schi-tu* (Лян) Ши-ду тайно заключил союз с несколькими тысячами из них и убил *Kün-tsch'eng* цзюнь-чэна (адъютанта губернатора) *T'ang Tsung* Тан Цзуна. Он занял провинцию и взбунтовался; он назвался великим канцлером (*ta-tsch'eng-siang* да-чэн-сян) и на севере заключил союз с туцзюе. Один генерал Суй по имени *Tschang Schi-lung* Чжан Ши-лун атаковал его, но был им разбит. После этого он со своими солдатами захватил *Tiao-yin* Дяоинь, *Hung-hua* Хунхуа, *Yen-an* Яньань и другие провинции (*kün* цзюнь). Затем он дерзко взошел на императорский трон, основал государство *Liang* Лян и ввел девиз года *Yung-lung* Юн-лун. *Schi-pi* Шибикаган туцзюе, подарил ему флаг с волчьей головой и присвоил ему титул *Ta-tu-p'i-kia* Дадупицзя-каган. Наконец, (*Liang*) *Schi-tu* (Лян) Ши-ду привел туцзюе в область южнее (Желтой) реки, где они обосновались, а затем завладели провинцией *Yen-tsch'uan* Яньчуань.

... Наконец, началось восстание против [династии] Суй [617]. *Kao-tsu* Гао-цзу учредил *Ta-tsiang-kün-fu* да-цзян-цзюнь-фу (должность великого генерала) и назначил (*Liu*) *Wen-tsing* (Лю) Вэнь-цзина *Sse-ma* сы-ма (офицером). Тот предложил

изменить флаги и штандарты в ознаменование восстания за правое дело. Затем он просил заключить союз с туцкое, чтобы увеличить военную мощь. *Kao-tsu* Гао-цзу последовал его советам и послал (*Liu*) *Wen-tsing* (Лю) Вэнь-цзина послом к *Schi-pi* Шиби-кагану. *Schi-pi* Шиби-каган сказал: «Герцог Тан (*Kao-tsu* = Гао-цзу) восстал; что намерен он сейчас делать?». (*Liu*) *Wen-tsing* (Лю) Вэнь-цзин ответил: «Император (*Wen-ti* Вэнь-ди [династии] Суй) обошел наследника престола (*Yang Yung* Ян Юна) и сделал наследником последнего императора (*Yang-ti* Ян-ди), поэтому возникли беспорядки. Герцог Тан – близкий родственник [династии] Суй, и он не мог заставить себя наблюдать ход событий, ничего не предпринимая, поэтому он мобилизовал армию ради правого дела, чтобы устранить императора, который занял трон не по праву. Он желает вместе с воинами кагана вступить в столицу. Люди и территория, (которые будут захвачены), должны принадлежать герцогу Тан; туцкое получают все деньги, шелк, золото и драгоценные камни». *Schi-pi* Шиби-каган очень обрадовался и послал (к *Kao-tsu* Гао-цзу) генерала *K'ang-schao-li* Кан-шао-ли с 2000 всадников в сопровождении (*Liu*) *Wen-tsing* (Лю) Вэнь-цзина. Кроме того он подарил ему 1000 лошадей.

Цзю Тан-шу (LMT, S. 133-137)

Когда император *Kao-tsu* Гао-цзу взошел на престол (618), он сделал *Schi-pi* Шиби бесчисленные подарки, но тот кичился своими заслугами и становился всё более заносчивым и своевольным. Каждый раз, когда он посылал посланников в (столицу) *Tsch'ang-an* Чанъань, они вели себя довольно высокомерно и распушенно. Император *Kao-tsu* Гао-цзу думал, что империя ещё не спокойна, и обращался с ними привилегированно (не смотря ни на что), и смотрел на всё это сквозь пальцы.

Во 2 месяце 2 года (619) *Schi-pi* Шиби перешел со своими солдатами (Желтую) реку и пришел в префектуру *Hia-tschou* Сячжоу. Строптивый генерал *Liang Schi-tu* Лян Шиду послал свои войска, которые должны были с ним (= *Schi-pi* Шиби) встретиться и планировал (с ним) разбойничье нападение. (*Schi-pi* Шиби) дал мятежному генералу из *Ma-i* Май по имени *Liu Wu-tschou* Лю У-чжоу более 500 всадников и приказал ему проникнуть на гору *Kü-tschu-schan* Цюйчжушань. Затем он собрал множество своих солдат и хотел напасть на *T'ai-yüan* Тайюань. В этом месяце *Schi-pi* Шиби умер. Его сын *Schi-po-pi* Шибоби был ещё слишком молод для занятия престола, поэтому его назначили (только) *Ni-pu* Нибу-шадом и велели иметь резиденцию в восточной области, которая располагалась по прямой линии на север от префектуры *Yu-tschou* Ючжоу. *Sse-li-fu* Сылифу-шада, его (= *Schi-pi* Шиби) младшего брата, сделали каганом и это был *Tsch'u-lo* Чуло-каган.

Когда *Tsch'u-lo* Чуло-каган занял трон, он также взял в жены принцессу *I-tsch'eng* И-чэн [династии] Суй. Он послал по-

сланника на императорский двор, чтобы известить о смерти (*Schi-pi* Шибя). Император *Kao-tsu* Гао-цзу организовал чествование памяти умершего, прервал на три дня государственную службу и приказал своим служащим выразить соболезнование посланнику в его пристанище. Затем он послал *Nei-schi-sche-jen* ней-ши-шэ-женя (секретаря центральной канцелярии дворца) *Tscheng Te-t'ing* Чжен Дэ-тина для выражения соболезнования к *Tsch'u-lo* Чуло (кагану) и подарил ему 30000 кусков шелка. После этого *Tsch'u-lo* Чуло неоднократно посылал посланников на императорский двор, чтобы принести дань.

Прежде императрица *Siao* Сяо, супруга императора *Yang-ti* Ян-ди [династии] Суй, и (*Yang*) *Tscheng-tao* (Ян) Чжэн-дао, сын (*Yang*) *Kien* (Ян) Цяня, принца *Ts'i* Ци, попали в руки *Tou Kien-te* Доу Цянь-дэ, и теперь во 2 месяце 3 года (620) *Tsch'u-lo* Чуло привез их в свою ставку и провозгласил (*Yang*) *Tscheng-tao* (Ян) Чжэн-дао королем Суй. Китайцы, которые с конца суйской династии находились при дворе варваров, все покорились (*Yang*) *Tscheng-tao* (Ян) Чжэн-дао. Был введен календарь Суй и создано чиновничество. (*Yang Tscheng-tao*) (Ян Чжэн-дао) поселился в городе *Ting-siang* Динсян и имел 10000 сторонников. В то время (будущий) император Тай-цзун (Тан) пребывал на границе и получил императорский указ покорить *Liu Wu-tschou* Лю У-чжоу. Когда его армия пришла в *T'ai-yüan* Тайюань, *Tsch'u-lo* Чуло послал своего младшего брата *Pu-li* Булишада во главе 2000 всадников, чтобы соединиться с императорской армией. В 6 месяце *Tsch'u-lo* Чуло пришел в префектуру *Ping-tschou* Бинчжоу. *Tsung-kuan* Цзун-гуань (военный губернатор) *Li Tschung-wen* Ли Чжун-вэнь вышел ему навстречу и приветствовал его. (*Tsch'u-lo* Чуло) находился там три дня, и много прекрасных женщин города были угнаны (его людьми), но (*Li*) *Tschung-wen* (Ли) Чжун-вэнь не мог этому воспрепятствовать.

Вскоре после этого *Tsch'u-lo* Чуло умер. Принцесса *I-tsch'eng* И-чэн считала его сына *Ao-sche* Аошэ-шада безобразным и слабым, и она обошла его и не сделала каганом. Нако-

нец, каганом сделали *To-pi* Доби, младшего брата *Tsch'u-lo* Чуло, и это был *Hie-li* Хэли-каган.

Hie-li Хэли-каган был третьим сыном *K'i-min* Циминь-кагана. Сначала он звался *Mo-ho-to* Мохэдэ-шадом, и его ставка находилась прямо на север от *Wu-yüan* Уюаня.

В 4 месяце 4 года (621) *Hie-li* Хэли лично возглавил более 10000 всадников и совместно с 6000 офицеров и солдат мятежника из *Ma-i* Май *Yüan Kün-tschang* Юань Цюнь-чжана напал на *Yen-men* Яньмынь. Принц *Ting-siang Li Ta-en* Динсяна Ли Да-янь напал на них и прогнал. Перед этим посланниками к туцкое были отправлены герцог *Han-yang* Ханьяна *Su Kuei* Су Хуэй, *T'ai-tsch'ang-k'ing* тай-чжан-цин (президент ведомства государственной жертвы) *Tscheng Yüan-schou* Чжэн Юань-шоу, *Ta-tsiang-kün* да-цзян-цзюнь (великий генерал) *Tso-hiao-wei* цзо-сяо-вэй (левой кавалерийской гвардии) *Tsch'ang-sun Schun-te* Чжан-сунь Шуньдэ и другие, но *Hie-li* Хэли всех их посадил в тюрьму. Мы (= Тан) также постепенно задержали несколько их послов. (*Hie-li* Хэли) был побежден (*Li*) *Ta-en* (Ли) Да-янем, поэтому он, наконец, устрасился, так что освободил (*Tsch'ang-sun*) *Schun-te* (Чжан-сунь) Шунь-дэ (и других) и отослал их обратно. Сверх того (*Hie-li* Хэли) просил о мире и дружбе; он подарил императору несколько десятков фунтов рыбного клея с пожеланием, чтобы (дружба) между обоими государствами была бы подобна этому (рыбному) клею.

Весной 5 года (622) *Li Ta-en* Ли Да-янь доложил императору, что можно отвоевать *Ma-i* Май, потому что туцкое страдают от голода. Император приказал (*Li*) *Ta-en* (Ли) Да-яню с *Tien-nei-schao-kien* дянь-ней-шао-цянем (вице-президентом ведомства императорского бюджета) *Tu-ku Scheng* Ду-ху Шэном возглавить войска и подчинить *Yüan Kün-tschang* Юань Цюнь-чжана. Они условились встретиться в *Ma-i* Май во 2 месяце. Когда срок уже миновал, а (*Tu-ku*) *Scheng* (Ду-ху) Шэн не прибыл, (*Li*) *Ta-en* (Ли) Да-янь не мог двигаться вперед в одиночку, поэтому он разместил своих солдат в Синьчэне, чтобы дожидаться (*Tu-ku*) *Scheng* (Ду-ху) Шэна. *Hie-li* Хэли выслал не-

сколько десятков тысяч всадников, чтобы вместе с *Liu-Hei-ta* Лю Хей-да объединенными силами выступить против (*Li*) *Ta-en* (Ли) Да-яня и окружить его. Императорское войско потерпело поражение и (*Li*) *Ta-en* (Ли) Да-янь пал в строю; несколько тысяч солдат погибли. В 6 месяце *Liu-Hei-ta* (Лю) Хей-да снова возглавил более 10000 всадников туцое и вторгся с целью грабежа в область севернее (Желтой) реки. *Hie-li* Хэли вновь лично возглавил 50000 всадников и вторгся на юг вплоть до префектуры *Fen-tschou* Фэньчжоу. Затем он приказал нескольким тысячам всадников вторгнуться в западном направлении в префектуры *Ling-tschou* Линчжоу, *Yüan-tschou* Юаньчжоу и другие. Император указом приказал наследнику трона *Yin* Инь двинуться в военный округ *Pin-tschou* Биньчжоу, а (будущему) императору Тай-цзуну в военный округ *P'u-tschou* Пучжоу, чтобы разбить их [туцое]. Как раз в то время *Hie-li* Хэли осадил *Pin-tschou* Бинчжоу. Кроме того он вторгся со многими отрядами в префектуры *Fen-tschou* Феньчжоу, *Lu-tschou* Лучжоу и другие; они угнали более 5000 мужчин и женщин. Когда (*Hie-li* Хэли) услышал, что солдаты (будущего) императора Тай-цзуна достигли префектуры *P'u-tschou* Пучжоу, он, наконец, отвел своих солдат от границы.

(LMT, S. 140)

В (30) день *I-yu* И-юй (8 месяца) [626] император снова отправился на запад от столицы, приказал принести в жертву белую лошадь и на мосту *Pien-k'iao* Бяньцзяо заключил с *Hie-li* Хэли союз.

(LMT, S. 142)

Когда *Hie-li* Хэли в свое время покорился и женился на принцессе, он просил императора позволить ему исполнить

ритуал зятя. *Hie-li* Хэли всегда предпочитал давать поручения ху (= варварам), а людьми собственного клана пренебрегал. Ху (= варвары) были алчными, самонадеянными и в большинстве своем нерешительными. Вследствие этого возросли законы и предписания, ежегодно велись войны, и от этого страдали его соотечественники. Многие племена отказывались повиноваться. К тому же ежегодно шел такой сильный снег, что скот во множестве погибал, а в стране свирепствовал голод. Когда расходы *Hie-li* Хэли перестали покрываться, он потребовал с племён повышенных налогов. Вследствие этого жизнь его подданных стала невыносимой, и повсюду всё больше их восставало против него.

(LMT, S. 147)

Вскоре после этого [628] *Hie-li* Хэли напал на *T'u-li* Тули и тот послал посланника и просил о военной помощи. Император Тай-цзун сказал своим приближенным сановникам: «Так как я побратался с *T'u-li* Тули, я должен прийти ему на помощь!». Тогда выступил вперед *Tu Ju-hui* Ду Жу-хуэй и сказал: «Издавна варвары не ведают преданности. Если наше государство и будет соблюдать свои договоры, то они непременно их нарушат! Поэтому будет лучше, если мы воспользуемся беспорядками, чтобы их покорить. Это (известный) метод: «Возьми себе то, что пришло в расстройство и растопчи то, что находится накануне гибели!». Император Тай-цзун признал его правоту и приказал после этого *Tsiang-kün* цзян-цзюню (генералу) *Tschou Fan* Чжоу Фаню занять позицию в *T'ai-yüan* Тайюани и приготовиться к завоеванию.

Синь Тан-шу (LMT, S. 193-194)

Когда кто-то предложил императору отстроить старую Великую стену и послать солдат для защиты границы, император ответил: «У туцкое, несмотря на разгар лета, выпал иней; одновременно взошли пять солнц и светили сразу три луны; красный туман покрыл их пастбища. То, что тот (*Hie-li* Хэли) перед лицом этих стихийных бедствий всё же не делает доброго дела, показывает, что он не благоговеет перед Небом. То, что они своих умерших, которых, по их обычаю, сжигали, сейчас закапывают и сооружают могилы, показывает, что они нарушают предписания своих предков и оскорбляют богов и духов. То что *Hie-li* Хэли враждует с *T'u-li* Тули и напал на него, показывает, что (*Hie-li* Хэли) не живет со своими родственниками в согласии. Из-за этих четырех (ошибок) они и погибли!».

Hie-li Хэли имел при себе одного китайского ученого *Tschao Te-yen* Чжао Дзяня. Он уважал его за его талант и полностью доверял ему, так что (*Tschao Te-yen* Чжао Дзянь) постепенно завладел государственной (политикой).

Цзю Тан-шу (LMT, S. 144)

Наконец, его [*Hie-li* Хэли] государство уничтожили. *Hie-li* Хэли в одиночку бежал на «лошади, пробежавшей (в день) 1000 миль», в орду своего племянника *Scha-po-lo* Шаболо.

В 3 месяце [630] в лагерь *Scha-po-lo* Шаболо неожиданно прибыл *Hing-kün-fu-tsung-kuan* син-цзюнь-фу-цзун-гуань (вице-командующий армией) *Tschang Pao-siang* Чжан Бао-сян со своими солдатами и взял в плен *Hie-li* Хэли. Он отослал *Hie-li* Хэли в столицу.

Император распорядился вернуть ему членов его семьи, всех их разместить в здании *T'ai-p'u(-sse)* Тай-пу(-сы) (ведомство карет и лошадей) и кормить за государственный счёт. *Hie-li* Хэли был угрюм, потому что он не мог больше настоять на своём. При случае он и его родственники (садились) друг напротив друга, пели печальные песни и плакали. Когда император увидал, что он чахнет, он назначил его префектом (*ts'e-schi ce-shu*) *Kuotschou* Гочжоу, так как полагал, что там есть много косуль и оленей и (*Hie-li* Хэли) сможет охотиться вволю, чтобы сохранить природу вещей. *Hie-li* Хэли однако отказался от этого и не захотел уходить. Наконец, император назначил его *Yu-wei Ta-tsing-kün* у-вэй да-цзян-цзюнем (великим генералом правой гвардии) и подарил ему землю и дом.

Синь Тан-шу (LMT, S. 197)

Сын *Hie-li* Хэли, *Tie-lo-tschi* Дялочжи, имел превосходный характер. Когда (*Hie-li* Хэли) был поселен в столице, женщины получили обеспечение соответствии с рангом; *Tie-lo-tschi* Дялочжи также получил. Когда его мать пришла последней и не получила своей доли, (*Tie*)-*lo-tschi* (Дя)лочжи не решился есть (данное ему) мясо. Когда император узнал об этом, он сказал, вздохнув: «Если [варвар] по натуре человечен и почтителен, есть ли ещё различие между китайцем и варваром?». Он щедро одарил (*Tie-lo-tschi* Дялочжи). Наконец, его матери также дали мясо.

Цзю Тан-шу
(LMT, S. 240-241)

Во (2) день *Ting-yu* Дин-ю летом, 4 месяца [630], император отправился к воротам *Schun-t'ien* Шуньтянь, а офицеры доставили *Hie-li* Хэли, чтобы доложить императору о победе. С тех пор все варвары на северо-западе просили императора, чтобы он присвоил себе почетный титул *T'ien-k'o-han* *тяньгохань* (небесный каган). Так император одновременно пользовался [этим] титулом в направляемых их начальникам письмах и грамотах о назначении.

(LMT, S. 145)

В 8 году (634) умер (*Hie-li* Хэли)-каган. Император приказал его соотечественникам похоронить его. В соответствие с их обычаями они сожгли труп восточнее реки *Pa* Ба. Император присвоил ему посмертно титул *Kuei-i* хуэй-и (Справедливость Покорившихся) принц и дал ему посмертное имя *Huang* Хуан. Его бывший вельможа *Hu-lu ta-kuan* ху-лу да-гуань *T'u-yü-hun-e* Туюйхунье сам себя обезглавил, чтобы быть погребенным вместе с (*Hie-li* Хэли). (*T'u-yü*)-*hun-e* (Туюй)хунье был шафером урожденной *P'o-schi* Поши, а именно матери *Hie-li* Хэли. Когда *Hie-li* Хэли родился, он был поручен *T'u-yü-hun-e* Туюйхунье, поэтому тот, горько плача, лишил теперь себя жизни. Когда император Тай-цзун узнал об этом, он восхитился (мучеником) и посмертно присвоил ему титул *Tschung-lang-tsiang* чжун-лан-цзян (гвардейский офицер). Его похоронили

около могилы *Hie-li* Хэли и в память воздвигли надгробный камень.

(LMT, S. 148)

Младший брат Тули по имени *Kie-sche-schuai* Цяшэшуй прибыл на императорский двор в начале годов *Tschen-kuan* Чжэнь-гуань (около 627) и был назначен *Tschung-lang-tsiang* чжун-лан-цзяном (офицером гвардии).

В 13 году (639) он сопровождал императора в замок *Kiu-tsch'eng-kung* Цючэнгун. Там он тайно заключил союз с ордой (туцзюе) и склонил на свою сторону более 40 человек. Он захватил [сына *T'u-li* Тули] *Ho-lo-hu* Холоху и ночью ворвался с ним в императорский лагерь. Они продвинулись до четвертого ряда палаток и (оттуда) натянули свои луки и стреляли наудачу. При этом они убили несколько десятков стражников. Когда *Tsche-tsch'ung* чжэ-чун (начальник ведомства милиции) *Sun Wu-k'ai* Сунь У-кай храбро атаковал их со своими солдатами, они отступили и бежали на север; они пересекли реку Вэй и хотели бежать к своим ордам, но все они вскоре были взяты в плен и убиты; только *Ho-lo-hu* Холоху был помилован императорским указом и сослан в *Ling-wai* Линвай.

Когда Хэли-каган был разбит (630), его орды частью бежали к *сеяньто*, частью в западные страны; но очень многие также пришли (к Тан) и сдались.

(LMT, S. 151-158)

...Он [император Тай-цзун] приказал создать на территории *So-fang* Софана от *Yu-tschou* Ючжоу до *Ling-tschou* Линчжоу четыре *Tu-tu-fu* ду-ду-фу (военные губернаторства) *Schun-tschou* Шуньчжоу, *Yu-tschou* Ючжоу, *Hua-tschou* Хуачжоу и

Tsch'ang-tschou Чанчжоу. Кроме того, он приказал разделить территорию *Hie-li* Хэли на шесть префектур и слева создать *Ting-siang Tu-tu-fu* Динсян ду-ду-фу (военное губернаторство), а справа - *Yün-tschung Tu-tu-fu* Юньчжун ду-ду-фу для управления ордами (*Hie-li* Хэли). Те из их предводителей, которые пришли, все были назначены *Tsiang-kün* цзян-цзюнями (генералами), *Tschung-lang-tsiang* чжун-лан-цзянами (офицерами гвардии) и т. д. Было более сотни тех, которые выстроились на императорском дворе и получили чины пятого класса и выше. После этого тысячи семей (из них) пришли (в столицу) *Tsch'ang-an* Чанъань и обосновались там.

Лишь со времени восстания *Kie-sche-schuai* Цяшэшуая (639) они [туцкое] начали внушать опасение императору Тайцзуну. К тому же многие из тех [сановников], кто делал заявления, полагали, что поселение туцкое в Китае было бы совершенно неуместно. После этого их переселили в область севернее (Желтой) реки (в *Sui-yüan* Суйюань). Император назначил (Ашина) *Sse-mo* Сымо - *Yu-wu-hou Ta-tsiang-kün* ю-у-хоу да-цзян-цзюня (великого генерала правого военного караульного ведомства), *Tu-tu* ду-ду (военного губернатора) *Hua-tschou* Хуачжоу и принца *Huai-hua-kün* Хуайхуацзюня - *I-mi-ni-schu hou-li-pi* Иминишу Хоулири-каганом и присвоил ему фамилию *Li* Ли (императорского дома). (Ашина) *Sse-mo* Сымо возглавил своих сторонников и соорудил свою ставку на севере (Великой) реки (в *Sui-yüan* Суйюани).

(Ашина) *Sse-mo* Сымо происходил из рода *Hie-li* Хэли- (кагана). *Schi-pi* Шиб-и-каган) и *Tsch'u-lo* Чуло-каган) подозревали, что он не принадлежит к роду Ашина, потому что внешнеюстью он походил на ху (= варвара), но не был похож на туцкое. Поэтому при *Tsch'u-lo* Чуло и *Hie-li* Хэли он всегда оставался (только) *Kia-pi* Цяби-тэлэ (= тегин) и не мог стать каганом, чтобы возглавить армию.

Когда *Sse-mo* Сымо должен был переселиться на север *Po-tao* Бодао (639), он и его люди все боялись *сеяньто* и отказывались перейти через границу.

Затем император приказал *Li-pu-schang-schu* ли-бу-шан-шу (президенту министерства культа) и принцу *Tschao-kün* Чжаоцзюня (*Li*) *Hiao-kung* (Ли) Сяо-гуну отправиться с письмом в орду *Sse-mo* Сымо, воздвигнуть алтарь на (Желтой) реке и торжественно назначить (*Sse-mo* Сымо) (каганом). Одновременно император подарил (*Sse-mo* Сымо) барабан и знамя. Далее он приказал туцое и ху (= варварам), которые поселились в префектурах, также переправиться через (Желтую) реку, двигаться на север и возвратиться в древнюю область своего племени. Император назначил *Tso-t'un-wei Tsiang-kün* цзо-тунь-вэй цзян-цзюня (генерала левой лагерной гвардии) Ашина *Tschung* Чжуна левым *Hien-wang* сянь-ваном (мудрым королем) и *Tso-wu-wei Tsiang-kün* цзо-у-вэй цзян-цзюня (генерала левой военной гвардии) Ашина *Ni-schu* Нишу правым *Hien-wang* сянь-ваном (мудрым королем), чтобы они помогали (*Sse-mo* Сымо).

В то время число людей, верных *Sse-mo* Сымо племен, которые пересекли реку, составляло приблизительно 100000 человек, и было 40000 испытанных в боях солдат. Но *Sse-mo* Сымо был не в состоянии удовлетворить [народные] массы, поэтому они не были преданы ему всей душой.

В 17 году (643) они все вместе восстали против *Sse-mo* Сымо; они прошли на юг через (Великую) реку и просили (императора) дозволить поселиться в префектурах *Scheng-tschou* Шенчжоу и *Hia-tschou* Сячжоу. Император посредством указа удовлетворил их просьбу. В конце концов *Sse-mo* Сымо пришел на императорский двор со всадниками, скакавшими налегке. Император назначил его *Yu-wu-wei Tsiang-kün* ю-у-вэй цзян-цзюнем (генералом правой военной гвардии). Когда он сопровождал (императора) в походе против Ляодуна, в него угодила шальная стрела. Император Тай-цзун лично отсасывал ему кровь. Столь заботливо обращался с ним (император)! Вскоре после этого *Sse-mo* Сымо умер в столице. Император посмертно назначил его *Ping-pu-schang-schu* бин-бу-шан-шу (президентом министерства военного дела) и *Tu-tu* ду-ду (военным губернатором) *Hia-tschou* Сячжоу. Он был похоронен

возле могилы *Tschao-ling* Чжаолин, а могиле была придана форма горы *Po-tao* Бодао. Император указом распорядился воздвигнуть для умершего памятный камень в префектуре *Hua-tschou* Хуачжоу.

В 1 году *Yung-hui* Юн-гуй (650) (императора Гао-цзуна) армия (*Kao*) *K'an* (Гао) Каня достигла горы *A-si-schan* Асишань. Когда *Kü-pi* Цюйби-каган узнал, что подходит императорская армия, он призвал своих солдат, но они больше не повиновались ему. В конце концов он бежал со своей женой и детьми в сопровождении нескольких сотен всадников. Теперь все его люди сдались. (*Kao*) *K'an* (Гао) Кань во главе группы лучших всадников преследовал *Kü-pi* Цюйби, взял его в плен и доставил в столицу. По обыкновению, его выставили напоказ перед императорским храмом предков, а также перед *Tschao-ling* Чжаолин - гробницей (императора Тай-цзуна). Император Гао-цзун перечислил ему его проступки, а затем помиловал его; он назначил его *Tso-wu-wei Tsiang-kün* цзо-у-вэй цзян-цзюнем (генералом левой военной гвардии) и подарил ему дом в (столице) *Tsch'ang-an* Чанъань. Остатки его людей поселили у горы *Yü-tu-kün-schan* Юйдуцюньшань (Отюкен) и назначили для управления ими *Lang-schan Tu-tu* ду-ду (военного губернатора) Ланшаня.

После поражения *Kü-pi* Цюйби (650) все туцкое стали вассалами империи. После этого создали два *Tu-hu-fu* ду-ху-фу (генерал-губернаторства) *Schan-yü* Шаньюй и *Han-hai* Ханьхай. *Tu-hu* Ду-ху (генерал-губернатор) *Schan-yü* Шаньюя руководил тремя *Tu-tu* ду-ду (военными губернаторами) *Lang-schan* Ланшаня, *Yün-tschung* Юньчжуна и *Sang-kan* Санганя и четырнадцатью префектурами *Su-nun* Сунун и т.д.; *tu-hu* ду-ху *Han-hai* Ханьхая руководил семью *Tu-tu* ду-ду *Kin-wei* Циньвэй, *Sin-li* Синьли и т.д., а также восемью префектурами *Sien-o* Сяньо, *Ho-lan* Холань и т.д. Повсюду предводители (туцкое) были назначены *Tu-tu* ду-ду (военными губернаторами) и *Ts'eschí* це-ши (префектами).

Когда император Гао-цзун отправился на восток, чтобы принести жертвы на горе *T'ai-schan* Тайшань, его сопровождали до подножия горы *Tu-tu* ду-ду (военный губернатор) *Lang-schan* Ланшаня, *Ko-lo-lu Sche-li* Гэлолу Шэли и другие вожди, всего более 30 человек. Им приказали высечь свои имена на памятном камне государственной жертвы. Почти 30 лет, с года *Yung-hui* Юн-гуй (650), в северной глуши царит покой.

Во 2 году *Yung-tsch'un* Юн-чунь (683) снова восстал туцкое Ашина *Ku-to-lu* Гудолу.

Ku-to-lu Гудолу был дальним родственником *Hie-li* Хэли и также возглавлял фамилию Ашина. Его дед первоначально был предводителем при *Sche-li Yüan-ying* Шэли Юань-ине - *Tu-tu* ду-ду (военном губернаторе) *Yün-tschung* Юньчжуна на правом (крыле) (*Tu-hu-fu* ду-ху-фу = генерал-губернаторства) *Schan-yü* Шаньюй. Он сам был наследственным *T'u-t'un-tsch'o* ту-тунь-чо. Когда был уничтожен Ашина (*Fu-nien* Фунянь), *Ku-to-lu* Гудолу собрал рассеявшихся (туцкое) и отправился (с ними) к горе *Tsung-ts'ai-schan* Цзунцайшань. Там они собрались и стали бандитами. (*Ku-to-lu* Гудолу) располагал свыше 5000 человек. Он напал также на девять племен и захватил великое множество овец и лошадей. Так *Ku-to-lu* Гудолу постепенно усиливался и, в конце концов, провозгласил себя каганом. Он назначил своих младших братьев *Mo-tsch'o* Мочжо - шадом, а *To-si-fu* Досифу - *Ye-hu* еху (ябгу).

В то время был один человек по имени *A-schi-te Yüan-tschen* Ашидэ Юаньчжэнь, которому был поручен надзор за покорившимися ордами в *Schan-yü* Шаньюй (*Tu-hu-fu* ду-ху-фу = генерал-губернаторство). В своё время он из-за одного проступка был посажен в тюрьму *Tsch'ang-schi* чан-ши (адъютантом) *Schan-yü* Шаньюй (*Tu-hu-fu* ду-ху-фу) *Wang Pen-li* Ван Бэн-ли. Тут случилось, что *Ku-to-lu* Гудолу предпринял разбойничий набег и (*A-schi-te*) *Yüan-tschen* (Ашидэ) Юаньчжэнь попросил (*Wang Pen-li* Ван Бэн-ли) как прежде поручить ему надзор за ордами. (*Wang Pen-li* (Ван) Бэн-ли удовлетворил его (просьбу). После этого он немедленно перешел к *Ku-to-lu*

Гудолу. *Ku-to-lu* Гудолу очень обрадовался, что склонил его на свою сторону и назначил его *A-po-ta-kan* Абодаганем и доверил ему исключительное руководство всеми военными делами.

(LMT, S. 160-163)

Когда (*A-schi-te*) *Yüan-tschen* (Ашидэ) Юаньчжэнь позже напал во главе своих солдат на туцзиши (тюргешей), он пал в бою. *Ku-to-lu* Гудолу умер в годы *T'ien-schou* Тянь-шоу (690-691) от болезни.

Mo-tsch'o Мочжо был младшим братом *Ku-to-lu* Гудолу. Когда *Ku-to-lu* Гудолу умер, его сын был ещё мал. Тогда *Mo-tsch'o* Мочжо завладел тронem и провозгласил себя каганом.

В 1 году *Scheng-li* Шэн-ли (698) *Mo-tsch'o* Мочжо направил императрице (*Wu*) *Tse-t'ien* (У) Цзэ-тянь заявление и просил позволить стать ей сыном. Одновременно он просил дозволения выдать свою дочь замуж (за представителя императорского дома). В своё время, в годы *Hien-heng* Сянь-хэн (670-673), покоренные орды туцкое большей частью расселились в шести префектурах: *Feng-tschou* Фэнчжоу, *Scheng-tschou* Шэнчжоу, *Ling-tschou* Линчжоу, *Hia-tschou* Сячжоу, *So-tschou* Сочжоу и *Tai-tschou* Тайчжоу. Их называли «покоренные семьи». Теперь *Mo-tsch'o* Мочжо потребовал также эти покоренные семьи и область *Schan-yü Tu-hu-fu* Шаньюй-духуфу (генерал-губернаторство); кроме того он попросил сельскохозяйственные орудия и зерно для посева. Императрица сначала отказала. Тогда *Mo-tsch'o* Мочжо очень рассердился; он произнес крайне оскорбительную речь, заключил в тюрьму нашего посла - *Sse-pin-k'ing* сы-бинь-цина (президента ведомства вассальных государств и государственных гостей) *T'ien Kuei-tao* Тянь Хуэй-дао и хотел его убить. Тогда императорское правительство устранилось военной силы (*Mo-tsch'o* Мочжо), поэтому *Na-yen na-en* (президент портальной канцелярии дворца) *Yao Schou*

Яо Шоу и *Luan-t'ai-schi-lang* луань-тай-ши-лан (вице-президент порталной канцелярии дворца) *Yang Tsai-sse* Ян Цзай-сы предложили (императрице) принять его предложение о браке. В конце концов, полностью выдворили покоренные семьи с несколькими тысячами палаток из шести префектур (и передали их *Mo-tsch'o* Мочжо). Кроме того, ему дали свыше 40000 ши посевного зерна и 3000 сельскохозяйственных орудий. С этого времени *Mo-tsch'o* Мочжо становился всё сильнее!

В том же году (698) императрица (*Wu*) *Tse-t'ien* (У) Цзэ-тянь приказала принцу *Huai-yang* Хуайяна, (*Wu*) *Yen-sui* (У) Янь-суй, сыну принца *Wei* Вэй, *Wu Tsch'eng-sse* У Чэн-сы, отправиться (к *Mo-tsch'o* Мочжо) и взять его дочь в наложницы и поручила *Yu-pao-t'ao-wei* ю-бао-мао-вэй да-цзян-цзюню (великому генералу правой гвардии леопардовых колчанов) *Yen Tschi-wei* Янь Чжи-вэю, исполняющему обязанности *Tsch'un-kuan-schang-schu* чунь-гуань-шан-шу (президента министерства культа) и *Yu-wu-wei-wei Lang-tsiang* ю-у-вэй-вэй лан-цзяну (офицеру правой гвардии военной державы) *Yang Luan-tschuang* Ян Луань-чжуану, исполняющему обязанности *Sse-pin-k'ing* сы-бинь-цина (президента ведомства вассальных государств и государственных гостей) сопровождать (жениха) с множеством золота и шелка ко двору варваров. Когда они достигли южного двора (варваров) в *Hei-scha* Хейша *Mo-tsch'o* Мочжо сказал (*Yen*) *Tschi-wei* (Янь) Чжи-вэю и другим: «Моя дочь намерена выйти замуж за сына Сына Неба из дома *Li* Ли (Тан). Сейчас Вы пришли с сыном семьи *Wu* У (из рода императрицы *Wu Tse-t'ien* У Цзэ-тянь). Разве он сын Сына Неба? Мы, туцкое, издавна преданы дому *Li* Ли. Я слышал, что потомков Сына Неба из дома *Li* Ли, кроме двух сыновей, нет в живых. Теперь я хочу возглавить моих солдат и содействовать им в занятии трона!».

После этого он запер (*Wu*) *Yen-sui* (У) Янь-суя и других в обособленном месте. Он самовольно присвоил (*Yen*) *Tschi-wei* (Янь) Чжи-вэю титул кагана и неожиданно напал вместе с ним

во главе более чем 100000 человек на наши армии *Tsing-nan* Цзинънань, *P'ing-ti* Пинди и *Ts'ing-i* Цинъи. Комиссар (*sch*и) армии *Tsing-nan* Цзинънань и *Tso-yü-k'ien-wei Tsiang-kün* цзо-юй-цянь-вэй цзян-цзюнь (генерал левой гвардии нефритового дворца) *Mu-jung Hüan-tse* Му-жун Сюань-цзэ сдались им с 5000 человек.

Затем *Mo-tsch'o* Мочжо прошел через военный округ *Heng-yüe* Хэньюе, напал на *Yü-tschou* Ючжоу и завоевал *Fei-hu-hien* Фэйхусянь. Вскоре после этого он двинулся вперед и напал на *Ting-tschou* Динчжоу, убил префекта *Sun Yen-kao* Сунь Янь-гао, поджёг хижины и дома населения, угнал мужчин и женщин, невзирая на их возраст и убил их всех. Императрица (*Wu*) *Tse-t'ien* (У) Цзэ-тянь страшно разгневалась, пообещав тому, кто убьет *Mo-tsch'o* Мочжо, титул принца и изменила имя *Mo-tsch'o* Мочжо на *Tschan-tsch'o* Чжань-чжо (*Tschur* чжур, которого следует обезглавить).

Вскоре после этого (*Mo-tsch'o* Мочжо) осадил также *Tschao-tschou* Чжаочжоу. *Tsch'ang-schi* Чан-ши (адъютант) (*Tschao-tschou* Чжаочжоу) *T'ang Po-jo* Тан Бо-жо изменил и вступил с ним в союз. Так как префект *Kao Jui* Гао Жуй хотел остаться верным и сопротивлялся, он был в конце концов убит. Императрица (*Wu*) *Tse-t'ien* (У) Цзэ-тянь после этого назначила принца *Lu-ling* Лу-лина наследником престола и назначила его *Hing-kün-ta-yüan-schuai* син-цзюнь-да-юань-шуае (великим фельдмаршалом) военного округа *Ho-pei* Хэбэй. Но прежде чем армия выступила, *Mo-tsch'o* Мочжо угнал от 80 до 90 тысяч мужчин и женщин из *Tschao-tschou* Чжаочжоу, *Ting-tschou* Динчжоу и других [префектур] и отступил через военный округ *Wu-hui* Ухуй. Не счесть сотворенных им повсюду жестокостей. *Scha-tscha Tschung-i* Ша-чжа чжунъ-и и *Tsung-kuan* цзун-гуань (командующий армией) резерва *Li To-tso* Ли До-цзо и другие со своими сильными войсками только издали смотрели на бандитов и не отважились сражаться. *Yüan-schuai* Юань-шуай (фельдмаршал) военного округа *Ho-pei* Хэ-бэй, *Na-yen* на-янь (президент портальной канцелярии дворца) *Ti Jen-kie*

Ди Жэнь-цзе преследовал (врагов) со 100000 человек, но не сумели догнать.

(LMT, S. 169)

(Tschang) Jen-tan (Чжан) Жэнь-дань впервые построил вне (излучины) реки три *Schou-hiang-tsch'eng* шоу-сян-чен (города для покоренных), чтобы преградить (туцкое) путь для вторжения на юг (708).

Цзю Тан-шу и Синь Тан-шу (LMT, S. 269-270)

... Во времена императора *Jui-tsung* Жуй-цзуна (710-713) *Mo-tsch'o* Мочжо туцкое просил дозволения жениться на (китайской) принцессе и император дал своё разрешение. (*Ho*) *Feng-yao* (Хо) Фэнъяо, который был *Yü-schi-tschung-tsch'eng* юй-ши-чжунчэном (вице-президентом цензорского совета), был назначен замещать *Hung-lu-k'ing* хун-лу-цина (президента ведомства вассальных государств и государственных гостей), чтобы в качестве посла передать императорский приказ. Когда он достиг палаточного города варваров, *Mo-tsch'o* Мочжо через своего главного министра приказал сообщить (*Ho*) *Feng-yao* (Хо) Фэнъяо следующее: «Из императорского письма следует, что (император) дарует (мне) золотое, гравированное седло, но, когда я осмотрел [его], я установил, что оно лишь из серебра с золотым покрытием. Пожалуй, это не может быть умыслом Сына Неба! Посол должен был подменить (настоящее) седло (и оставить его себе). Если седло фальшивое, то и принцесса может оказаться ненастоящей. (Поэтому) я прошу разрешения возвратить императорские подарки и прекратить дело [заключения] брака».

Цзю Тан-шу (LMT, S. 169-173)

Прежде, в годы *King-yün* Цин-юнь (710-711), *Mo-tsch'o* Мочжо во главе своих солдат напал на западе на *So-ko* Сого (*T'u-k'i-schi* туцзиши) и уничтожил [их]. С года *Schen-kung* Шэнь-гун (697) *кидани* и *хи* вынуждены были ему (= *Mo-tsch'o* Мочжо) постоянно платить налоги и нести подневольную службу. Его территория простиралась с востока на запад свыше 10000 ли; он располагал свыше 400000 стрелков из лука. После *Hie-li* Хэли (*Mo-tsch'o* Мочжо) был теперь самым сильным и могущественным. Обладая военной мощью, он жестоко обращался со своими людьми. Когда *Mo-tsch'o* Мочжо стал старым, большинство его орд постепенно разбежались и рассредоточились.

Осенью того же года [715] севернее пустыни *Mo-tsch'o* Мочжо сразился с предводителем девяти племён, *A-pu-sse* Абусы, и другими. Девять племён были наголову разбиты и большинство людей и животных погибли. *A-pu-sse* Абусы во главе своих людей пришел на двор и покорился.

В 4 году (716) *Mo-tsch'o* Мочжо вновь напал на севере на *Pa-i-ku* баигу девяти племён и сразился на реке *Tu-lo* Дуло (Дола). Баигу потерпели жестокое поражение. *Mo-tsch'o* Мочжо сделался из-за победы высокомерным и легкомысленно не принял каких-либо мер предосторожности на обратном пути. (По дороге) он встретил одного спасшегося бегством солдата *Pa-i-ku* баигу по имени *Hie-tschi-lüe* Сячжилюе в Лесу Печальных Ив. Неожиданно тот бросился вперед, напал на *Mo-tsch'o* Мочжо и отрубил ему голову. Затем он вместе с *Ho Ling-ts'üan*

Хо Линцюанем, который находился в качестве посланника у варваров, доставил голову *Mo-tsch'o* Мочжо в столицу.

Сын *Ku-to-lu* Гудолу, *K'üe T'e-le* Цюе-тэлэ (= тегин), объединил прежние орды и убил сына *Mo-tsch'o* Мочжо (т.е. *Fu-kü* Фуцюя), малого кагана, а также его братьев и почти всех родственников и близких. Он назначил своего старшего брата, левого *Hien-wang* сянь-вана (мудрого короля), *Mo-ki-lien* Моцилянь каганом. Это был *P'i-kia* Пицзя-каган.

P'i-kia Пицзя-каган взошел на престол в 4 году *K'ai-yüan* Кай-юань (716). Варвары называли его Малым шадом. Он был добр и приветлив по натуре. Он ясно понимал, что его власть приписывается заслуге *K'üe T'e-le* Цюе-тэлэ (= тегин), и хотел во что бы то ни стало уступить ему (трон), но *K'üe T'e-le* Цюе-тэлэ (= тегин) не соглашался; в конце концов он назначил его левым *Hien-wang* сянь-ваном (мудрым королем) и поручил ему исключительное командование войском.

В это время *Hi xi* и *K'i-tan* кидани вместе стучались в ворота границы, чтобы покориться (Тан). У *T'u-k'i-schi* туцзишей *Su-lu* Сулу сам себя назначил каганом, а орды туцзие большей частью отвернулись (от *P'i-kia* Пицзя-кагана). После этого (*P'i-kia* Пицзя) назначил главным советником *Tun-yü-ku* Туньюйгу (Тоньюкука), который при *Mo-tsch'o* Мочжо был *Ya-kuan* я-гуанем. Прежде все до единого *Ya-kuan* я-гуани *Mo-tsch'o* Мочжо были убиты *K'üe T'e-le* Цюе-тэлэ (= тегин). Только *Tun-yü-ku* Туньюйгу избежал смерти, потому что его дочь была катун (= супруга) Малого шада (= *P'i-kia* Пицзя-каган). Однако он был смещен и вынужден был вернуться в свою орду. Когда он был вновь назначен, ему уже было за 70 лет. Варвары очень уважали его и были ему преданы. Вскоре после этого в излучине (*Huang-)-ho* (Хуан)хэ восстали покоренные семьи *A-si-lan* Асилань, *Hie-tie Sse-t'ai* Сядя Сытай и другие и присоединились к (*P'i-kia* Пицзя-кагану).

Как только Малый шад заполучил покоренные семьи, он наметил разбойничьи вторжения на юг. Тогда сказал *Tun-yü-ku* Туньюйгу : «Государь Тан умен и храбр, люди живут в гармо-

нии и урожай оказался хорошим; таким образом, нет бреши (для набега), поэтому мы (сейчас) не можем ничего предпринимать! (Кроме того) мы лишь недавно снова собрали наших людей; они ещё утомлены и мы должны дать им покой и заботу. Только через несколько лет мы сможем улучшить критический момент и нанести удар». Когда Малый шад хотел строить крепости, валы и буддистские и даосские храмы, *Tun-yü-ku* Туньюйгу сказал: «Это невозможно! Число туцкое очень невелико и даже не составляет 1/100 части населения Тан. Тем, что мы (все же) снова и снова можем оказывать сопротивление (Тан), мы обязаны именно обстоятельству, что мы бродим в поисках воды и травы, не имеем постоянного места жительства, и живем охотой. Все наши люди опытны в военном искусстве. Если мы сильны, то мы заставляем наших солдат отправляться в разбойничьи набеги; напротив, если становимся слабыми - бежим в горы и леса и прячемся. Если солдаты Тан и превосходят числом, это все же им не на пользу. Но если мы построим крепости, чтобы в них жить и изменим наши древние обычаи, тогда однажды мы будем побеждены и непременно аннексированы Тан! Впрочем, в буддистских и даосских храмах людей учат только доброте и уступчивости. Это не путь к ведению войны и приобретению власти. Поэтому мы не должны строить (храмы)!». Малый шад и остальные с глубокой убежденностью одобрили его предложения.

(LMT, S. 179)

В 20 году (732) умер *K'üe T'e-le* Цюе-тэлэ (= тегин). Император посредством указа приказал *Kin-wu Tsiang-kün* цинь-у цзян-цзюню (генералу гвардии птицы) *Tschang K'ü-i* Чжан Цзюйи и *Tu-kuan-lang-tschung* ду-гуань-лан-чжуну (руководителю отдела осужденных министерства юстиции) *Lü Hiang* Люй Сяну отправиться с императорским письмом для соболез-

нования к варварам. Одновременно император приказал воздвигнуть для умершего надгробный камень и сам сочинил надгробную надпись. Затем он приказал построить могильный храм, высечь из камня статую и на четырех стенах (храма) нарисовать сцены батальи, в которых умерший сражался.

Синь Тан-шу
(LMT, S. 228-229)

...(для этого) император послал шесть известных живописцев; они нарисовали картины так искусно и натурально, что (тукю) говорили, что они никогда не видели (таких картин). Когда *Mo-ki-lien* Моцилянь смотрел на них, он становился всё печальнее.

Цзю Тан-шу (LMT, S. 179-180)

В 20 году (732) Малый шад был отравлен своим важным сановником *Mei-lu Tsch'o* Мейлучжо. Яд подействовал, но прежде, чем он умер, он приказал казнить *Mei-lu Tsch'o* Мейлучжо и всех его сторонников. После его смерти его люди сделали его сына *I-jan* Ижань-каганом и император приказал *Tsung-tscheng-k'ing* цзун-чжен-цину (президенту фамильного ведомства династии) *Li Ts'üan* Ли Цзюаню отправиться к *I-jan* Ижаню, чтобы выразить соболезнование и одновременно назначить его каганом. Для умершего император приказал воздвигнуть надгробный камень и могильный храм; кроме того он приказал чиновному историку *K'i-kü-sche-jen* ци-цзюй-шэ-жэню (хронисту речей) *Li Jung* Ли Жуну сочинить могильную надпись. Вскоре после этого *I-jan* Ижань-каган заболел и умер. Теперь его младшего брата сделали *Teng-li* Денли-каганом.

В 28 году *K'ai-yüan* Кай-юань (740) император послал *Yu-kin-wu Tsiang-kün* ю-цин-у цзян-цзюня (генерала правой гвардии птицы) *Li Tschü* Ли Чжи с императорским письмом к *Teng-li* Денли и назначил его каганом. Вскоре после этого *Teng-li* Денли и его мать заманили к себе западного шад (= правый шад), обезглавили его и покорили всех его людей. Тогда левый шад испугался, что беда придет и к нему и, таким образом, напал со своими солдатами на *Teng-li* Денли и убил его. Он сам назначил себя [каганом] и присвоил себе титул *Wu-su-mi-schi* Усумиши-каган. Однако левый шад не был любим своими соотечественниками. Орда *Pa-si-mi* басими взялась за оружие и напала на него. Левый шад потерпел тяжелое поражение, одна-

ко, сумел спастись и бежал. Теперь в стране (туцкое) царила великая смута. Супруга и сын (сыновья?) западного шада (= правый шад), внук *Mo-tsch'o* Мочжо по имени *Po-te-tsch*и Бодэчжи-тэлэ (= тегин), дочь *P'i-kia* Пицзя-кагана: принцесса *Ta-lo* Дало, наложница *I-jan* Ижань-кагана: *Yü-sai-fu* Юйсайфу, дочь *Teng-li* Денли-кагана: принцесса *Yü-tschu* Юйчжу, а также *A-pu-sse* Абусы *Hie-li-fa* Сялифа и другие приходили друг за другом во главе своих людей, чтобы покориться.

В 8 месяце 1 года *T'ien-pao* Тянь-бао (742) покоренные варвары прибыли в столицу. Император приказал им прежде всего посетить императорский храм предков. Затем он принял их на аудиенции во дворе дворца. Он отправился в башню *Hua-o* Хуа-о (цветочная чаша); там он угостил их и сочинил стихотворение, дабы увековечить событие».

***Wu-tai-schi-ki* У-дай-ши-цзи**
(LMT, S. 390)

В конце династии Тан на туцую нападали различные варвары и их орды ослабли и рассеялись. В эпоху *Wu-tai* У-дай (907-959) они пришли на императорский двор, чтобы принести дань.

В 3 году *T'ung-kuang* Тун-гуан (925) (императора *Tschuang-tsung* Чжуан-цзуна Поздней Тан) пришел *Hun-kie-lou* Хуньцзялоу.

Во 2 году *T'ien-tsch'eng* Тянь-чэн (927) (императора *Ming-tsung* Мин-цзуна Поздней Тан) пришел вождь *Tschang-mu-tsin* Чжанмуцзинь.

Во 2 году *Tsch'ang-hing* Чан-син (931) (императора *Ming-tsung* Мин-цзуна Поздней Тан) пришел вождь *Tu-a-schu* Дуашу.

В 6 году *T'ien-fu* Тянь-фу (941) (императора Гао-цзу Поздней Цзинь) (туцую) прислали посланников *Sie-t'ung-hai* Сятун-хая и других. Всего пришли четыре (посланника). После этого никто больше не приходил. В это время туцую были чрезвычайно слабыми. Впрочем, они приходили не часто, поэтому (китайский) исторический труд потерял (следы) их государей и не мог больше о них сообщать.

**Извлечение из надписи в храме гукю
в столице *Tsch'ang-an* Чанъань
времени Северной Чжоу (556-581)
(LMT, S. 38-39)**

... *Ta-i-ni-wen-tu-han* Да-и-ни-вэнь-мухань туцкое это потомок *Hia-hou* Ся-хоу (= *Hia* Ся). Он был назначен Небом. Его власть простиралась до самой северной глуши. Куда бы ни приходила его армия, она не встречала сопротивления. (Под его началом) были низкие и высокие *Tang-hu* тан-ху (офицеры) и левые и правые *Hien-wang* сянь-ваны (мудрые короли). Они имели луки, которые были склеены клеем из костей сказочного зверя *K'i-lin* ци-линя и украшены рогами, и стрелы с перьями кондора, которыми они стреляли орлов. Не было ни одного вождя в горах *Ts'ung-ling* Цунлина, который ему не покорился и все владетели *T'ien-schan* Тяньшаня были ему подчинены. Его люди простые и честные и соблюдают соглашения, а его государство ценит добрососедство. Император *T'ai-tsu wen-huang-ti* Тай-цзу вэнь-хуан-ди (= *Yü-wen T'ai* Юй-вэнь Тай Северной Чжоу, умер в 556) позволил его дао («путь») накрыть мир, а его влиянию (*hua* гуа) проникнуть всюду. ...Великий канцлер, герцог *Tsin-kuo* Цзинь-го, заслуги которого высоки и блестящи и чье положение важно и сияющее, приказал (мне), *Sse-k'ung* сы-куну (императорскому советнику общественных зданий) измерить землю (для строительства храма) ...

Биография Ашина *Sche-or* Шэёра
(Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу)
(LMT, S. 263-268)

Ашина *Sche-or* Шэёр был сыном *Tsch'u-lo* Чуло-кагана тукю. Когда ему было 11 лет, он уже был известен среди варваров своим умом и храбростью. Он был назначен *T'o* То-шадом; он соорудил свою ставку на севере пустыни и поделил управление *T'ie-le* теле, *Ho-ku* хогу, *T'ung-lo* тунло и другими племенами с *Yü-ku* Юйгу-шадом. Он правил 10 лет, не повышая налогов. Когда кто-либо среди вождей презирал его, потому что он не был в состоянии обогатиться, он говорил: «Мне достаточно, если племена зажиточны». Все предводители уважали и любили его.

В 9 году *Wu-te* У-дэ (626) восстали (*се*)яньто, *Hui-ho* хуйхэ и другие племена и одержали победу над *Yü-ku* Юйгу-шадом. Когда (Ашина) *Sche-or* Шэёр напал на них, он был разбит (*Sie-yen-t'o* (*се*)яньто. Во 2 году *Tschen-kuan* Чжень-гуань (628) он в конце концов возглавил оставшихся людей и укрепился на западе в *K'o-han-fu-t'u* Кэханьфуту. Позднее он пережил крушение [власти] *Hie-li* Хэли (630); умер также *Ye-hu* Еху (= *T'ung-ye-hu* тунеху) западных варваров (западных туцкое) и теперь *Hi-li-pi* Хилиби *To-lu* Долу-каган (западных туцкое) ссорился со своим братом из-за власти. Тогда (Ашина) *Sche-or* Шэёр притворился, что намеревается покориться (западным туцкое) и повел своих солдат на запад; затем он неожиданно напал на западных варваров (= западные туцкое), одержал над ними победу и завладел половиной их страны; при этом он получил более чем 100000 подданных. Он присвоил себе титул

Tu-pu Дубу-кагана и сказал своим племенам: «**(Sie-)yen-t'o** **(Се)яньто** совершили проступок, восстав первыми и уничтожив нашу страну. Сейчас я оккупировал запад и получил множество солдат и лошадей. Если теперь я не покорю **(Sie-)yen-t'o** **(се)яньто**, а предамся удовольствиям, это будет означать, что я забыл покойного кагана и непочтителен! В случае, если Небо не захочет даровать мне победу, то я без сожаления умру (в битве с ними)!». Все предводители увещевали его: «Только недавно мы завоевали запад, поэтому мы ещё должны оставаться здесь, чтобы умирять и подавлять (страну). Если же мы сейчас снова её покинем, чтобы вдалеке напасть на **(се)яньто**, в таком случае мы боимся, что сыновья и внуки **Ye-hu** Еху (= **T'ung-ye-hu** Тунеху) смогут прийти, чтобы отвоевать страну». Однако **(Ашина) Sche-or** Шэёр не внял совету. Он лично возглавил свыше 50000 всадников, чтобы победить **(се)яньто** на севере пустыни. Он сражался без перерыва свыше ста дней. Тут случилось, что наш **Hin-jen** син-жень (чиновник ведомства вассальных государств и государственных гостей) **Liu Schan-yin** Лю Шаньинь как раз хотел назначить **T'ung-o** Туно-шада **Tie-li-schi** Дялиши-каганом (западных туцзюе). Солдаты **(Ашина) Sche-or** Шэёра к тому же страдали от длительной битвы, поэтому большинство из них бросили его на произвол судьбы и бежали. После этого **(Sie-)yen-t'o** **(се)яньто** напали на него и одержали победу. Затем он укрепился в государстве Гаочан (Турфан). Из его бывших солдат осталось только свыше 10000 человек. Он снова враждовал с западными варварами (= западные туцзюе). ...

В 9 году (935) он со своими людьми покорился Тан. Император назначил его **Ta-tsiang-kün** цзо-ци-вэй да-цзян-цзюнем (великим генералом левой кавалерийской гвардии). Более года спустя император женил его на принцессе **Heng-yang** Хен-ян, присвоил ему титул **Fu-ma-tu-wei** фу-ма-ду-вэй (конвойный кавалерийский офицер) и приказал ему командовать гвардейцами в императорском парке.

В 14 году (640) император назначил его *Hing-kün-tsung-kuan* син-цзюнь-цзун-гуанем (командующим армии) и приказал ему покорить Гаочан (Турфан). Все участники тотчас же получили свои награды, но лишь (Ашина) *Sche-or* Шэёр не взял вообще ничего, ибо он полагал, что не получал императорского указа об этом. Только когда поступил отдельный указ, он получил (кое-что), но то, что он взял, было ничем иным как старыми, слабыми (пленными) и старыми, поношенными (вещами). После возвращения армии император Тай-цзун прославил его скромность и благоразумие и подарил ему захваченный в Гаочане (Турфане) драгоценный меч и 1000 рулонов шелка всех видов. Затем он поручил ему командование левым гарнизоном у северных ворот (столицы) и присвоил ему титул герцога *Pi-kuo* Биго.

В 19 году (645) он сопровождал императора Тай-цзуна в походе против *Liao-(tung)* Ляо(дун) (= *Kao-li* Гаоли). Когда император приходил к месту ночевки, занималась боевая позиция; часто (Ашина *Sche-or* Шэёра) настигали шальные стрелы, но он их выдергивал и двигался дальше. (Вследствие этого) мужество его солдат возрастало во сто крат и все они могли достигать больших успехов. После возвращения армии он был назначен по совместительству *Hung-lu-k'ing* хун-лу-цином (президентом ведомства вассальных государств и государственных гостей).

В 21 году (647) он был назначен *Hing-kün-ta-tsung-kuan* син-цзюнь-да-цзун-гуанем (главнокомандующим армии) военного округа *K'un-k'iu* Цуньцзю, чтобы покорить *Kiu-tse* Цюцзе (Кучи). В следующем году армия находилась (в области) западных туцзюе. Она [армия] напала на *Tsch'u-mi* чуми и нанесла им тяжелое поражение, а оставшиеся все сдались.

Затем он взял город *Ta-po-huan-tsch'eng* Дабохуаньчен в *Kiu-tse* Цюцзе (Кучи); он взял в плен короля *Po-ho-li-pu-schi-pi* Бохолибушиби *Kiu-tse* Цюцзе (Кучи) и его главного министра *Na-li* Нали и других более 100 человек и возвратился.

Случилось, что император Тай-цзун умер (649) и (Ашина) *Sche-or* Шэёр просил похоронить его с ним, но император Гао-цзун приказал через вестового сообщить ему волю покойного и не дозволил ему это. Он повысил его в должности до *Yu-wei Ta-tsiang-kün* ю-вэй да-цзян-цзюня (великого генерала правой гвардии).

В 4 году *Yung-hui* Юн-гуй (653) (Ашина *Sche-or* Шэёр) кроме того получил титул *Tschen- kün Ta-tsiang- kün* чжень-цзюнь да-цзян-цзюня (великого генерала гарнизонной армии).

В 6 году (655) он умер. Он дополнительно получил титулы *Fu-kuo Ta-tsiang-kün* фу-го да-цзян-цзюня (великий генерал, поддерживающий империю) и *Tu-tu* ду-ду (военный губернатор) *Ping-tschou* Бинчжоу. Он был похоронен вблизи могилы *Tschao-ling* Чжаолин (императора Тай-цзуна) и его могильному холму была придана форма горы *Ts'ung-schan* Цуншань (= *Ts'ung-ling* Цунлин). Для него также был воздвигнут могильный камень. Он получил посмертное имя *Yüan* Юань.

Его сын *Tao-tschen* Даочжень дослужился до *Tso-t'un-wei Ta-tsiang-kün* цзо-тунь-вэй да-цзян-цзюня (великого генерала левой лагерной гвардии).

Биография Ашина *Su-ni-schi* Суниши (Цзю Тан-щу)

В начале годов *Tschen-kuan* Чжень-гуань (627 или позднее) жил один человек по имени Ашина *Su-ni-schi* Суниши, который был родным младшим братом *K'i-min* Киминь-кагана и двоюродным дедом Ашина *Sche-or* Шэёра. Его отец *Schi-pi* Шиби-каган сделал его *Scha-po-lo* Шаболо-шадом и приказал ему владеть свыше 50000 семьями; его ставка находилась по прямой линии на северо-запад от *Ling-tschou* Линчжоу. Он был храбрым и добрым, поэтому сумел завоевать сердца своей орды. Когда власть *Hie-li* Хэли пришла в расстройство, только сторонники *Su-ni-schi* Суниши не отвернулись от *Hie-li* Хэли. Когда затем *T'u-li* Тули бежал сюда (к Тан), Хэли назначил *Su-ni-schi* Суниши малым каганом. Когда *Hie-li* Хэли-каган был разбит *Li Tsing* Ли Цзином и в одиночку на лошади бежал к (*Su-ni-schi* Суниши), *Su-ni-schi* Суниши, наконец, со всей своей ордой покорился империи и приказал своему сыну (Ашина) *Tschung* Чжуну арестовать *Hie-li* Хэли и выдать его (Тан). Император Тай-цзун щедро наградил и одарил (*Su-ni-schi* Суниши), назначил его *Tu-tu* ду-ду (военным губернатором) *Pei-ning-tschou* Бейнинчжоу и *Yu-wei Ta-tsiang-kün* ю-вэй да-цзян-цзюнем (великим генералом правой гвардии) и пожаловал его леном как принца *Huai-te-kün* Хуай-дэ-цзюнь. Он умер в 8 году *Tschen-kuan* Чжень-гуань (634).

Биография Ашина *Tschung* Чжуна (Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу)

Император назначил (Ашина) *Tschung* Чжуна за его заслуги при аресте *Hie-li* Хэли *Tso-t'un-wei Tsiang-kün* цзо-тунь-вэй цзян-цзюнем (генералом левой лагерной гвардии), дал ему в жены принцессу *Ting-siang-hien* Динсянсянь, дочь из императорского дома и присвоил ему (китайское) имя *Tschung* Чжун. Его фамилию сократили до *Schi* Ши. В 9 году *Tschen-kuan* Чжень-гуань (635) он был повышен в должности до *Yu-wei Ta-tsiang-kün* ю-вэй да-цзян-цзюня (великого генерала правой гвардии). В начале годов *Yung-hui* Юн-гуй (650 или позднее) он был пожалован леном в качестве герцога *Sie-kuo* Ся Гуо и, наконец, был повышен в должности до *Yu-hiao-wei Ta-tsiang-kün* ю-сяо-вэй да-цзян-цзюня (великого генерала правой кавалерийской гвардии). При исполнении всех своих должностей он был известен своей неподкупностью и тщательностью и современники сравнивали его с *Kin Ji-ti* Цинь Жиди. В начале годов *Schang-yüan* Шан-юань (674 или позднее) он умер. Император посмертно присвоил ему титул *Tschen-kün Ta-tsiang-kün* чжень-цзюнь да-цзян-цзюнь (великий генерал гарнизонной армии) и приказал похоронить его около могилы *Tschao-ling* Чжаолин (императора Тай-цзуна). Его сын, *Kien* Цянь, унаследовал титул герцога *Sie-kuo* Ся-го; во время годов *Tsch'ui-kung* Чуй-гун (685-688) он занял должность *Sse-p'u-k'ing* сы-бу-цина (президента ведомства дворцовых карет и лошадей).

Биография *An Lu-schan* Аньлушаня (Цзю Тан-шу, Синь Тан-шу)

An Lu-schan Аньлушань был метисом ху (= варвары) из *Liu-tsch'eng* Лючена в *Ying-tschou* Ин-чжоу. Он первоначально не имел фамилии. Его имя было *Ya-lao-schan* Ялаошань. Его мать, урожденная *A-schi-te* Ашидэ, была волшебницей (*wu-schi u-shu*) туцкое и жила предсказаниями. У туцкое битва называлась «*Ya-lao-schan* ялаошань», так она в конце концов назвала своего сына. В детстве он потерял отца и жил со своей матерью у туцкое. Старший брат *Tsiang-kün* цзян-цзюня (генерала) *An Pot-schi* Ань Бочжи, по имени (*An*) *Yen-yen* (Ань) Яньян, женился на матери (*Ya-lao-schan* Ялаошаня). В начале годов *K'ai-yüan* Кай-юань (713 или позднее) (*Ya-lao-schan* Ялаошань) вместе с сыном *Tsiang-kün* цзян-цзюня (генерала) *An Tao-mai* Ань Даомая бежал от туцкое. Второй сын (*An*) *Tao-mai* (Ань) Даомая по имени (*An*) *Tschen-tsie* (Ань) Чженьцзя был *Pie-kia* бе-цзя (исполняющим обязанности префекта) *Lan-tschou* Ланьчжоу и позаботился о них. (*Ya-lao-schan* Ялаошаню) было более 10 лет. Так как (*An Tschen-tsie* Ань Чженьцзя) не забыл, что (*Ya-lao-schan* Ялаошань) бежал вместе с его старшим братом и (*An*) *Yen-yen* (Ань) Яньянем, он испытывал [чувство] благодарности, и так он побратался с (ним), а также с ((*An*) *Sse-schun* Ань) Сышунем и всеми другими. Теперь (*Ya-lao-schan* Ялаошань) взял себе фамилию *An* Ань. Когда он стал взрослым, он понимал шесть варварских языков и (поэтому) он стал *Hu-schi-ya-lang* ху-ши-я-ланом (государственным маклером). ... (Однажды) он танцевал перед императором *Hüan-tsung* Сюань-цзуном

вращательный танец ху (= варваров) так быстро, словно ветер.

...

В 10 году *Tien-pao* Тянь-бао (751) он был назначен *Tsie-tu* цзя-ду (командующим комиссаром) *Ho-tung* Хэдуна. ...

В 11 году (752) он сразился с киданями.

В 11 месяце 14 года (755) он восстал в *Fan-yang* Фаньяне....

В 1 месяце 15 года (756) он самовольно основал государство *Yen* Янь. ... В 11 месяце он приказал Ашина *Tsch'eng-k'ing* Ченцину напасть на *Ying-tsch'uan* Инчуань и занять его и вырезать (жителей). ...

Во 2 году *Tsch'i-te* Чжи-дэ (757) он среди прочих был убит своим сыном (*An*) *K'ing-sü* (Ань) Цинсюем.

Синь Тан-шу (LMT, S. 677)

(Мать) молила *Ya-lao-schan* Ялаошаня, так называемого бога войны варваров, о сыне. Вскоре после этого она забеременела. Во время родов луч света осветил палатку и все дикие звери закричали. Наблюдающие атмосферу (прорицатели), т. е. астрологи, посчитали это счастливым предзнаменованием. *Tsie-tu-schi* Цзе-ду-ши (командующий комиссар) *Fan-yang* Фаньяна, *Tschang Jen-yüan* Чжан Женьюань, приказал осмотреть палатку (матери) и хотел их всех убить, но они спрятались, так что спаслись. Мать верила, что причиной (спасения) был бог, и назвала ребенка *Ya-lao-schan* Ялаошанем.

**Биография урожденной Ашина,
супруги императора У-ди
(= Гао-цзу) (Чжоу-шу)
(LMT, S. 19-20)**

Супруга императора *Wu-ti* У-ди (= Гао-цзу), урожденная Ашина, была дочерью *Sse-kin* Сыциня, *Mu-han* Мухань-кагана туцкое. После того как туцкое уничтожили *жу-жу*, вся область за пределами китайской границы оказалась в их владении. Они имели в своем распоряжении более 100000 стрелков. Они намеревались напасть на Китай. Так как император Тай-цзу (= *Wen-ti* Вэнь-ди Северной Чжоу), боролся с Северной Ци за власть, то он подружился с туцкое, чтобы опереться на их помощь. Первоначально *Sse-kin* Сыцинь хотел выдать одну из своих дочерей замуж за императора (Тай-цзу), но затем пожалел об этом. Когда император Гао-цзу (= *Wu-ti* У-ди) взошел на престол (561), *Sse-kin* Сыцинь несколько раз посылал посланника и делал предложение о браке. Так император согласился взять императрицу в жены.

Во 2 месяце 5 года *Pao-ting* Бао-дин (565) император (*Wu-ti* У-ди) поручил герцогу *Tsch'en* Чень, (*Yü-wen*) *Tsch'un* (Юй-вэнь) Чуню, герцогу *Hü* Сюй, *Yü-wen Kuei* Юй-вэнь Хуэю, герцогу *Schen-wu* Шень-у, *Tou I* Доу-и, герцогу *Nan-an* Нань-аня, *Yang Tsiên* Ян Цзяню и другим приготовить ритуальные предметы и походные палатки для (будущей) императрицы, идти с этим и прислужой из шести дворцов в ставку *Sse-kin* Сыциня и забрать императрицу. Всего их было 120 человек. Но *Sse-kin* Сыцинь обещал также Северной Ци заключить брак и собирался изменить свое намерение (отдать свою дочь за императора

Wu-ti У-ди). (**Yü-wen**) **Tsch'un** (Юй-вэнь) Чунь и другие задержались (у него) на несколько лет, но свою задачу смогли выполнить. Несмотря на то, что они призывали **Sse-kin** Сыциня к верности долгу, он не слушал их. Внезапно разразилась ужасная непогода, так что были разрушены палатки туцзюе. Непогода продолжалось 10 дней и не прекращалась. **Sse-kin** Сыциня охватил сильный страх; он думал, что это наказание неба. В конце концов он отослал императрицу с подарками, а также (**Yü-wen**) **Tsch'un** (Юй-вэнь) Чуня и других. Они соорудили походные палатки и составили почетный эскорт.

В 3 месяце 3 года **T'ien-ho** Тянь-хэ (568) они прибыли (в столицу). Император **Wu-ti** У-ди вышел навстречу невесте, как предписывает свадебный церемониал. Императрица выглядела хорошо, её поведение было безупречно и император был очень с ней почтителен. Она умерла во 2 год **K'ai-huang** Кай-хуан (582) в возрасте 32 лет.

**Биография *Tsch'ang-sun Schen* Чжан-сунь Шена
(Суй-шу)
(LMT, S. 96-97)**

Tsch'ang-sun Schen Чжан-сунь Шен был опытен в стрельбе из арбалета и лука. ...

Во времена императора *Süan-ti* Сюань-ди (578-579) (Северной Чжоу) *Sche-t'u* Шету просил Северную Чжоу о [заключении] брака и ему дали в жены дочь (*Yü-wen*) *Tschao* (Юй-вэнь) Чжао, принца Чжао *Tschao* (579). Император Северной Чжоу и *Sche-t'u* Шету старались каждый раз посылать в качестве послов храбрейших. Так (*Tsch'ang-sun*) *Schen* (Чжан-сунь) Шену было поручено в помощь (посланнику) *Yü-wen Schen-k'ing* Юй-вэнь Шень-цину, герцогу *Ju-nan* Жу-нань, сопровождать принцессу *Ts'ien-kin* Цянь-цинь ко двору туцкое (580). В то время к туцкое отправилось в целом несколько десятков послов, но *Sche-t'u* Шету с большинством из них обходился невежливо. Только (*Tsch'ang-sun*) *Schen* (Чжан-сунь) Шена он встретил милостиво. Он часто ходил с ним на охоту и оставил его у себя до конца года. Однажды они увидели в воздухе двух орлов, дравшихся из-за одного куска мяса. Каган дал (*Tsch'ang-sun*) *Schen* (Чжан-сунь) Шену две стрелы и сказал: «Пожалуйста, застрелите птиц!». Тот натянул лук, поспешил навстречу дравшимся орлам и ему удалось убить одной стрелой обоих орлов. *Sche-t'u* Шету обрадовался и приказал своим сыновьям, братьям и аристократам приветливо общаться с *Tsch'ang-sun Schen* Чжан-сунь Шеном, чтобы узнать его ближе и научиться у него искусству стрельбы из арбалета и лука. *Tsch'u-lo-hou* Чулохоу, младший брат *Sche-t'u* Шету (= *Scha-*

po-lüe) Шаболное), имеющий титул *T'u-li* Тули-шад, был очень любим людьми, а *Sche-t'u* Шету его ненавидел. Он тайно через надежного друга связался с (*Tsch'ang-sun*) *Schen* (Чжан-сунь) Шеном. Тот затем пошел с ним на охоту и смог при этом самым точным образом осведомиться о стратегических отношениях и о сильных и слабых [местах] туцкое.

... (*Tsch'ang-sun*) *Schen* (Чжан-сунь) Шен подал императору заявление: «...В конце династии Северной Чжоу я был удостоен чести быть посланником у туцкое, поэтому я вполне осведомлен об их отношениях: *Tien-küe* Дяньцкое (= *Ta-t'ou* Даду) имеет больше солдат, чем *Sche-t'u* Шету, но рангом он ниже его [*Sche-t'u* Шету]; внешне они действуют совместно, но друг с другом они враждуют. Если разжечь их страсти, они сами по себе будут сражаться друг с другом! Кроме того существует *Tsch'u-lo-hou* Чулохоу, младший брат *Sche-t'u* Шету. Хотя он и хитёр, но имеет более неустойчивое положение. Но он знает как умело завоевать сердца людей; соотечественники любят его, поэтому его ненавидит *Sche-t'u* Шету. Он чувствует себя беспокойно и испытывает недоверие и страх, хотя и пытается скрыть свое недовольство! Есть ещё *A-po* Або, который колеблется между тем и другим; он очень боится *Sche-t'u* Шету и повинуется ему; он нерешителен и принимает сторону более сильного. Сейчас нужно заключить союз с теми из них, кто живет вдали (от Суй), а на вблизи живущих напасть, нужно разделить силу более сильных и объединить более слабых! Нужно послать к *Tien-küe* Дяньцкое посланника и побудить его заключить союз с *A-po* Або. Тогда *Sche-t'u* Шету будет вынужден отвести (от границы) своих солдат, чтобы защищать правую (= западную) территорию. Затем мы намереваемся объединить *Tsch'u-lo-hou* Чулохоу с *xi* и *su*. *Sche-t'u* Шету разделит свои силы и возвратится, чтобы защищать свой левый (= восточный) фланг. Так между властвующими и подвластными возникнут недоверие и ненависть и самые близкие друзья отвернутся от них! Если мы спустя 10 лет нападём на них в не-

ожиданный момент, мы сумеем с одного раза уничтожить всю их страну!».

После того как император проверил заявление, он очень обрадовался. Он позвал (*Tsch'ang-sun*) *Schen* (Чжан-сунь) Шена к себе, чтобы посоветоваться с ним. При этом тот ещё раз устно описал отношения (туцкое). Он нарисовал горы и реки и рассказал о сильных и слабых позициях туцкое. Он преподнес все, как на ладони! Император восхитился им и принял все его (предложения). После этого он приказал *T'ai-p'u тай-пу* (председателю ведомства карет и лошадей) *Yüan Hui* Юань Гую отправиться в военный округ *I-wu* Иу (Хами). Позднее (он) навестил *Tien-küe* Дяньцую и подарил ему по поручению императора знамя с волчьей головой, чтобы инсценировать оказание почести. (Император) обращался с ним [с *Tien-küe* Дяньцую] особенно предупредительно. Когда прибыл посланник *Tien-küe* Дяньцую, император велел ему занять более почетное место, чем посланнику *Sche-t'u* Шету. Так пытались посеять раздор между обоими каганами и они в самом деле поссорились!.

Wen Ta-ya Вэнь Дая
«Ta-t'ang Tsch'uang-ye k'i-kü-tschu
Да-тан чуан-е ци-цзюй-чжу»
(LMT, S. 363-364)

...император приказал на конверте (письма) [к туцкое] надписать адрес: служебное письмо N N. Но компетентное учреждение попросило слова: «Туцкое не знают букв; они ценят только деньги и имущество, поэтому мы убедительно просим умножить подарки, а взамен изменить знак «*K'i цзи*» (служебное письмо) на «*Schu шу*» (императорское письмо)». Тогда император рассмеялся и сказал просящим чиновникам: «Ах, насколько Вы все-таки неразумны! С тех пор как недавно царили беспорядки, очень многие (китайцы) бежали, а именно: к варварам (= туцкое). Среди них немало литераторов, поэтому варварам известны все китайские ритуалы. Если даже мы будем уважать их (= туцкое), они не будут нам доверять. В случае, однако, если мы будем некоторым образом ими пренебрегать, то они будут ещё больше не доверять. Говорили ведь в старые времена: «Если склоняются перед одним, то вытягиваются перед десятью тысячами». Как можно многих варваров за границей считать наивными? Кроме того знак «*K'i цзи*» стоит не тысячу (*Tael* даель) золотых. Мы дали бы им тысячу (*Tael* даель) золотых; почему мы должны скупиться на одну букву?».

Служебные письма
(*Tschang Kiu-ling* Чжан Цзюлин
«*K'ü-kiang Tschang-sien-scheng wen-tsi*
Цюй-цзян Чжан-сянь-шен вэнь-цзи»
(673-740)
(LMT, S. 376)

***Teng-li* Денли-кагану туцкое [около 735 года]**

Быстро текут дни и месяцы, и приближается срок похорон (*P'i-kia* Пицзя-кагана). Как может моё сердце, полное боли и тоски, обрести покой? Так как я состоял (с умершим) в отношениях отца и сына, и наша симпатия с годами становилась все сильнее, я скорбел о нем особенно, когда я узнал, что выбрали место погребения. Когда на днях пришел *Ko-li-schi Hie-kin* Кэ-лиши Сяцинъ и просил о похоронных предметах, я всё ему предоставил. Причиной тому было то, что я (этим) хотел вознаградить преданность и почтение (умершего). Поэтому я часто повторял траурное торжество и умножал подарки. Если есть Дао, существует ли ещё расстояние (между нами обоими)? Я сейчас посылаю ещё моего дядю (младшего двоюродного брата моего отца), великого генерала гвардии *Kin-wu* Цинъю, (*Li*) *Ts'üan* (Ли) Цзюаня, с особыми полномочиями для соболезнования (Тебе), и он должен одновременно руководить и надзирать за похоронами. (*Li*) *Ts'üan* (Ли) Цзюань – старейшина императорской фамилии и почитаем из-за своей надежности. Если хотят проявить симпатию (к другому), то нужно придавать значение персоне своего (назначенного для этого) посла, поэтому я приказываю (*Li*) *Ts'üan* (Ли Цзюаню) передать Тебе мою бла-

госклонность и хочу этим также подтвердить прежнее соглашение. Впрочем, я думаю, что того, кто сохраняет преданность, нужно показывать (как образец) детям и внукам, а того, кто положил конец войне, - восхвалять перед (войсками) на поле боя в качестве (примера). Поэтому я посылаю (людей) воздвигнуть (для умершего) могильный камень и храм, чтобы передавать [из поколения в поколение] его пример и записать его заслуги. Таким образом, я приказал хронисту сочинить текст, а я лично записал его печатным стилем, чтобы твердо установить начало и конец (моей благосклонности к умершему).

Я надеюсь, что Ты отдаешь должное моему глубокому чувству. Сейчас середина весны, но ещё холодно. Я (желаю) Тебе, мой каган, и Твоим министрам (*P'ing-tschang-schi* пин-чжан-ши) всего хорошего. Я отсылаю письмо и не хочу вдаваться в подробности.

(LMT, S. 380-381)

Кагану туцкое [около 736 года]

Моему сыну, кагану туцкое.

Nei-schi Ней-ши (евнух) *Tschao Hui-tsung* Чжао Гуйцзун вернулся от Тебя и сообщил подробности. Это очень утешило моё, разлученное с Тобой сердце. В своем заявлении Ты, сын мой, упоминаешь среди прочего, что в позапрошлом году (я) отослал назад много лошадей. Кроме того Ты полагаешь, что *Su-nung-ho-(le)* Сунунхо(лэ) и *Tsch'u-lo* Чуло (=ла=ли)-дагань находятся здесь уже три года. Между мной и Тобой нет отчужденности и во всех делах мы как одна семья. Поэтому я приказал правдиво сообщить Тебе обо всем, когда *Tschao Hui-tsung* Чжао Гуйцзун отправился к Тебе. Сейчас он сообщает, что Ты ещё не постиг (моих намерений). Впрочем, в прошлом году привели лошадей во много раз больше, чем в предыдущие годы. Что касается качества (лошадей), то Ты, мой сын, не всегда можешь быть в курсе дела. Среди них были старые, слабые и

больные; все они были малого роста и не годились ни для езды верхом, ни для запряжки в повозку. Как мог я их всех оставить? Поэтому было отобрано определенное количество и как обычно одна или две из десяти были отосланы назад. Это было очень предупредительно по отношению к Тебе, сын мой. Почему Ты пишешь, что я возвратил много? Даже если бы я хотел оставить и купить плохих лошадей, то я должен был опасаться, что варвары засмеют меня! Ты - глава северных варваров и к тому же состоишь со мной в отношениях отца и сына, поэтому Ты должен соблюдать приличие, чтобы это знали всюду. Не доверяй своим подданным, которые падки только до материальных выгод! *Su-nung-ho-(le)* Сунунхо(лэ), *Tsch'u-lo-ta-kan* Чуло-дагань и другие продолжают здесь меновую торговлю и делают хорошие успехи. Хотя (сделка) несколько затянулась, зато шелк лучше чем прежде. Вскоре они возвратятся, поэтому Тебе нет нужды беспокоиться. Ты хотел прислать посланника: если оба наших государства уже состоят в отношениях отца и сына, то движение (посольств) вполне нормальное дело; ибо я должен знать как Ты поживаешь, а Ты наносишь мне визит (через посланника). С радостью и удовлетворением жду я прибытия Твоего посланника.

Середина зимы и очень холодно. Я (желаю) Тебе и Твоим министрам (*p'ing-tschang-schi* пин-чжан-ши) всего хорошего. Все подробности будут сообщены устно Твоему посланнику по его прибытию. Я отсылаю письмо и не хочу вдаваться в подробности.

Указатель имен, географических названий и терминов

- Абанбу *A-rang-pu*, имя собств. — 11
Або *A-po*, титул — 16, 18
Або *A-po*, имя собств. — 103
Або (Далобянь) *A-po (Ta-lo-pien)*, государство — 52
Абодагань *A-po-ta-kan*, титул — 77
Абусы *A-pu-sse* — 82
Анахуэй *A-na-kuei*, имя собств. — 43
Анлочэнь *An-lo-tsch'en*, имя собств. — 43
Ань Бочжи *An Po-tschi* — 97
Ань Даомай *An Tao-mai* — 97
Ань Сышунь (*An*) *Sse-schun* — 97
Ань-фу-да-ши *An-fu-ta-schi*, титул — 26
Ань Цинсуй *An K'ing-sü* — 98
Ань Чженьцзя *An Tschen-tsie* — 97
Ань Яньян *An Yen-yen*, имя собств. — 97
Аньлушань *An Lu-schan*, имя собств. — 97
Аньнопанто *An-no-p'an-to*, имя собств. — 42
Аньтин *An-ting*, местность — 48
Аньчжаньцзюни *An-tsch'an-kü-ni*, титул — 17
Аошэ-шад *Ao-sche*, титул — 64
Асилань *A-si-lan* — 83
Асишань *A-si-schan*, гора — 75
Асянь-шад *A-hien*, титул — 11, 13, 42
Афу, река — 11
Ашидэ *A-schi-te* — 97
Ашидэ Юаньчжэнь *A-schi-te Yüan-tschen*, имя собств. — 76, 77

- Ашина, родовое имя — 10, 11, 12, 33, 73, 74, 76, 91, 92, 94, 95, 96, 98, 100
- Ба *Pa*, река — 71
- Баигу *Pa-i-ku* — 82
- Бао-сянь *Pao-sien*, имя собств. — 31
- Басими *Pa-si-mi* — 87
- Бейнинчжоу *Pei-ning-tschou* — 95
- Бе-цзя *Pie-kia*, титул — 97
- Биго *Pi-kuo* — 93
- Бин-бу-шан-шу *Ping-pu-schang-schu*, титул — 74
- Бинчжоу, Биньчжоу *Ping-tschou*, префектура — 64, 66, 94
- Богушухоло *Po-ku-schu-ho-lo*, имя собств. — 49
- Бодао *Po-tao*, река, гора — 51, 73, 75
- Боденнинли *Po-teng-ning-li*, гора — 22
- Бодэчжи-тэлэ *Po-te-tschi* — 88
- Босы (Персия) *Po-sse*, государство — 49
- Босыма *Po-sse-ma*, горный склон — 28
- Бохолибушиби *Po-ho-li-pu-schi-pi*, имя собств. — 93
- Були-шад *Pu-li*, титул — 64
- Бяньцзяо *Pien-k'iao*, мост — 66
- Ван Бэн-ли *Wang Pen-li*, имя собств. — 76
- Ван Жэнь-гун *Wang Jen-kung*, имя собств. — 37, 60
- Вань-шоу-шу *Wan-schou-schu*, гарнизон — 57
- Великая Суй, название династии и империи в Китае — 31, 47, 50, 51, 52, 53, 55, 58, 59, 61, 62, 63, 64, 103
- Вэнь-ди *Wen-ti*, храмовое имя императора — 30, 42, 43, 62
- Вэй, река, государство — 72, 78
- Ганьсу *Kan-su* — 38
- Ганьчжоу *Kan-tschou*, префектура — 30, 38
- Гао Жуй *Kao Jui* — 79
- Гао Кань *Kao K'an* — 75
- Гао-цзу (У-ди) *Kao-tsu (Wu-ti)*, храмовое имя императора — 44, 54, 46, 48, 50, 54, 55, 56, 61, 62, 63, 64, 89
- Гао-цзун — 75, 76, 94

Гао Шао-и *Kao Schao-i*, имя собств. — 46
 Гао-юйе-юйань *Kao-yüe-yüan*, плоскогорье — 49
 Гаоли (Корея) *Kao-li*, государство — 49, 57
 Гаочан (Турфан), государство, местность — 10, 12, 36, 58
 Гоби, пустыня — 44
 Гочжоу *Kuotschou*, префектура — 69
 Гудолу *Ku-to-lu* — 76, 77, 83
 Гун-ди *Kung-ti*, имя собств. — 44
 Гэлолу Шэли *Ko-lo-lu Sche-li* — 76
 Дабохуаньчен *Ta-po-huan-tsch'eng*, город — 93
 Дадугаган — 56
 Дадупицзя-каган *Ta-tu-p'i-kia*, титул — 61
 Да-и *Ta-i* имя собств. — 55, 56
 Да-и-ни-вэнь-мухань *Ta-i-ni-wen-mu-han* — 90
 Да-цзян-цзюнь *Ta-tsiang-kün*, титул — 65
 Да-цзян-цзюнь-фу *Ta-tsiang-kün-fu*, титул — 61
 Да-чэн-сян *Ta-tsch'eng-siang*, титул — 61
 Дайеху *Ta-ye-hu*, титул правителя — 13
 Дай-чжоу *Tai-tschou*, префектура — 54
 Дало *Ta-lo*, имя собств. — 87, 88
 Даочжень *Tao-tschen*, имя собств. — 94
 Датоу-каган *Ta-t'ou* — 49, 51
 Дахи Чан-жуй *Ta-hi Tsch'ang-ju*, имя собств. — 48
 Дахи Чжан-жу *Ta-hi Tsch'ang-jü* — 41
 Денли-каган *Teng-li* — 87, 88, 106
 Деншуцзе *Teng-schu-tse*, имя собств. — 43
 Ди Жэнь-цзе *Ti Jen-kie* — 80
 Динсян *Ting-siang*, город — 64, 65, 73
 Динсянсянь *Ting-siang-hien*, имя собств. — 96
 Динчжоу *Ting-tschou* — 46, 79
 Динъян каган *Ting-yang*, титул — 60
 Доби *To-pi*, имя собств. — 65
 Долугаган, титул — 91
 Досифу-еху *To-si-fu*, титул — 76

Ду Жу-хуэй *Tu Ju-hui*, имя собств. — 67
 Доу-и *Tou I* — 100
 Доу Цянь-дэ *Tou Kien-te*, имя собств. — 64
 Доу Юн-дин *Tou Yung-ting*, имя собств. — 39, 49
 Доци *To-ki*, имя собств. — 58
 Ду-гуань-лан-чжун *Tu-kuan-lang-tschung*, титул — 84
 Ду-ду, титул — 73, 74, 75, 76, 94, 95
 Ду-ху *Tu-hu*, титул — 75
 Ду-ху Шэн *Tu-ku Scheng*, имя собств. — 65
 Ду Цюжень *Tu K'iu-jen*, имя собств. — 26
 Дуашу *Tu-a-schu*, имя собств. — 89
 Дубу-каган *Tu-pu*, титул — 92
 Дулань-каган *Tu-lan* — 56
 Дуло (Дола) *Tu-lo*, река — 82
 Дуньхуан *Tun-huang* — 38
 Дуциньшань *Tu-kin-schan*, гора — 22
 Дялиши-каган *Tie-li-schi* — 92
 Дялочжи *Tie-lo-tschi*, имя собств. — 70
 Дянь-ней-шао-цянь *Tien-nei-schao-kien*, титул — 65
 Дяньцюе (Даду) *Tien-küe (Ta-t'ou)* — 102, 104
 Дяоинь *Tiao-yin* — 61
 Еньда *Yen-ta*, государство — 30
 Еху (ябгу) *Ye-hu*, титул 15, 17, 41, 54, 56
 Еху (Тунеху) *Ye-hu (T'ung-ye-hu)* — 91, 92
 Ёр-чжу Цзи *Or-tschi Tsi*, имя собств. — 38
 Жаньгань *Jan-kan* — 56
 Желтая, река — 24, 61, 63, 66, 73, 74
 Жу-жу (жуань-жуани), племя — 10, 12, 13, 42, 43
 Жу-нань *Ju-nan*, имя собств. — 102
 Западная Вэй, название государства — 30, 42, 43, 44
 Западное море — 12, 44
 Западные туцые — 14, 51, 56, 91, 92, 93
 И-каган, титул — 17
 Ида *I-ta*, государство — 49

Ижань-каган *I-jan*, титул — 87, 88
 Или-каган *I-li*, титул — 43
 Илищюлю-шад *I-li-kü-lu*, титул — 50, 52
 Иличженьдудиминь-каган *I-li-tschen-tou-k'i-min*, титул — 57
 Иминишу *I-mi-ni-schu*, имя собств. — 73
 Ин-чжоу *Ying-tschou* — 97
 Ин-ян-лан-цзян *Ying-yang-lang-tsiang*, титул — 61
 Инхофу *Ying-ho-fu*, титул — 16
 Инчуань *Ying-tsch'uan* — 98
 Инь *Yin*, имя собств. — 66
 Иньшань *Yin-schan*, гора — 58
 Исици-каган *I-si-ki*, титул — 43
 Иу (Хами) *I-wu*, местность — 104
 И-фу *I-fu*, озеро — 47
 Ичжинишиду *I-tschi-ni-schi-tu*, имя собств. — 11
 И-чэн *I-tsch'eng*, имя собств. — 63, 64
 Каган, титул правителя тюрков — 17, 18, 33, 36, 52
 Кай-фу *K'ai-fu*, титул — 50
 Кай-фу и-тун-сань-сы *K'ai-fu i-t'ung-san-sse*, титул — 32
 Кан-шао-ли *K'ang-schao-li* — 62
 Кидани *K'i-tan*, племя — 43, 51, 58, 82, 83, 98
 Куханьчжень *K'u-han-tschen*, имя собств. — 53
 Кэлидагуань *Ko-li-ta-kuan*, титул — 16
 Кэхотун (катун) *K'o-ho-tun*, титул — 18, 40, 43
 Кэлиши Сяцинъ *Ko-li-schi Hie-kin* — 106
 Кэлэпанъто (Гарбанд) *K'o-lo-p'an-to*, государство — 30
 Кэханьфуту *K'o-han-fu-t'u* — 91
 Ланшань *Lang-schan* — 75, 76
 Ланьчжоу *Lan-tschou* — 47, 97
 Ли *Li* — 73, 78
 Ли-бу-шан-шу *Li-pu-schang-schu*, титул — 74
 Ли Да-янь *Li Ta-en*, имя собств. — 65, 66
 Ли До-цзо *Li To-tso*, имя собств. — 79
 Ли Дэ-линь *Li Te-lin*, имя собств. — 32

- Ли Жун *Li Jung*, имя собств. — 87
 Ли Сяо-гун *Li Hiao-kung*, имя собств. — 74
 Ли Цзин *Li Tsing* — 95
 Ли Цзюань *Li Ts'üan*, имя собств. — 87, 106
 Ли Чжи *Li Tschi* — 87
 Ли Чжун-вэнь *Li Tschung-wen*, имя собств. — 64
 Ли Чун *Li Tsch'ung*, имя собств. — 48
 Ли Чэнцян *Li Tsch'eng-k'ien*, имя собств. — 33
 Ли Юань *Li Yüan*, имя собств. — 37, 60
 Линвай *Ling-wai* — 72
 Линчжоу *Ling-tschou*, префектура — 66, 72, 77, 95
 Линьтао *Lin-t'ao*, провинция — 48
 Лицича-шад *Li-ki tsch'a*, титул — 49
 Луань-тай-ши-лан *Luan-t'ai-schi-lang*, титул — 78
 Лу-лин *Lu-ling* — 79
 Лунчжоу *Lung-tschou*, префектура — 41
 Лучжоу *Lu-tschou*, префектура — 66
 Лю Вэнь-цзин *Liu Wen-tsing* — 61, 62
 Лю У-чжоу *Liu Wu-tschou*, имя собств. — 60, 63, 64
 Лю Хейда *Liu Hei-ta*, имя собств. — 25, 66
 Лю Шаньинь *Liu Schan-yin*, имя собств. — 92
 Лю Ши-цин *Liu Schi-ts'ing*, имя собств. — 32
 Люй Сян *Lü Hiäng*, имя собств. — 84
 Лючен *Liu-tsch'eng* — 97
 Лян *Liang*, государство — 61
 Лян Ши-ду (Шиду) *Liang Schi-tu*, имя собств. — 61, 63
 Лянчжоу *Liang-tschou*, местность — 44, 49
 Ляо *Liao*, море — 44
 Ляодун *Liao-tung*, залив, государство — 44, 74, 93
 Маи *Ma-i*, местность, государство — 37, 46, 59, 60, 63, 65
 Мейлучжо *Mei-lu Tsch'o* — 87
 Мин-ди *Ming-ti*, храмовое имя императора — 30
 Мин-цзун *Ming-tsung*, храмовое имя императора — 28, 89
 Мин-цзюнь *Ming-kün*, имя собств. — 55

- Мохошиболо-каган** *Mo-ho-schi-po-lo*, титул — 50
Мохэ *Mo-ho* — 49
Мохэдэ-шад *Mo-ho-to*, титул — 65
Моцилянъ каган *Mo-ki-lien*, титул — 83, 86
Мочжо-шад *Mo-tsch'o*, титул — 76, 77, 78, 79, 81, 82, 83, 88
Му-жун Сюань-цзэ *Mu-jung Hüan-tse*, имя собств. — 79
Мухань-каган *Mu-han*, титул — 14, 43, 54, 100
Мухя *Mu-hia*, горный перевал — 48
На-ень (на-янь) *Na-yen*, титул — 77, 79
Нали *Na-li*, имя собств. — 93
Нань-ань *Nan-an* — 100
Ней-ши-шэ-жень *Nei-schi-sche-jen*, титул 64
Нибу-шад *Ni-pu*, титул — 63
Нили-каган *Ni-li* — 56
Нишу *Ni-schu* — 74
Нодулу-шад *No-tu-lu*, титул — 11
Ню Хун *Niu Hung*, имя собств. — 56
Паньна-каган *P'an-na*, титул — 41
Пинди *P'ing-ti* — 79
Пинлян *P'ing-liang*, местность — 12
Пин-чжан-ши *P'ing-tschang-schi* — 107, 108
Пицзя-каган *P'i-kia* — 83, 88, 106
Поздняя Вэй (Северная Вэй), название династии и государства — 12, 48
Поздняя Тан, название династии и государства — 28
Поши *P'o-schi*, имя собств. — 71
Пучжоу *P'u-tschou*, префектура — 66
Пэй Цюй *P'ei K'ü*, имя собств. — 56, 59
Пэй Шао-е *P'ei Schao-ye*, имя собств. — 26
Пэй Янь *P'ei Yen*, имя собств. — 26
Сангань *Sang-kan* — 75
Саньдало *San-ta-lo*, титул — 16
Северная Ци, государство — 29, 31, 32, 43, 44, 45, 46, 48, 100

- Северная Чжоу, государство, династия — 30, 38, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 100, 102, 103
- Северное море (озеро Байкал) — 44
- Северные (восточные) туцые — 14
- Сеяньто *Sie-yen-t'o*, племя — 72, 73, 91, 92
- Син-жень *Hin-jen*, титул — 92
- Син-цзюнь-да-цзун-гуань *Hing-kün-ta-tsung-kuan*, титул — 93
- Син-цзюнь-да-юань-шуай *Hing-kün-ta-yüan-schuai*, титул — 79
- Син-цзюнь-фу-цзун-гуань *Hing-kün-fu-tsung-kuan*, титул — 69
- Син-цзюнь цзун-гуань (*Hing-kün*) *Tsung-kuan*, титул — 49, 93
- Син-цзюнь-юань-шуай *Hing-kün-yüan-schuai*, титул — 49
- Синьли *Sin-li* — 75
- Синьчэн — 65
- Со, государство — 11
- Сого *So-ko*, государство — 82
- Сого тутунь *So-ko T'u-t'un*, титул — 16
- Сопи-шад *So-p'i*, титул — 49
- Софан *Sofang*, префектура — 61, 72
- Сочжоу *So-tschou*, префектура — 77
- Су Вэй *Su Wei* — 47
- Су Хуэй *Su Kuei*, имя собств. — 65
- Суйюань *Sui-yüan* — 73
- Сулу *Su-lu* — 83
- Сунь *Su-ni*, титул — 16
- Суньши *Su-ni-schi* — 95
- Сунун *Su-nun*, префектура — 75
- Сунунхо(лэ) *Su-nung-ho-(le)* — 107, 108
- Сунь У-кай *Sun Wu-k'ai*, имя собств. — 72
- Сунь Янь-гао *Sun Yen-kao* — 79
- Сы-бинь-цин *Sse-pin-k'ing*, титул — 77, 78
- Сы-бу-цин *Sse-p'u-k'ing*, титул — 96
- Сы-кун *Sse-k'ung*, титул — 90
- Сылифа *Sse-li-fa*, титул — 15
- Сылифу-шад *Sse-li-fu*, титул — 63

СЫМО *Sse-mo* — 33
 СЫЦИНЬ *Sse-kin* — 100, 101
 СЫЦИНЬ *Sse-kin*, титул — 16, 18
 СЫЦИНЬ *Sse-kin*, имя собств. — 43, 44, 45
 Сюань-ди *Süan-ti*, храмовое имя императора — 38, 102
 Сюань-цзун *Hüan-tsung*, храмовое имя императора — 35, 97
 Сюй *Hü* — 100
 Сюй Пин-хо *Sü P'ing-ho* — 50
 Сюй Цзинье *Sü King-ye*, имя собств. — 26
 Сюнну *Hiung-nu*, племя — 10, 11, 15, 23,
 Ся Гуо (Ся-го) *Sie-kuo* — 96
 Сядя Сытай *Hie-tie Sse-t'ai* — 83
 Сялифа *Hie-li-fa*, титул — 16, 18
 Сянь-ван *Hien-wang*, титул — 74, 83
 Сяньда *Hien-ta*, племя — 43
 Сяньо *Sien-o*, префектура — 75
 Сяо *Siao*, имя собств. — 64
 Сяо-вэй *Hiao-wei*, титул — 60
 Сятунхай *Sie-t'ung-hai*, имя собств. — 89
 Ся-хоу (Ся) *Hia-hou (Hia)*, имя собств. — 90
 Сячжилюе *Hie-tschi-lüe* — 82
 Сячжоу *Hia-tschou*, префектура — 61, 63, 74, 77
 Табо *T'a-po*, имя собств. — 29
 Тай *Ta*, местность — 32
 Тай-пу *T'ai-p'u*, титул — 104
 Тай-у-ди *T'ai-wu-ti*, храмовое имя китайского императора — 12
 Тай-цзу *T'ai-tsu* — 42, 43, 44, 100
 Тай-цзу вэнь-хуан-ди *T'ai-tsu wen-huang-ti* — 90
 Тай-цзун, храмовое имя императора — 25, 33, 42, 64, 67, 71,
 72, 73, 74, 75, 93, 94, 95
 Тай-чжан-цин *T'ai-tsch'ang-k'ing*, титул — 65
 Тайчжоу *Tai-tschou*, город — 77
 Тайшань *T'ai-schan*, гора — 76
 Тайюань *T'ai-yüan* — 60, 63, 64, 67

- Тамир** *Tamir*, река — 22
Тан Бо-жо *T'ang Po-jo*, имя собств. — 79
Тан-ху *Tang-hu*, титул — 90
Тан Цзун *T'ang Tsung*, имя собств. — 61
Тан Чжицзи *T'ang Tschi-k'i*, имя собств. — 26
Теле *T'ie-le*, племя — 91
Тобо *T'a-po*, имя собств. — 45, 46
То-шад *T'o*, титул — 91
Тумынь (Бумын) *T'u-men (Bumin)*, имя собств. — 42, 43
Тули *T'u-li* — 56, 67, 68, 72
Тунеху — 91, 92
Тунло *T'ung-lo*, племя — 91
Туно-шад *T'ung-o*, титул — 92
Туньюйгу (Тоньюкука) *Tun-yü-ku*, имя собств. — 83, 84
Тутун *T'u-t'un*, титул — 16, 18
Тутунфа *T'u-t'un-fa*, титул — 15
Ту-тунь-чо *T'u-t'un-tsch'o* — 76
Туцзиши *T'u-k'i-schi* — 82, 83
Туцье *T'u-küe*, племя — 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 33, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 44, 45, 47, 48, 49, 50, 52, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 65, 68, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 80, 81, 83, 88, 89, 97, 100, 102, 103, 104, 104, 105
Туюхуны, племя — 58
Туюхунов государство *T'u-yü-hun* — 30
Туюйхунье *T'u-yü-hun-e*, имя — 71
Тэлэ (тегин) *T'e-le*, титул — 15, 16, 18,
Тянь Хуэй-дао *T'ien Kuei-tao* — 77
Тянь-цэ-фу *T'ien-ts'e-fu*, ведомство — 25
Тяньгохань *T'ien-k'o-han*, титул — 71
Тяньшань *T'ien-schan* — 90
Тяньшуй *T'ien-schui*, местность — 48
У-бо Ван-кин *Wu-po Wang-K'ing*, имя собств. — 44
У-вэй да-цзян-цзюнь *Yu-wei Ta-tsing-kün*, титул — 69

У-ди *Wu-ti*, храмовое имя императора — 30, 38, 46, 47, 100, 101
 У-чэн-ди *Wu-tsch'eng-ti*, имя собств. 45
 (У) Цзэ-тянь, (У) Цзе-тянь (*Wu*) *Tse-t'ien*, имя собств. — 26, 77, 78, 79
 У Чэн-сы *Wu Tsch'eng-sse* — 78
 (У) Янь-суй (*Wu*) *Yen-sui* — 78
 Увэй *Wu-wei*, местность — 48
 Усумиши-каган *Wu-su-mi-schi*, титул — 87
 Ухуй *Wu-hui*, военный округ — 79
 Уюань *Wu-yüan* — 65
 Фанъян *Fan-yang*, город, местность — 46, 98, 99
 Фу-го да-цзян-цзюнь *Fu-kuo Ta-tsiang-kün*, титул — 94
 Фу-ма-ду-вэй *Fu-ma-tu-wei*, титул — 92
 Фули *Fu-li*, титул — 19
 Фулинь *Fu-lin*, титул — 17
 Фуни жэхань *Fu-ni Je-han*, титул — 17
 Фунянь *Fu-nien* — 76
 Фуцзюй *Fu-kü* — 83
 Фуюнь *Fu-yün*, храм — 24
 Фэй-ди *Fei-ti*, имя собств. — 43
 Фэйхусянь *Fei-hu-hien* — 79
 Фэн Юй *Fen Yü*, имя собств. — 47
 Фэнь *Fen*, река — 60
 Фэньчжоу *Fen-tschou*, префектура — 66, 77
 Халачжо *K'o-lo-tsch'o* — 16
 Ханьхай *Han-hai* — 75
 Ханьян *Han-yang* — 65
 Хейша *Hei-scha* — 78
 Хен-ян *Heng-yang*, имя собств. — 92
 Хи *Hi* — 83
 Хилиби Долу-каган *Hi-li-pi To-lu* — 91
 Хогу *Ho-ku*, племя — 91
 Хо Линцюань *Ho Ling-ts'üan*, имя собств. — 82
 (Хо) Фэньяо (*Ho*) *Feng-yao*, имя собств. — 81

- Холань *Ho-lan* — 75
 Холоху *Ho-lo-hu*, имя собств. — 72
 Хоу-чжу *Hou-tschu*, храмовое имя императора — 31, 32
 Хоулири-каган *Hou-li-pi*, титул — 73
 Хоумочэнь Чжан *Hou-mo-tsch'en Tsch'ang*, имя собств. — 38
 Хочжи-каган *Ho-tschi*, титул — 49
 Ху, племя — 12, 22, 33, 38, 42, 54, 59, 66, 67, 73, 74, 97
 Ху-лу да-гуань *Hu-lu ta-kuan*, титул — 71
 Ху-ши-я-лан *Hu-schi-ya-lang*, титул — 97
 Хуа-о *Hua-o*, башня — 88
 Хуай-дэ-цзюнь *Huai-te-kün* — 95
 Хуай-хуан *Huai-huang* — 43
 Хуайхуацзюнь *Huai-hua-kün* — 73
 Хуайян *Huai-yang* — 78
 Хуан *Huang*, посмертное имя — 71
 (Хуан) хэ (*Huang*-)-*ho*, излучина — 83
 Хуачжоу *Hua-tschou* — 72, 73, 75
 Хуйхэ *Hui-ho*, племя — 91
 Хун-лу-цин *Hung-lu-k'ing*, титул — 81, 93
 Хунхуа *Hung-hua*, местность — 48, 61
 Хуньцзялоу *Hun-kie-lou*, имя собств. — 89
 Хуэй-и *Kuei-i*, титул — 71
 Хуэй-линь *Hui-lin*, имя собств. — 29
 Хэбэй *Ho-peí*, военный округ — 79
 Хэдун *Ho-tung* — 98
 Хэлань сунцзюе *Ho-lan Su-ni-küe*, титул — 16
 Хэли-каган *Hie-li*, титул — 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 76, 82, 91, 95, 96
 Хэлэ *K'o-lo*, имя собств. — 43
 Хэн-чжоу *Heng-tschou*, префектура — 54
 Хэнань *Ho-nan*, местность — 47
 Хэньюе *Heng-yüe*, военный округ — 79
 Це-ши *Ts'e-schi*, титул — 75
 Цзе-ду-ши *Tsie-tu-schi*, титул — 98, 99

- Цзе-хо-чжень *Tse-ho-tschen*, гарнизон — 54
- Цзиньнань *Tsing-nan* — 79
- Цзинь *Tsin* — 51
- Цзинь-го *Tsin-kuo* — 90
- Цзиньшань *Kin-schan*, гора — 10, 12
- Цзиньян *Tsin-yang* — 45
- Цзо-ин-ян-(фу) цзян-цзюнь *Tso ying-yang-(fu) Tsiang-kün*, титул — 26
- Цзо-тунь-вэй да-цзян-цзюнь *Tso-t'un-wei Ta-tsiang-kün*, титул — 94, 96
- Цзо-тунь-вэй цзян-цзюнь *Tso-t'un-wei Tsiang-kün*, титул — 74, 75, 96
- Цзо-у-вэй да-цзян-цзюнь *Tso-wu-wei Ta-tsiang-kün*, титул — 26
- Цзо-у-вэй цзян-цзюнь *Tso-wu-wei Tsiang-kün*, титул — 74, 75
- Цзо-ци-вэй да-цзян-цзюнь *Ta-tsiang-kün*, титул — 90, 92
- Цзо-юй-цянь-вэй цзян-цзюнь *Tso-yü-k'ien-wei Tsiang-kün*, титул — 79
- Цзун-гуань *Tsung-kuan*, титул — 47, 48, 64, 79
- Цзун-чжен-цин *Tsung-tscheng-k'ing*, титул — 87
- Цзун-шу-ши-лан *Tscung-schu-schi-lang*, титул — 32
- Цзунцайшань *Tsung-ts'ai-schan*, гора — 76
- Цзюй-цзюй *Tsü-kü*, имя собств. — 12
- Цзюнь-чэн *Kün-tsch'eng*, титул — 61
- Цзюцюань *Tsiu-ts'üan*, местность — 42, 49
- Цзя-ду *Tsie-tu*, титул — 98
- Цзянь-сы-чжу-чже-ши *Tsien-sse-tsch'u-tsche-schi*, гора — 11
- Цзян-цзюнь *Tsiang-kün*, титул — 67, 73, 97
- Ци-цзюй-шэ-жэню *K'i-kü-sche-jen*, титул — 87
- Цигу *K'i-ku*, государство — 11, 43, 49
- Циминь-каган *K'i-min*, титул — 57, 58, 65, 95
- Цинь *Ts'in*, имя собств. — 25
- Цинь Жиди *Kin Ji-ti* — 96
- Цинь-у цзян-цзюнь *Kin-wu Tsiang-kün*, титул — 84
- Циньвэй *Kin-wei* — 75
- Циньчэн *Kin-tsch'eng*, местность — 33, 48
- Цичжан *K'i-tschang* — 56

- Циньу *Kin-wu* — 106
 Циньчен *Kin-tsch'eng* — 48
 Циньчжоу *Ts'in-tschou*, префектура — 41
 Циньи *Ts'ing-i* — 79
 Цунлин *Ts'ung-ling*, горы — 90
 Цуньцзю *K'un-k'iu*, военный округ — 93
 Цуншань (Цунлин) *Ts'ung-schan (Ts'ung-ling)*, гора — 94
 Цюе-тэлэ (тегин) *K'üe T'e-le* — 83, 84
 (Цюй) Боя (*K'ü*) *Po-ya*, имя собств. — 36
 (Цюй) Цянь (*K'ü*) *Kien*, имя собств. — 36
 Цюйби-каган *Kü-pi*, титул — 75
 Цюйлюйчо, цюйлюйчжо *K'ü-lü-tsch'o*, титул — 16, 18
 Цюйчжушань *Kü-tschu-schan*, гора — 63
 Цюцзе (Кучи) *Kiu-tse* — 93
 Цючэнгун *Kiu-tsch'eng-kung*, замок — 72
 Цяби-тэлэ (тегин) *Kia-pi* — 73
 Цябиши *Kia-pi-schi*, государство — 30
 Цянь, река — 11
 Цянь *Kien*, имя собств. — 96
 Цянь-то-ло (Гандхара) *Kien-t'o-lo*, государство — 30
 Цянь Цзинь, Цянь-цин *Ts'ien-kin*, имя собств. — 47, 51, 102
 Цянь-цюнь *Kien-kün*, титул — 38
 Цяшэшуай *Kie-sche-schuai*, имя собств. — 72, 73
 Чан-ло *Tsch'ang-lo*, имя собств. — 43
 Чан-сунь (Чан-сун) Шэн *Tsch'ang-sun Scheng* — 51, 56, 57
 Чан-ши *Tsch'ang-schi*, титул — 76, 79
 Чанчжоу *Tsch'ang-tschou* — 73
 Чаншань *Tsch'ang-schan* — 33
 Чанъань *Tsch'ang-an*, столица китайской империи Тан — 30, 63, 73, 75
 Ченцин *Tsch'eng-k'ing* — 98
 Чень *Tsch'en* — 100, 101
 Чень Шу-бао *Tsch'en Schu-pao* — 55
 Чжан Бао-сян *Tschang Pao-siang*, имя собств. — 69

- Чжан Женьюань** *Tschang Jen-yüan* — 99
(Чжан) Жэнь-дань (*Tschang*) *Jen-tan*, имя собств. — 80
Чжан-сунь Шен *Tsch'ang-sun Schen* — 102, 103, 104
Чжан-сунь Шуньдэ *Tsch'ang-sun Schun-te*, имя собств. — 65
Чжан Цзюйи *Tschang K'ü-i* — 84
Чжан Ши-лун *Tschang Schi-lung*, имя собств. — 61
Чжанмуцзинь *Tschang-mu-tsin*, имя собств. — 89
Чжань-чжо *Tshan-tsch'o* — 79
Чжао *Tschao* — 102
Чжао Гуйцзун *Tschao Hui-tsung* — 107
Чжао Дзянь *Tschao Te-yen*, имя собств. — 68
Чжаолин *Tschao-ling* — 75, 94, 96
Чжаоцзюнь *Tschao-kiin* — 74
Чжаочжоу *Tschao-tschou* — 79
Чжен Дэ-тин *Tscheng Te-t'ing*, имя собств. — 64
Чжень-цзюнь да-цзян-цзюнь *Tschen-kiin Ta-tsiang-kiin*, титул — 94, 96
Чжики-шад *Tsch'i-ki*, титул — 59
Чжили-чжан-чжа *Tsch'i-li-tsch'ang-tsch'a*, имя собств. — 47
Чжоу Фань *Tschou Fan*, имя собств. — 67
Чжоупань *Tschou-p'an*, крепость — 48, 49
Чжуан-цзун *Tschuang-tsung* — 83, 89
Чжу-го *Tschu-kuo*, титул — 47
Чжун *Tschung* — 74, 95, 96
Чжун-лан-цзян *Tschung-lang-tsiang*, титул — 71, 73
Чжучже *Tsch'u-tsche*, река 11
Чжэ-чун *Tsche-tsch'ung*, титул — 72
Чжэн Юань-шоу *Tscheng Yüan-schou*, имя собств. — 65
Чулохоу *Tsch'u-lo-hou* — 54, 56, 102, 103
Чуло-дагань *Tsch'u-lo* — 107, 108
Чуло-каган *Tsch'u-lo*, титул — 63, 64, 65, 73, 91
Чуми *Tsch'u-mi* — 93
Чунь-гуань-шан-шу *Tsch'un-kuan-schang-schu*, титул — 78
Чэнь *Tsch'en*, династия — 55

- (Чэн) Утин (*Tsch'eng*) *Wu-t'ing*, имя собственное — 26, 27
- Ша-чжа чжунь-и *Scha-tscha Tschung-i*, титул — 79
- Шаболо *Scha-po-lo* — 69, 95
- Шаболые *Scha-po-lüe* — 14, 41, 47, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 103
- Шан-да-цзян-цзюнь *Schang-ta-tsiahg-kün*, титул — 38
- Шан-чжу-го *Schang-tschu-kuo*, титул — 48
- Шан-шу ю-пу-е *Schang-schu Yu-p'ue*, титул — 52
- Шанцзюнь *Schan-kün*, местность — 48
- Шаньси *Schan-si* — 60
- Шаньчжоу *Schan-tschou*, местность — 30
- Шаньюй *Schan-yü*, военный округ — 26, 75, 76, 77
- Шаньюй, титул правителя сюнну — 18, 43
- Ше (шад) *Sche*, титул — 15, 16, 18, 33
- Шенчжоу (Шэнчжоу) *Scheng-tschou*, префектура — 77
- Шень-у *Schen-wu* — 100
- Шету *Sche-t'u*, имя собств. кагана тюрок — 14, 41, 47, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 102, 103, 104
- Ши *Schi*, 96
- Ши Вань-суй *Schi Wan-sui* — 38, 39
- Шиби-каган *Schi-pi*, титул — 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 73, 95
- Шибоби *Schi-po-pi*, имя собств. — 63
- Шиболо *Schi-po-lo*, титул — 16
- Шиболо Мохэ *Schi-po-lo Mo-ho* — 52
- Шивэй, племя — 58
- Шимынь *Schi-men*, горный перевал — 48
- Шिशухуси *Schi-schu-hu-si* — 59, 60
- Шоу-сян-чен *Schou-hiang-tsch'eng* — 80
- Шуньтянь *Schun-t'ien* — 71
- Шуньчжоу *Schun-tschou* — 72
- Шэёр *Sche-or* — 91, 92, 93, 94, 95
- Шэли Юань-ин *Sche-li Yüan-ying* — 76
- Шэнацзюедо (Янагупта) *Sche-na-küe-to (Jinagupta)*, имя собств. — 30,
- 31
- Ю-бао-тао-вэй да-цзян-цзюню *Yu-pao-t'ao-wei*, титул — 78

Ю-вэй да-цзян-цзюнь *Yu-wei Ta-tsiang-kün*, титул — 94, 95, 96
 Ю-сяо-вэй да-цзян-цзюнь *Yu-hiao-wei Ta-tsiang-kün*, титул — 96
 Ю-у-вэй-вэй лан-цзян *Yu-wu-wei-wei Lang-tsiang*, титул — 78
 Ю-у-вэй цзян-цзюнь *Yu-wu-wei Tsiang-kün*, титул — 74
 Ю-у-хоу да цзян-цзунь *Yu-wu-hou Ta-tsiang-kün*, титул — 73
 Ю-цин-у цзян-цзюнь *Yu-kin-wu Tsiang-kün*, титул — 87
 Юань *Yüan*, посмертное имя — 94
 Юань Гуй *Yüan Hui* — 104
 Юань Сюн *Yüan Hiung*, имя собств. — 47
 Юань Цюнь-чжан *Yüan Kün-tschang*, имя собств. — 65
 Юань-шуай *Yüan-schuai*, титул — 79
 Юаньчжоу *Yüan-tschou*, префектура — 66
 Юй-вэнь Би *Yü-wen Pi*, имя собств. — 38, 47
 Юй-вэнь Хуэй *Yü-wen Kuei* — 100
 Юй-вэнь Чжао *Yü-wen Tschao*, имя собств. — 102
 Юй-вэнь Чунь *Yü-wen Tsch'un* — 100, 101
 Юй-вэнь Шень-цин *Yü-wen Schen-k'ing* — 102
 Юй Цзин-цзе *Yü K'ing-tse* имя собств. — 51, 52
 Юй-ши-чжунчэн *Yü-schi-tschung-tsch'eng*, титул — 81
 Юйгу-шад, титул — 91
 Юйдуцюньшань (Отюкен) *Yü-tu-kün-schan*, гора — 75
 Юйсайфу *Yü-sai-fu*, имя собств. — 88
 Юйтянь (Хотан) *Yü-t'ien*, государство, местность — 30, 49
 Юйчжу *Yü-tschu*, имя собств. — 87, 88
 Юньчжун *Yün-tschung Tu-tu-fu* — 73, 75, 76
 Юньюлюй *Yung-yü-lü*, имя собств. — 54
 Ючжоу *Yu-tschou*, префектура — 48, 63, 72, 79
 Я-гуань *Ya-kuan* — 83
 Ялаошань *Ya-lao-schan*, имя собств. — 97, 99
 (Ян) Гуан (*Yang*) *Kuang* — 51
 Ян-ди *Yang-ti*, имя собств. — 56, 58, 60, 62, 64
 Ян Луань-чжуан *Yang Luan-tschuang*, имя собств. — 78
 Ян Цзай-сы *Yang Tsai-sse*, имя собств. — 78
 Ян Цзянь *Yang Tsien*, имя собств. — 44, 100

(Ян) Цянь (*Yang*) *Kien*, имя собств. — 64
Ян Чжун *Yang Tschung*, имя собств. — 45
(Ян) Чжэн-дао (*Yang*) *Tscheng-tao* — 64
Ян Юн *Yang Yung*, имя собств. — 62
Янь *Yen*, государство — 98
Янь Чжи-вэй *Yen Tschi-wei*, имя собств. 78
Яньань *Yen-an*, местность — 48
Яньду *Yen-tu* — 43
Яньмынь *Yen-men* — 60, 65
Яньчжи, еньчжи *Yen-tschi* — 18, 43
Яньчуань *Yen-tsch'uan*, провинция — 61
Яо Шоу *Yao Schou*, имя собств. — 77

Научное издание

**Бюллетень Общества востоковедов.
Приложение 1**

Лю Маоцай

**Сведения о древних тюрках
в средневековых китайских источниках**

Утверждено к печати Институтом востоковедения РАН

ЛР № 040753 от 10 апреля 1996 г.

Сдано в набор 07.05.2002. Подписано в печать 14.06.2002.

Формат 60х84 ¹/₁₆. Печать офсетная.

Бумага офсетная. Усл. п. л. 8. Уч.-изд. л. 8,5.

Тираж 250 экз. Заказ 53

Институт востоковедения РАН
103031 Москва, ГСП, ул. Рождественка, 12

Редакционно-издательский отдел
Заведующий отделом Ю.В. Чудодеев

Отпечатано в типографии ИНИОН РАН
121019 Москва, ул. Знаменка, 12